

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1469/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1470/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα προϊόντα του τομέα του βοείου κρέατος καταγωγής Μποτσουάνας, Κένυας, Μαδαγασκάρης, Σουαζιλάνδης, Ζιμπάμπουε και Ναμίμπιας 3
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1471/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για έναρξη της διαδικασίας χορήγησης πιστοποιητικών εξαγωγής για τα τυριά που πρέπει να εξαχθούν το 2004 στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στο πλαίσιο ορισμένων ποσοστώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες της ΓΣΔΕ 5
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1472/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για το άνοιγμα και τη διαχείριση κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης για χυμό και μούστο σταφυλιών από την περίοδο εμπορίας 2003/2004 10
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1473/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2342/1999 για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος όσον αφορά τα καθεστώτα πριμοδοτήσεων 12
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1474/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, σχετικά με τον καθορισμό, για την περίοδο εμπορίας 2003/2004, των ποσών της ενίσχυσης για την καλλιέργεια σταφυλιών που προορίζονται για την παραγωγή ορισμένων ποικιλιών σταφίδων και της ενίσχυσης για την επαναφύτευση αμπελώνων που έχουν προσβληθεί από φυλλοξήρα 13
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1475/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, σχετικά με την προστασία κοραλλιογενών υφάλων βαθένων υδάτων από τις επιπτώσεις της αλιείας με τράτες σε περιοχή βορειοδυτικά της Σκωτίας 14
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1476/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, σχετικά με τη διακοπή της αλιείας μουρούνας από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας 16
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1477/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού 17

Τιμή: 18 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Περιεχόμενα (συνέχεια)	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1478/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού	18
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1479/2003 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών	21
	* Οδηγία 2003/77/ΕΚ της Επιτροπής, της 11ης Αυγούστου 2003, για τροποποίηση των οδηγιών 97/24/ΕΚ και 2002/24/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση τύπου δικύκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα ⁽¹⁾	24

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2003/611/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 3ης Ιουνίου 2003, σχετικά με το σύστημα καταγραφής αλιευμάτων προηγούμενων ετών της τοπικής αυτοδιοίκησης των Νήσων Orkney [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 1686]**
- 49**

2003/612/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 3ης Ιουνίου 2003, σχετικά με δάνεια για την αγορά αλιευτικών ποσοτώσεων στις Νήσους Shetland (Ηνωμένο Βασίλειο) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 1687]**
- 63**

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1469/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 20ής Αυγούστου 2003****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Αυγούστου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	64,3
	060	41,1
	999	52,7
0709 90 70	052	101,8
	999	101,8
0805 50 10	382	56,5
	388	57,7
	524	54,8
	528	57,4
	999	56,6
0806 10 10	052	118,3
	064	140,1
	400	194,3
	999	150,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	65,0
	388	67,2
	400	80,1
	508	73,3
	512	87,6
	528	69,1
	720	61,1
	800	128,8
	804	89,1
	999	80,1
	0808 20 50	052
388		72,7
512		81,5
528		87,6
800		148,4
0809 30 10, 0809 30 90	999	103,1
	052	115,5
0809 40 05	999	115,5
	064	64,7
	066	60,0
	068	77,7
	093	60,7
	094	73,3
	624	154,7
	999	81,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1470/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Αυγούστου 2003

για έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα προϊόντα του τομέα του βοείου κρέατος καταγωγής Μποτσουάνας, Κένυας, Μαδαγασκάρης, Σουαζιλάνδης, Ζιμπάμπουε και Ναμίμπιας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 του Συμβουλίου, της 10ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με το καθεστώς που εφαρμόζεται στα γεωργικά προϊόντα και στα εμπορεύματα που προκύπτουν από τη μεταποίησή τους, καταγωγής των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (ΑΚΕ) και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1706/98 ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1918/98 της Επιτροπής, της 9ης Σεπτεμβρίου 1998, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής στον τομέα του βοείου κρέατος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1706/98 του Συμβουλίου σχετικά με το καθεστώς που εφαρμόζεται στα γεωργικά προϊόντα και σε ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων προέλευσης κρατών Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 589/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1918/98 προβλέπει τη δυνατότητα εκδόσεως πιστοποιητικών εισαγωγής για προϊόντα του τομέα του βοείου κρέατος. Εντούτοις, οι εισαγωγές πρέπει να πραγματοποιούνται εντός των ορίων των ποσοτήτων που προβλέπονται για καθεμιά από αυτές τις χώρες εξαγωγής.

(2) Οι αιτήσεις των πιστοποιητικών που υποβλήθηκαν από την 1η έως τις 10 Αυγούστου 2003, εκφρασμένες σε κρέας χωρίς κόκαλα, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1918/98, δεν υπερβαίνουν, για τα προϊόντα καταγωγής Μποτσουάνας, Κένυας, Μαδαγασκάρης, Σουαζιλάνδης, Ζιμπάμπουε και Ναμίμπιας, τις ποσότητες που διατίθενται για τις χώρες αυτές. Είναι εφεξής δυνατόν να εκδοθούν πιστοποιητικά εισαγωγής για τις ζητούμενες ποσότητες από τις χώρες αυτές.

(3) Πρέπει να προβούμε στον καθορισμό των ποσοτήτων για τις οποίες μπορούν να εκδοθούν πιστοποιητικά από την 1η Σεπτεμβρίου 2003, στο πλαίσιο της συνολικής ποσότητας 52 100 τόνων.

(4) Είναι χρήσιμο να υπενθυμιστεί ότι ο κανονισμός αυτός δεν θίγει την οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1972, περί των υγειονομικών προβλημάτων και

των υγειονομικών μέτρων κατά τις εισαγωγές ζώων του βοείου, χοιρείου, προβείου και αιγείου είδους, νωπών κρεάτων ή προϊόντων με βάση το κρέας προέλευσης τρίτων χωρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 ⁽⁴⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα ακόλουθα κράτη μέλη εκδίδουν, στις 21 Αυγούστου 2003, πιστοποιητικά εισαγωγής τα οποία αφορούν προϊόντα που υπάγονται στον τομέα του βοείου κρέατος εκφρασμένα σε κρέας χωρίς κόκαλα, καταγωγής ορισμένων κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού Ωκεανού, για τις ακόλουθες ποσότητες και χώρες καταγωγής:

Γερμανία:

- 70 τόνοι καταγωγής Ναμίμπιας,
- 450 τόνοι καταγωγής Μποτσουάνας.

Ηνωμένο Βασίλειο:

- 1 000 τόνοι καταγωγής Μποτσουάνας,
- 1 000 τόνοι καταγωγής Ναμίμπιας,
- 80 τόνοι καταγωγής Σουαζιλάνδης.

Άρθρο 2

Οι αιτήσεις πιστοποιητικών μπορούν να υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1918/98, κατά τη διάρκεια των δέκα πρώτων ημερών του Σεπτεμβρίου 2003, για τις ακόλουθες ποσότητες βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα:

Μποτσουάνα:	12 285,5 τόνοι,
Κένυα:	142 τόνοι,
Μαδαγασκάρη:	7 579 τόνοι,
Σουαζιλάνδη:	2 788 τόνοι,
Ζιμπάμπουε:	9 100 τόνοι,
Ναμίμπια:	5 090 τόνοι.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Αυγούστου 2003.

⁽¹⁾ ΕΕ L 348 της 21.12.2002, σ. 5.⁽²⁾ ΕΕ L 250 της 10.9.1998, σ. 16.⁽³⁾ ΕΕ L 302 της 31.12.1972, σ. 28.⁽⁴⁾ ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1471/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Αυγούστου 2003**

**για έναρξη της διαδικασίας χορήγησης πιστοποιητικών εξαγωγής για τα τυριά που πρέπει να εξαχθούν
το 2004 στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στο πλαίσιο ορισμένων ποσοστώσεων που απορρέουν
από τις συμφωνίες της ΓΣΔΕ**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 30,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999 της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 1999, για τον καθορισμό ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 833/2003 ⁽⁴⁾, προβλέπει ότι τα πιστοποιητικά εξαγωγής για τα τυριά που εξαγονται στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στο πλαίσιο των συμπληρωματικών ποσοστώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες που συνήφθησαν στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων, μπορούν να χορηγούνται σύμφωνα με ειδική διαδικασία που επιτρέπει τον καθορισμό των προτιμησιακών εισαγωγών στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.
- (2) Πρέπει να αρχίσει η εν λόγω διαδικασία για τις εισαγωγές κατά το έτος 2004 και να καθοριστούν οι σχετικές προς αυτές συμπληρωματικές λεπτομέρειες.
- (3) Οι αρμόδιες αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής διατηρούν για τη διαχείριση των εισαγωγών διάκριση μεταξύ της συμπληρωματικής ποσόστωσης που χορηγήθηκε στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης και των ποσοστώσεων που προκύπτουν αρχικά από τον Γύρο του Τόκιο· πρέπει να κατανεμηθούν τα πιστοποιητικά εξαγωγής, λαμβανομένης υπόψη, ενδεχομένως, της κατανομής ορισμένων ομάδων προϊόντων σύμφωνα με τη φύση της ποσόστωσης.
- (4) Για να εξασφαλισθεί η σταθερότητα και η ασφάλεια των αιτούντων που υποβάλλουν αιτήσεις στο πλαίσιο του ειδικού αυτού καθεστώτος, πρέπει να καθοριστεί η ημέρα κατά την οποία θεωρείται ότι έχουν υποβληθεί οι αιτήσεις για τους σκοπούς του άρθρου 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

Τα πιστοποιητικά εξαγωγής για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0406 που πρέπει να εξαχθούν το 2004 στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στο πλαίσιο της συμπληρωματικής ποσόστωσης που απορρέει από τις συμφωνίες οι οποίες συνήφθησαν στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης (εφεξής ονομαζόμενη «ποσόστωση ΓΟ») και οι δασμολογικές ποσοστώσεις που προκύπτουν αρχικά από τον Γύρο του Τόκιο και έχουν παραχωρηθεί στην Αυστρία, στη Φινλανδία και στη Σουηδία από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στον κατάλογο XX του Γύρου της Ουρουγουάης (εφεξής ονομαζόμενες «ποσοστώσεις ΓΤ»), όπως αναφέρονται στο παράρτημα Ι, εκδίδονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999.

Άρθρο 2

1. Οι αιτήσεις για προσωρινά πιστοποιητικά υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές από τις 1 έως τις 10 Σεπτεμβρίου 2003, το αργότερο. Οι αιτήσεις γίνονται παραδεκτές μόνον εφόσον περιλαμβάνουν όλες τις λεπτομέρειες που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999 καθώς και τα έγγραφα που αναφέρονται σ' αυτές.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία, για την ίδια ομάδα προϊόντων που αναφέρονται στη στήλη 2 του παραρτήματος Ι, η διαθέσιμη ποσότητα κατανέμεται μεταξύ της ποσόστωσης ΓΟ και της ποσόστωσης ΓΤ, η αίτηση πιστοποιητικού μπορεί να περιλαμβάνει μία μόνο από αυτές τις ποσοστώσεις, και πρέπει να αναφέρει τη σχετική ποσόστωση προσδιορίζοντας, ιδίως, την ομάδα του προϊόντος και την ποσόστωση που αναφέρεται στη στήλη 3 του παραρτήματος Ι.

3. Οι αιτήσεις πιστοποιητικού πρέπει να καλύπτουν το 40 % κατ' ανώτατο όριο της διαθέσιμης ποσότητας για την ομάδα των προϊόντων που αναφέρονται στη στήλη 4 του παραρτήματος Ι και για τη σχετική ποσόστωση.

4. Οι αιτήσεις είναι παραδεκτές μόνον εφόσον οι αιτούντες δηλώνουν γραπτώς ότι δεν έχουν υποβάλει και δεσμεύονται να μην υποβάλουν άλλες αιτήσεις για την ίδια ομάδα προϊόντων και για την ίδια ποσόστωση. Αν ένας αιτών υποβάλει διάφορες αιτήσεις για την ίδια ομάδα προϊόντων και για την ίδια ποσόστωση σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, όλες οι αιτήσεις του θεωρούνται απαράδεκτες.

5. Οι ενδείξεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 υποβάλλονται σύμφωνα με τον τύπο που αναφέρεται στο παράρτημα ΙΙ.

6. Για τους σκοπούς του άρθρου 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999, όλες οι αιτήσεις που υποβάλλονται εμπρόθεσμα θεωρούνται ότι έχουν υποβληθεί την 1η Σεπτεμβρίου 2003.

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 20 της 27.1.1999, σ. 8.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 197 της 5.8.2003, σ. 3.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή εντός των πέντε εργάσιμων ημερών από τη λήξη της περιόδου υποβολής των αιτήσεων τις αιτήσεις που υποβλήθηκαν για κάθε μια από τις ομάδες προϊόντων και, όπου εφαρμόζεται, τις ποσοτώσεις που αναφέρονται στο παράρτημα I. Όλες οι ανακοινώσεις, συμπεριλαμβανομένων των ανακοινώσεων «ουδέν» πραγματοποιούνται με τέλεξ ή φαξ σύμφωνα με τον τύπο που αναφέρεται στο παράρτημα III. Η εν λόγω ανακοίνωση περιλαμβάνει για κάθε ομάδα, και, όπου εφαρμόζεται, για κάθε ποσόστωση:

- κατάλογο των αιτούντων,
- τις αιτούμενες ποσότητες από κάθε αιτούντα ανά κωδικό της ονοματολογίας των γαλακτοκομικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή, καθώς και με την ονομασία τους σύμφωνα με το Harmonised Tariff Schedule of the United States of America (2003),
- τις ποσότητες των εν λόγω προϊόντων που εξάγονται από τον αιτούντα κατά τα τρία προηγούμενα έτη,
- το όνομα και τη διεύθυνση του εισαγωγέα που καθορίζεται από τον αιτούντα και ο αν ο εισαγωγέας είναι θυγατρική του αιτούντα.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Άρθρο 4

Η Επιτροπή, κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 20 παράγραφοι 3, 4 και 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999, καθορίζει τη χορήγηση των πιστοποιητικών χωρίς καθυστέρηση και ενημερώνει σχετικά τα κράτη μέλη το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου του 2003.

Άρθρο 5

Ο έλεγχος των πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού και στο άρθρο 20 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999 πραγματοποιείται πριν από την έκδοση των οριστικών πιστοποιητικών και το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2003.

Σε περίπτωση κατά την οποία διαπιστώνεται ότι ανακριβείς πληροφορίες έχουν παρασχεθεί από αιτούντα στον οποίο έχει χορηγηθεί προσωρινό πιστοποιητικό, το εν λόγω πιστοποιητικό ακυρώνεται και η εγγύηση καταπίπτει.

Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Τυρί προς εξαγωγή στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής το 2004 στο πλαίσιο ορισμένων ποσοτώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες της GATT

Άρθρο 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999 και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1471/2003

Ταυτοποίηση ομάδας σύμφωνα με τις συμπληρωματικές σημειώσεις του κεφαλαίου 4 του εναρμονισμένου δασμολογίου των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής		Ταυτοποίηση ομάδας και ποσόστωση	Διαθέσιμη ποσότητα το 2004	Μέγιστη ποσότητα ανά αίτηση
Σημείωση	Ομάδα		τόνοι	τόνοι
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
16	Δεν υπάρχει ιδιαίτερη πρόβλεψη (NSPF)	16 — Τόκιο	908,877	363,550
		16 — Ουρουγουάη	2 346,000	938,400
17	Μπλε τυρί	17	300,000	120,000
18	Cheddar	18	1 000,000	400,000
19	Αμερικανικού τύπου	19	100,000	40,000
20	Edam/Gouda	20	1 000,000	400,000
21	Ιταλικού τύπου	21	700,000	280,000
22	Ελβετικό τυρί ή Emmenthaler εκτός εκείνων με σχηματισμό σπών	22 — Τόκιο	393,006	157,202
		22 — Ουρουγουάη	380,000	152,000
25	Ελβετικό τυρί ή Emmenthaler εκτός εκείνων με σχηματισμό σπών	25 — Τόκιο	4 003,172	1 601,268
		25 — Ουρουγουάη	1 220,000	488,000

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Παρουσίαση στοιχείων που απαιτούνται σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1741/1999



Ταυτοποίηση της εφαρμοζόμενης ομάδας ποσόστωσης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Ταυτοποίηση της ομάδας και ποσόστωσης που αναφέρεται στη στήλη 3 του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1471/2003
 Όνομα και ομάδα που αναφέρεται στη στήλη 2 του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1471/2003.....
 Καταγωγή ποσόστωσης: Γύρος Ουρουγουάης/Γύρος Τόκιο (*)

Όνομα/Διεύθυνση αιτούντος	Κωδικός προϊόντος της ονοματολογίας επιστροφών	Αιτούμενη ποσότητα	Εξαγωγή στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής				Εναρμονισμένο δασμολόγιο του κώδικα ΗΠΑ	Όνομα/Διεύθυνση του εξαγωγέα	Εισαγωγική εταιρεία σήκει στον αιτούντα	
			2000	2001	2002	Μέσος όρος 2000 έως 2002			Ναι	Όχι
	Σύνολο									

(*) Αναφέρεται κατά περίπτωση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κοινοποίηση από το κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1471/2003



Ταυτοποίηση της ομάδας και ποσότητες που αναφέρεται στη στήλη 3 του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1471/2003
 Όνομα και ομάδα που αναφέρεται στη στήλη 2 του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1471/2003.....
 Καταγωγή ποσότητας: Γύρος Ουρουγουάης/Γύρος Τόκιο (*)

Ταυτοποίηση της εφαρμοζόμενης ομάδας ποσότητας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Αριθμός	Όνομα/διεύθυνση αιτούντος	Κωδός προϊόντος της ονομαστικής επιστροφής	Αιτούμενη ποσότητα	Εξαγωγή στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής				Εναρμονισμένο δασμολόγιο του κώδικα ΗΠΑ	Όνομα/διεύθυνση του εισαγωγέα	Εισαγωγική εταιρεία σήκει στον αιτούντα	
				2000	2001	2002	Μέσος όρος 2000 έως 2002			Ναι	Όχι
1											
			Σύνολο								
2											
			Σύνολο								
3											
			Σύνολο								
4											
			Σύνολο								

(*) Διαγράφεται κατά περίπτωση.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1472/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 20ής Αυγούστου 2003****για το άνοιγμα και τη διαχείριση κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης για χυμό και μούστο σταφυλιών από την περίοδο εμπορίας 2003/2004**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοικονομικής αγοράς ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 του κανονισμού αυτού,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Όπως προβλέπεται στη συμφωνία που έχει συναφθεί στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, η Κοινότητα έχει αναλάβει τη δέσμευση να ανοίξει ετήσια δασμολογική ποσόστωση για την εισαγωγή 14 000 τόνων χυμού και μούστου σταφυλιών.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2012/96 της Επιτροπής, περί ανοίγματος και τρόπου διαχείρισης κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης όσον αφορά τους χυμούς και μούστους σταφυλιών για την περίοδο εμπορίας 1996/97 ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2499/97 ⁽⁴⁾, προβλέπει τη διαχείριση της ποσόστωσης αυτής βάσει της έκδοσης αδειών εισαγωγής.
- (3) Για λόγους διοικητικής απλούστευσης και βελτίωσης της αποτελεσματικότητας, πρέπει να βελτιωθεί η διαχείριση της εν λόγω ποσόστωσης. Η κτηθείσα πείρα από την εφαρμογή του συστήματος εξυπηρέτησης με χρονική σειρά προτεραιότητας σε άλλες δασμολογικές ποσοτώσεις στον αμπελοοικονομικό τομέα είναι θετική. Συνεπώς, η διαχείριση της δασμολογικής ποσόστωσης για χυμό και μούστο σταφυλιών πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 62 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 και βάσει των διατάξεων των άρθρων 308α, 308β και 308γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, περί θεσπίσεως του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1335/2003 ⁽⁶⁾.
- (4) Η υπαγωγή στη δασμολογική ποσόστωση υπόκειται σε μία συγκεκριμένη τελική χρήση. Ο έλεγχος της συμμόρφωσης με τις διατάξεις όσον αφορά την τελική χρήση πρέπει να διενεργείται από τις τελωνειακές αρχές σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 ⁽⁸⁾ και του κανονισμού

(ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, όσον αφορά τα εμπορεύματα που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία με μειωμένο δασμό λόγω της τελικής χρήσης τους.

Λαμβανομένης υπόψη της σημαντικής μείωσης των δασμών και του συναφούς δημοσιονομικού κινδύνου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τους εν λόγω κανόνες, πρέπει να καταστεί υποχρεωτική η απαίτηση για τη σύσταση εγγύησης η οποία θα καλύπτει τον κίνδυνο αυτό. Σύμφωνα με τους κανόνες της κοινοτικής τελωνειακής νομοθεσίας, οι τελωνειακές αρχές απαιτούν ενιαία εγγύηση για την κάλυψη του δημοσιονομικού κινδύνου που συνδέεται με ενδεχόμενη τελωνειακή οφειλή για τα σχετικά εμπορεύματα.

- (5) Κρίνεται λοιπόν σκόπιμο να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2012/96 και να αντικατασταθεί από νέο κανονισμό.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1**Άνοιγμα της δασμολογικής ποσόστωσης**

1. Δασμολογική ποσόστωση για την εισαγωγή 14 000 τόνων χυμού και μούστου σταφυλιών που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 2009 61 90, 2009 69 11, 2009 69 19, 2009 69 51 και 2009 69 90 (στο εξής «η δασμολογική ποσόστωση»), ανοίγει κάθε χρόνο για περίοδο που αρχίζει την 1η Σεπτεμβρίου και λήγει στις 31 Αυγούστου του επομένου έτους.

Η δασμολογική ποσόστωση φέρει τον αύξοντα αριθμό 09.0067.

2. Ο χυμός και ο μούστος σταφυλιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 χρησιμοποιούνται για την παρασκευή χυμού σταφυλιών ή/και για την παρασκευή προϊόντων εκτός του αμπελοοικονομικού τομέα όπως μη αλκοολούχα ποτά, μαρμελάδες και σάλτσες.

Η μεταποίηση των εν λόγω χυμού και μούστου σταφυλιών πραγματοποιείται εντός έξι μηνών μετά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των σχετικών προϊόντων.

Άρθρο 2**Διαχείριση της δασμολογικής ποσόστωσης**

Η διαχείριση της δασμολογικής ποσόστωσης πραγματοποιείται βάσει συστήματος εξυπηρέτησης με χρονική σειρά προτεραιότητας σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 308α, 308β και 308γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93.

⁽¹⁾ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 269 της 22.10.1996, σ. 8.⁽⁴⁾ ΕΕ L 345 της 16.12.1997, σ. 15.⁽⁵⁾ ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 187 της 26.7.2003, σ. 16.⁽⁷⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1.⁽⁸⁾ ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17.

Άρθρο 3**Δασμοί**

Οι δασμοί που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της δασμολογικής ποσόστωσης είναι οι δασμοί ad valorem που αναφέρονται για κάθε κωδικό ΣΟ καθώς και, όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 2009 69 11, ο ειδικός δασμός που εκφράζεται σε ευρώ/χιλιόγραμμα και που προβλέπεται στο κοινό δασμολόγιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 4**Παρακολούθηση της τελικής χρήσης**

Για να τύχουν του ευεργετήματος της δασμολογικής ποσόστωσης, τα εμπορεύματα παραμένουν υπό τελωνειακή επιτήρηση όπως αναφέρεται στο άρθρο 82 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 και στα άρθρα 291 έως 300 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93.

Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 293 παράγραφος 1 στοιχείο ε) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, η σύσταση εγγύησης είναι υποχρεωτική. Η εγγύηση αυτή καλύπτει τη διαφορά

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

δασμού μεταξύ του δασμολογικού συντελεστή erga omnes τρίτης χώρας και του δασμολογικού συντελεστή στο πλαίσιο της δασμολογικής ποσόστωσης όπως εκτίθεται στο άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 5**Κατάργηση**

Με το παρόν ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2012/96 καταργείται.

Άρθρο 6**Θέση σε ισχύ**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1473/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Αυγούστου 2003

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2342/1999 για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος όσον αφορά τα καθεστώτα πριμοδοτήσεων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2342/1999 της Επιτροπής, της 28ης Οκτωβρίου 1999 για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος όσον αφορά τα καθεστώτα πριμοδοτήσεων ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2381/2002 ⁽⁴⁾, καθορίζει στο άρθρο 41 ορισμένους κανόνες σχετικά με την πληρωμή προκαταβολών. Λόγω των εξαιρετικά δυσμενών κλιματολογικών συνθηκών που χαρακτηρίζονται από έντονη και παρατεταμένη συγχρόνως ξηρασία, οι παραγωγοί σε αρκετά κράτη μέλη δεν διαθέτουν επαρκείς ποσότητες χορτονομών για τη διατροφή των ζώων που υπάρχουν στις εκμεταλλεύσεις τους. Προκειμένου να επιτραπεί στους παραγωγούς αυτούς να αντιμετωπίσουν τα πρόσθετα οικονομικά βάρη, που προκύπτουν κυρίως από την ανάγκη αγοράς πρόσθετων χορτονομών, ενδείκνυται να επιτραπεί η αύξηση του ποσού της προκαταβολής της ειδικής πριμοδότησης για θηλάζουσα αγελάδα, της πριμοδότησης σφαγής και των συμπληρωματικών πληρωμών.

- (2) Υπό τους όρους αυτούς ενδείκνυται η τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2342/1999.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 41 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2342/1999 το τελευταίο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ωστόσο, όσον αφορά τα ημερολογιακά έτη 2000, 2001, 2002 και 2003, η προκαταβολή της ειδικής πριμοδότησης, της πριμοδότησης για θηλάζουσα αγελάδα, της πριμοδότησης σφαγής και των συμπληρωματικών πληρωμών μπορεί να χορηγηθεί μέχρι ποσοστού 80 % του ποσού των εν λόγω πριμοδοτήσεων ή των εν λόγω πληρωμών.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τις 16 Οκτωβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 281 της 4.11.1999, σ. 30.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 119.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1474/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Αυγούστου 2003

σχετικά με τον καθορισμό, για την περίοδο εμπορίας 2003/2004, των ποσών της ενίσχυσης για την καλλιέργεια σταφυλιών που προορίζονται για την παραγωγή ορισμένων ποικιλιών σταφίδων και της ενίσχυσης για την επαναφύτευση αμπελώνων που έχουν προσβληθεί από φυλλοξήρα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σποροκηπευτικά⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 453/2002 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 7 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 προβλέπει τα κριτήρια καθορισμού της ενίσχυσης για την καλλιέργεια σταφυλιών που προορίζονται για την παραγωγή σταφίδων ποικιλιών σουλτανίνας και Moscatel καθώς και κορινθιακής σταφίδας.
- (2) Το άρθρο 7 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 προβλέπει τη δυνατότητα διαφοροποίησης του ποσού της ενίσχυσης με βάση τις ποικιλίες σταφυλιών. Προβλέπει επίσης ότι το εν λόγω ποσό δύναται να διαφοροποιηθεί με βάση άλλους παράγοντες που ενδέχεται να επηρεάσουν τις αποδόσεις. Στην περίπτωση της σουλτανίνας, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθεί μια συμπληρωματική διαφοροποίηση μεταξύ των εκτάσεων που έχουν προσβληθεί από φυλλοξήρα και των άλλων εκτάσεων.
- (3) Για την περίοδο εμπορίας 2002/2003, κατά τον έλεγχο των καλλιεργούμενων εκτάσεων με σταφύλια που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96, δεν διαπιστώθηκε υπέρβαση της μέγιστης εγγυημένης έκτασης που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1621/1999 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 1999, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου όσον αφορά την ενίσχυση για την καλλιέργεια σταφυλιών που προορίζονται για την παραγωγή ορισμένων ποικιλιών σταφίδων⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1880/2001⁽⁴⁾.
- (4) Κρίνεται σκόπιμο να καθορισθεί, για την περίοδο εμπορίας 2003/2004, η ενίσχυση για την καλλιέργεια των εν λόγω σταφυλιών.

(5) Πρέπει επίσης να καθορισθεί η ενίσχυση που θα χορηγηθεί στους παραγωγούς για την επαναφύτευση των αμπελώνων για την καταπολέμηση της φυλλοξήρας, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σποροκηπευτικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Για την περίοδο εμπορίας 2003/2004, η ενίσχυση για την καλλιέργεια που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96, καθορίζεται σε:

- α) 2 806 ευρώ ανά εκτάριο για τις εκτάσεις που καλλιεργούνται με σουλτανίνα και έχουν προσβληθεί από φυλλοξήρα ή έχουν επαναφυτευτεί προ πενταετίας·
- β) 3 847 ευρώ ανά εκτάριο για τις άλλες εκτάσεις που καλλιεργούνται με σουλτανίνα·
- γ) 3 391 ευρώ ανά εκτάριο για τις εκτάσεις που καλλιεργούνται με κορινθιακή·
- δ) 969 ευρώ ανά εκτάριο για τις εκτάσεις που καλλιεργούνται με Moscatel.

2. Για την περίοδο εμπορίας 2003/2004, η ενίσχυση για την επαναφύτευση που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96, καθορίζεται σε 3 917 ευρώ ανά εκτάριο.

3. Σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 4 δεύτερη φράση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96, η ενίσχυση που καθορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν καταβάλλεται σε περίπτωση πληρωμής της ενίσχυσης που ορίζεται στην παράγραφο 2.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 29.

⁽²⁾ ΕΕ L 72 της 14.3.2002, σ. 9.

⁽³⁾ ΕΕ L 192 της 24.7.1999, σ. 21.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 258 της 27.9.2001, σ. 14.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1475/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Αυγούστου 2003

σχετικά με την προστασία κοραλλιογενών υφάλων βαθών υδάτων από τις επιπτώσεις της αλιείας με τράτες σε περιοχή βορειοδυτικά της Σκωτίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της κοινής αλιευτικής πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 η κοινή αλιευτική πολιτική οφείλει να εφαρμόζει προληπτική προσέγγιση κατά τη λήψη μέτρων ελαχιστοποίησης των επιπτώσεων των αλιευτικών δραστηριοτήτων στα θαλάσσια οικοσυστήματα.
- (2) Σύμφωνα με πρόσφατες επιστημονικές εκθέσεις και ιδίως εκθέσεις του διεθνούς συμβουλίου για την εξερεύνηση της θάλασσας, βρέθηκαν και χαρτογραφήθηκαν συσσωματώματα από κοράλλια βαθών υδάτων (*Lophelia pertusa*) σε περιοχή βορειοδυτικά της Σκωτίας, που εμπίπτει στην δικαιοδοσία του Ηνωμένου Βασιλείου. Τα συσσωματώματα αυτά που είναι γνωστά ως «Υψώματα Ντάργουιν» («Darwin Mounds») φαίνεται πως είναι σε καλά διατηρημένη κατάσταση αλλά φέρουν σημάδια που δείχνουν πως έχουν υποστεί ζημιές από αλιευτικές δραστηριότητες με τράτες βενθοπελαγικών ειδών.
- (3) Οι επιστημονικές εκθέσεις δείχνουν πως τα συσσωματώματα αυτά αποτελούν οικοτόπους που φιλοξενούν σημαντικές και πολυποικιλές βιολογικές κοινότητες. Οι οικοτόποι αυτοί αναγνωρίζονται ευρέως ως χρήζοντες προστασίας κατά προτεραιότητα. Ειδικότερα η σύμβαση για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος του βορειοανατολικού Ατλαντικού (σύμβαση OSPAR) συμπεριέλαβε πρόσφατα και τους κοραλλιογενείς υφάλους βαθών υδάτων σε κατάλογο απειλούμενων οικοτόπων.
- (4) Η οδηγία 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1992, για τη διατήρηση των φυσικών οικοτόπων καθώς και της άγριας πανίδας και χλωρίδας⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/62/ΕΚ⁽³⁾ περιλαμβάνει τους υφάλους στους φυσικούς οικοτόπους κοινοτικού ενδιαφέροντος, των οποίων η διατήρηση απαιτεί τον προσδιορισμό ειδικών περιοχών διατήρησης. Το Ηνωμένο Βασίλειο εξέφρασε επίσημα την πρόθεσή του να ορίσει τα Υψώματα Ντάργουιν ως ειδική περιοχή διατήρησης με στόχο την προστασία του τύπου αυτού οικοτόπου, ανταποκρινόμενο έτσι στις υποχρεώσεις του στα πλαίσια της οδηγίας.

(5) Το Ηνωμένο Βασίλειο επέστησε την προσοχή της Επιτροπής στο γεγονός ότι ορισμένες τράτες, καθώς καταδιώκουν συγκεντρώσεις βενθοπελαγικών ειδών, είναι δυνατόν να συγκεντρωθούν στην περιοχή των Υψωμάτων Ντάργουιν και να προκαλέσουν ανεπανόρθωτη βλάβη σε αυτούς του οικοτόπους βαθών υδάτων.

(6) Κατά συνέπεια το Ηνωμένο Βασίλειο ζήτησε την θέσπιση επειγόντων μέτρων με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 προκειμένου να απαγορευθεί η χρήση τρατών βενθοπελαγικών ειδών στα συσσωματώματα κοραλλίων που αναφέρθηκαν παραπάνω. Το Ηνωμένο Βασίλειο κοινοποίησε το αίτημά του στα άλλα κράτη μέλη, τα οποία δεν απέστειλαν σχόλια στην Επιτροπή εντός της προθεσμίας.

(7) Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλλε το Ηνωμένο Βασίλειο, θα πρέπει να εξαχθεί το συμπέρασμα πως η διατήρηση του εν λόγω οικοτόπου απειλείται σοβαρά και ότι απαιτείται άμεση δράση. Κατά τους επόμενους μήνες θα συνεχίσουν να αναπτύσσονται στην εν λόγω περιοχή σημαντικές αλιευτικές δραστηριότητες με χρήση τρατών βενθοπελαγικών ειδών, πριν γίνει δυνατή η λήψη οποιωνδήποτε μέτρων από το Συμβούλιο, και κατά συνέπεια ενδείκνυται η άμεση απαγόρευση με άμεση ισχύ της χρήσης τρατών βενθοπελαγικών ειδών στα συσσωματώματα κοραλλίων που αναφέρθηκαν παραπάνω μέσω μέτρων έκτακτης ανάγκης με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Απαγορεύεται η χρήση τρατών βενθοπελαγικών ειδών ή παρόμοιων συρόμενων διχτύων από πλοία που επιχειρούν σε επαφή με τον θαλάσσιο βυθό στην περιοχή που ορίζεται από τις παρακάτω συντεταγμένες:

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| Γεωγραφικό πλάτος 59° 54' Β | γεωγραφικό μήκος 7° 39' Δ |
| Γεωγραφικό πλάτος 59° 54' Β | γεωγραφικό μήκος 6° 47' Δ |
| Γεωγραφικό πλάτος 59° 37' Β | γεωγραφικό μήκος 6° 47' Δ |
| Γεωγραφικό πλάτος 59° 37' Β | γεωγραφικό μήκος 7° 39' Δ. |

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη ημέρα από την δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ισχύει επί έξι μήνες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.

⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 22.7.1992, σ. 7.

⁽³⁾ ΕΕ L 305 της 8.11.1997, σ. 42.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1476/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Αυγούστου 2003
σχετικά με τη διακοπή της αλιείας μουρούνας από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2341/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, περί καθορισμού, για το 2003, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1407/2003 ⁽⁴⁾, προβλέπει ποσοστώσεις μουρούνας για το 2003.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκειται σε ποσοτώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία έως την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα μουρούνας στα ύδατα των ζωνών ICES VI και VII (ύδατα ΕΚ και ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία τρίτων χωρών), από σκάφη που

φέρουν ισπανική σημαία ή είναι νηολογημένα στην Ισπανία, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2003. Η Ισπανία απαγόρευσε την αλιεία του αποθέματος αυτού από τις 11 Αυγούστου 2003. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα αλιεύματα μουρούνας στα ύδατα των ζωνών ICES VI και VII (ύδατα ΕΚ και ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία τρίτων χωρών), από σκάφη που φέρουν ισπανική σημαία ή είναι νηολογημένα στην Ισπανία, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στην Ισπανία για το 2003.

Απαγορεύεται η αλιεία μουρούνας στα ύδατα των ζωνών ICES VI και VII (ύδατα ΕΚ και ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία τρίτων χωρών), από σκάφη που φέρουν ισπανική σημαία ή είναι νηολογημένα στην Ισπανία, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τις 11 Αυγούστου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
Jörgen HOLMQUIST
Γενικός Διευθυντής Αλιείας

⁽¹⁾ ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 356 της 31.12.2002, σ. 12.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 201 της 8.8.2003, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1477/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Αυγούστου 2003
για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 της 2ας Αυγούστου 2002⁽⁴⁾, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβάκιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν cif για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβάκιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 26,018 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Αυγούστου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1478/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Αυγούστου 2003
για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς ορύζης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1503/96 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1298/2002⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προβλέπει ότι, κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού, εισπράττονται οι δασμοί του κοινού δασμολογίου. Εντούτοις, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου, ο δασμός κατά την εισαγωγή ισούται με την τιμή παρέμβασης που ισχύει για τα προϊόντα αυτά κατά την εισαγωγή προσαυξημένος κατά ένα ορισμένο ποσοστό ανάλογα εάν αφορά αποφλοιωμένο ή λευκασμένο ρύζι, από τον οποίο αφαιρείται η τιμή κατά την εισαγωγή, εφόσον ο δασμός δεν υπερβαίνει το συντελεστή του κοινού δασμολογίου.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι τιμές CIF κατά την εισαγωγή υπολογίζονται με βάση τις αντιπροσωπευτικές τιμές για το εν λόγω προϊόν στη διεθνή αγορά ή στην κοινοτική αγορά εισαγωγής του προϊόντος.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1503/96 έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού.

- (4) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή εφαρμόζονται έως ότου ισχύει νέος καθορισμός· ότι εξακολουθούν επίσης να ισχύουν, εάν δεν διατίθεται καμία τιμή στην πηγή αναφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 κατά τη διάρκεια των δύο εβδομάδων που προηγούνται του προσεχούς καθορισμού.
- (5) Για να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των δασμών κατά την εισαγωγή, πρέπει, για τον υπολογισμό αυτό, να ληφθούν υπόψη οι τιμές της αγοράς που διαπιστώθηκαν κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς.
- (6) Η εφαρμογή του δευτέρου εδαφίου του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 οδηγεί στην προσαρμογή των δασμών κατά την εισαγωγή, οι οποίοι εφαρμόστηκαν από τις 15 Μαΐου 2003 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 832/2003 της Επιτροπής⁽⁵⁾, σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προσαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 και καθορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού, με βάση τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Αυγούστου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 71.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 189 της 18.7.2002, σ. 8.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 120 της 15.5.2003, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στο ρύζι και στα θραύσματα ρυζιού

(σε EUR/t)

Κωδικός ΣΟ	Εισαγωγικός δασμός ⁽²⁾				
	Τρίτες χώρες (εκτός ΑΚΕ και Μπα- γκλαντές) ⁽³⁾	ΑΚΕ ⁽¹⁾ ⁽³⁾	Μπαγκλαντές ⁽⁴⁾	Ρύζι Basmati Ινδίας και Πακιστάν ⁽⁵⁾	Αίγυπτος ⁽⁶⁾
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 13	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 15	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 17	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 20 92	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 94	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 96	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 98	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 30 21	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 23	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 25	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 44	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 46	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 63	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 65	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 94	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 96	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

⁽¹⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως κρατών ΑΚΕ, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 του Συμβουλίου (ΕΕ L 345 της 10.12.2002, σ. 5) και (ΕΚ) αριθ. 638/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 93 της 9.4.2003, σ. 3).

⁽²⁾ Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1706/98 οι εισαγωγικοί δασμοί δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, τα οποία εισάγονται απευθείας στο υπεργόντιο διαμέρισμα της Reunión.

⁽³⁾ Ο εισαγωγικός δασμός ρυζιού στο υπεργόντιο διαμέρισμα της Reunión καθορίζεται στο άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

⁽⁴⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού, εκτός των θραυσμάτων ρυζιού (κωδικός ΣΟ 1006 40 00), καταγωγής Μπαγκλαντές, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3491/90 του Συμβουλίου (ΕΕ L 337 της 4.12.1990, σ. 1) και (ΕΟΚ) αριθ. 862/91 της Επιτροπής (ΕΕ L 88 της 9.4.1991, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁵⁾ Η εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των υπεργοντίων χωρών και εδαφών απαλλάσσεται του εισαγωγικού δασμού σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 263 της 19.9.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁶⁾ Για το αποφλοιωμένο ρύζι της ποικιλίας Basmati, καταγωγής Ινδίας και Πακιστάν, μείωση 250 EUR/t [άρθρο 4α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96, όπως τροποποιήθηκε].

⁽⁷⁾ Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

⁽⁸⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως Αιγύπτου, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2184/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 1) και (ΕΚ) αριθ. 196/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 31 της 1.2.1997, σ. 53).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπολογισμός των εισαγωγικών δασμών στον τομέα του ρυζιού

	Τύπος Paddy	Τύπος Indica		Τύπος Japonica		Θραύσματα
		Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	
1. Εισαγωγικός δασμός (EUR/τόνο)	(¹)	264,00	416,00	264,00	416,00	(¹)
2. Στοιχεία υπολογισμού:						
α) Τιμή cif Arag (EUR/τόνο)	—	273,71	209,43	246,28	306,06	—
β) Τιμή fob (EUR/τόνο)	—	—	—	219,17	278,95	—
γ) Θαλάσσιοι ναύλοι (EUR/τόνο)	—	—	—	27,11	27,11	—
δ) Πηγή	—	USDA και opérateurs	USDA και opérateurs	Opérateurs	Opérateurs	—

(¹) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1479/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Αυγούστου 2003
για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1104/2003 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1110/2003 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1448/2003 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1468/2003 ⁽⁶⁾.

- (2) Το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 προβλέπει ότι αν κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής του, ο μέσος όρος των υπολογιζομένων δασμών κατά την εισαγωγή αποκλίνει κατά 5 ευρώ ανά τόνο του καθορισμένου δασμού, επέρχεται αντίστοιχη προσαρμογή. Υπήρξε η εν λόγω απόκλιση. Πρέπει, συνεπώς, να προσαρμοστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1448/2003,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1448/2003 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Αυγούστου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 158 της 27.6.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 29.6.1996, σ. 125.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 158 της 27.6.2003, σ. 12.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 206 της 15.8.2003, σ. 8.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 210 της 20.8.2003, σ. 13.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Δασμοί κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός κατά την εισαγωγή ⁽¹⁾ (σε EUR/τόνο)
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό υψηλής ποιότητας	0,00
	μέσης ποιότητας	0,00
	βασικής ποιότητας	0,00
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό που προορίζεται για σπορά	0,00
ex 1001 90 99	Σιτάρι μαλακό, εκλεκτής ποιότητας εκτός από εκείνο που προορίζεται για σπορά	0,00
1002 00 00	Σίκαλη	14,55
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από το υβρίδιο	58,43
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽²⁾	58,43
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	24,64

⁽¹⁾ Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ [άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96] ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μειώσεως των δασμών κατά:

— 3 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι βρίσκεται στην Μεσόγειο θάλασσα ή,

— 2 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στην Ιρλανδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Δανία, στη Σουηδία, στη Φινλανδία ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής χερσονήσου.

⁽²⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 24 ευρώ ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών

(περίοδος από τις 14.8 έως τις 19.8.2003)

1. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Χρηματιστηριακές τιμές	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Προϊόν (% πρωτεΐνες έως 12 % υγρασία)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	μέσης ποιότητας (*)	μέσης ποιότητας (**)	US barley 2
Τιμή (EUR/τόνο)	1 34,48 (****)	78,15	169,67 (***)	159,67 (***)	139,67 (***)	115,00 (***)
Πριμοδότηση για τον Κόλπο του Μεξικού (EUR/τόνο)	—	12,44	—	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες (EUR/τόνο)	22,99	—	—	—	—	—

(*) Αρνητική πριμοδότηση 10 EUR ανά τόνο [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

(**) Αρνητική πριμοδότηση 30 EUR ανά τόνο [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2378/2002].

(***). Fob Duluth.

(****) Θετική πριμοδότηση 14 EUR ανά τόνο ενσωματωμένη [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

2. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού-Rotterdam: 18,10 EUR/τόνο. Μεγάλες Λίμνες-Rotterdam: 27,47 EUR/τόνο.

3. Επιδοτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96: 0,00 EUR/τόνο (HRW2)
0,00 EUR/τόνο (SRW2).

ΟΔΗΓΙΑ 2003/77/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Αυγούστου 2003

για τροποποίηση των οδηγιών 97/24/ΕΚ και 2002/24/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση τύπου δίκυκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2002/24/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Μαρτίου 2002, για την έγκριση τύπου δίκυκλων και τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα και την κατάργηση της οδηγίας 92/61/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 17,

την οδηγία 97/24/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 1997, σχετικά με ορισμένα στοιχεία και χαρακτηριστικά των δίκυκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2002/51/ΕΚ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 97/24/ΕΚ είναι μια από τις επιμέρους οδηγίες για τους σκοπούς της διαδικασίας έγκρισης τύπου ΕΚ που καθορίζεται από την οδηγία 92/61/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽⁴⁾, η οποία πρόκειται να καταργηθεί από την οδηγία 2002/24/ΕΚ με ισχύ από τις 9 Νοεμβρίου 2003.
- (2) Η οδηγία 2002/51/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2002, για τη μείωση του επιπέδου ρυπαντικών εκπομπών των δίκυκλων και τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα και την τροποποίηση της οδηγίας 97/24/ΕΚ καθόρισε νέες οριακές τιμές εκπομπών για τα δίκυκλα οχήματα με κινητήρα. Αυτές οι νέες οριακές τιμές εφαρμόζονται σε δύο στάδια, με το πρώτο στάδιο να ισχύει από την 1η Απριλίου 2003 για κάθε τύπο οχήματος και το δεύτερο στάδιο από την 1η Ιανουαρίου 2006 για τους νέους τύπους. Για το δεύτερο στάδιο, η μέτρηση των ρυπογόνων εκπομπών από δίκυκλα οχήματα με κινητήρα βασίζεται στη χρήση του στοιχειώδους αστικού κύκλου δοκιμής που ορίζεται στον κανονισμό αριθ. 40 της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη (UNECE) και του κύκλου οδήγησης εκτός πόλης που ορίζεται στην οδηγία 70/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου της, 20ής Μαρτίου 1970, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά της ρύπανσης του αέρα από τις εκπομπές των οχημάτων με κινητήρα⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/80/ΕΚ της Επιτροπής⁽⁶⁾.
- (3) Η οδηγία 97/24/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2002/51/ΕΚ, καθόρισε τον κύκλο δοκιμών τύπου I για τη μέτρηση των ρυπογόνων εκπομπών από δίκυκλα και τρικύκλα οχήματα με κινητήρα. Αυτός ο κύκλος δοκιμών θα

πρέπει να συμπληρωθεί από την Επιτροπή μέσω της επιτροπής προσαρμογής στην τεχνική πρόοδο, η οποία συστάθηκε με το άρθρο 13 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ και θα πρέπει να εφαρμόζεται από το 2006.

- (4) Είναι αναγκαίο να αποσαφηνιστούν ορισμένα ζητήματα σχετικά με τα δεδομένα δοκιμής τύπου II για τον ετήσιο τεχνικό έλεγχο, όπως απαιτείται από την οδηγία 2002/51/ΕΚ, καθώς και να καθοριστεί η καταγραφή των εν λόγω δεδομένων δοκιμής στο παράρτημα VII της οδηγίας 2002/24/ΕΚ.
- (5) Ως εκ τούτου, οι οδηγίες 97/24/ΕΚ και 2002/24/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα προς τη γνώμη της επιτροπής για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα II του κεφαλαίου 5 της οδηγίας 97/24/ΕΚ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα I της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

Το παράρτημα VII της οδηγίας 2002/24/ΕΚ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα II της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν, πριν από τις 4 Σεπτεμβρίου 2004, τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων καθώς και τον πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ αυτών των διατάξεων και της παρούσας οδηγίας.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από τις 4 Σεπτεμβρίου 2004.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος αυτής της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 124 της 9.5.2002, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 226 της 18.8.1997, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 252 της 20.9.2002, σ. 20.⁽⁴⁾ ΕΕ L 225 της 10.8.1992, σ. 72.⁽⁵⁾ ΕΕ L 76 της 6.4.1970, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 291 της 28.10.2002, σ. 20.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Αυγούστου 2003.

Για την Επιτροπή
Erkki LIIKANEN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Το παράρτημα ΙΙ του κεφαλαίου 5 της οδηγίας 97/24/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το σημείο 2.2.1.1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.2.1.1. Δοκιμή του τύπου Ι (έλεγχος των κατά μέσο όρο εκπομπών αερίων ρύπων)

Για τους τύπους οχημάτων που υποβάλλονται σε δοκιμή ως προς τις οριακές τιμές εκπομπών που καθορίζονται στη σειρά Α του πίνακα του σημείου 2.2.1.1.5:

— η δοκιμή διεξάγεται πραγματοποιώντας δύο στοιχειώδεις αστικούς κύκλους προετοιμασίας και τέσσερις στοιχειώδεις αστικούς κύκλους δειγματοληψίας εκπομπών. Η δειγματοληψία εκπομπών αρχίζει αμέσως στο τέλος της τελευταίας περιόδου αδράνειας των κύκλων προετοιμασίας και λήγει στο τέλος της τελευταίας περιόδου αδράνειας του τελευταίου στοιχειώδους αστικού κύκλου.

Για τους τύπους οχημάτων που υποβάλλονται σε δοκιμή ως προς τις οριακές τιμές εκπομπών που καθορίζονται στη σειρά Β του πίνακα του σημείου 2.2.1.1.5:

— για τους τύπους οχημάτων με κινητήρα κυβισμού κάτω των 150 cm³, η δοκιμή διεξάγεται πραγματοποιώντας έξι στοιχειώδεις αστικούς κύκλους. Η δειγματοληψία εκπομπών αρχίζει πριν ή κατά την έναρξη της διαδικασίας εκκίνησης του κινητήρα και λήγει στο τέλος της τελευταίας περιόδου αδράνειας του τελευταίου στοιχειώδους αστικού κύκλου·

— για τους τύπους οχημάτων με κινητήρα κυβισμού ίσου ή άνω των 150 cm³, η δοκιμή διεξάγεται πραγματοποιώντας έξι στοιχειώδεις αστικούς κύκλους και έναν κύκλο εκτός πόλης. Η δειγματοληψία εκπομπών αρχίζει πριν ή κατά την έναρξη της διαδικασίας εκκίνησης του κινητήρα και λήγει στο τέλος της τελευταίας περιόδου αδράνειας του κύκλου εκτός πόλης.»

2. Προστίθεται το ακόλουθο σημείο 2.2.1.1.7:

«2.2.1.1.7. Με τα καταγραφέντα δεδομένα συμπληρώνονται τα σχετικά σημεία του εγγράφου που προβλέπεται στο παράρτημα VII της οδηγίας 2002/24/ΕΚ.»

3. Το σημείο 2.2.1.2.4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.2.1.2.4. Πρέπει να καταγράφεται η θερμοκρασία του λαδιού του κινητήρα τη στιγμή της δοκιμής (ισχύει μόνο για τις τετράχρονες μηχανές).»

4. Το σημείο 2.2.1.2.5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.2.1.2.5. Με τα καταγραφέντα δεδομένα συμπληρώνονται τα σχετικά σημεία του εγγράφου που προβλέπεται στο παράρτημα VII της οδηγίας 2002/24/ΕΚ.»

5. Διαγράφεται η υποσημείωση (*) του πίνακα του σημείου 2.2.1.1.5.

6. Ο τίτλος του προσάρτηματος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Δοκιμή τύπου Ι (για τα οχήματα που υποβάλλονται σε δοκιμή ως προς τις οριακές τιμές εκπομπών που καθορίζονται στη σειρά Α του πίνακα του σημείου 2.2.1.1.5 του παρόντος παραρτήματος)

(Έλεγχος των κατά μέσο όρο εκπομπών ρύπων)».

7. Προστίθεται το ακόλουθο προσάρτημα 1α:

«Προσάρτημα 1α

Δοκιμή τύπου Ι (για τα οχήματα που υποβάλλονται σε δοκιμή ως προς τις οριακές τιμές εκπομπών που καθορίζονται στη σειρά Β του πίνακα του σημείου 2.2.1.1.5 του παρόντος παραρτήματος)

(Έλεγχος των κατά μέσο όρο εκπομπών ρύπων)

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Διαδικασία που ακολουθείται κατά τη δοκιμή τύπου Ι, η οποία ορίζεται στο σημείο 2.2.1.1 του παραρτήματος ΙΙ.

1.1. Η μοτοσικλέτα ή το τρίκυκλο τοποθετείται σε δυναμομετρική εξέδρα εφοδιασμένη με πέδη και σφόνδυλο αδράνειας. Πραγματοποιείται χωρίς διακοπή δοκιμή συνολικής διάρκειας 1 170 δευτερολέπτων που περιλαμβάνει έξι στοιχειώδεις αστικούς κύκλους για τις μοτοσικλέτες της κλάσης Ι ή χωρίς διακοπή δοκιμή συνολικής διάρκειας 1 570 δευτερολέπτων που περιλαμβάνει έξι στοιχειώδεις αστικούς κύκλους συν έναν κύκλο εκτός πόλης για τις μοτοσικλέτες της κλάσης ΙΙ.

Κατά τη δοκιμή, το καυσαέριο αραιώνεται με αέρα έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ογκομετρικά σταθερή ροή μείγματος. Καθόλη τη διάρκεια της δοκιμής, παρακρατείται σε έναν ή περισσότερους σάκους συνεχής ροή δειγμάτων με σκοπό τον προσδιορισμό των διαδοχικών συγκεντρώσεων (μέσες τιμές για τη δοκιμή) του μονοξειδίου του άνθρακα, των άκαυστων υδρογονανθράκων, των οξειδίων του αζώτου και του διοξειδίου του άνθρακα.

2. ΚΥΚΛΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΤΗ ΔΥΝΑΜΟΜΕΤΡΙΚΗ ΕΞΕΔΡΑ

2.1. Περιγραφή του κύκλου

Οι κύκλοι λειτουργίας στη δυναμομετρική εξέδρα περιγράφονται στο υποπροσάρτημα 1.

2.2. Γενικές συνθήκες εκτέλεσης του κύκλου

Αν είναι σκόπιμο, πρέπει να εκτελούνται προκαταρκτικοί κύκλοι δοκιμών, για να προσδιοριστεί ο καλύτερος τρόπος χειρισμού του οργάνου ελέγχου της επιτάχυνσης και της πέδης, ώστε ο πραγματοποιούμενος κύκλος να προσεγγίζει κατά το δυνατό το θεωρητικό μέσα στα προδιαγραφόμενα όρια.

2.3. Χρήση του κιβωτίου ταχυτήτων

2.3.1. Η χρήση του κιβωτίου ταχυτήτων καθορίζεται ως εξής:

2.3.1.1. Σε σταθερή ταχύτητα, ο ρυθμός λειτουργίας του κινητήρα πρέπει να περιλαμβάνεται, κατά το δυνατό, μεταξύ 50 % και 90 % της μέγιστης ταχύτητας. Όταν η ταχύτητα αυτή είναι εφικτή με δύο ή περισσότερους λόγους στροφών, η δοκιμή του κινητήρα εκτελείται στον υψηλότερο λόγο.

2.3.1.2. Όσον αφορά τον αστικό κύκλο, στη διάρκεια της επιτάχυνσης η δοκιμή του κινητήρα εκτελείται στο λόγο στροφών που επιτρέπει τη μέγιστη επιτάχυνση. Το πέρασμα στον ανώτερο λόγο στροφών γίνεται, το αργότερο, όταν ο ρυθμός λειτουργίας του κινητήρα φθάσει στο 110 % της ταχύτητας που αντιστοιχεί στη μέγιστη ισχύ του κινητήρα. Αν το δίκυκλο ή τρίκυκλο φθάσει στην ταχύτητα των 20 km/h με τον πρώτο λόγο στροφών ή στην ταχύτητα των 35 km/h με το δεύτερο λόγο, ο επόμενος ανώτερος λόγος επιλέγεται στις ταχύτητες αυτές.

Στις περιπτώσεις αυτές, δεν επιτρέπεται κανένας άλλος τρόπος επιλογής ανώτερων λόγων. Αν, στο στάδιο επιτάχυνσης, οι αλλαγές λόγου εκτελούνται στις καθορισμένες αυτές ταχύτητες της μοτοσικλέτας ή του τρίκυκλου, το επόμενο στάδιο σταθερής ταχύτητας πραγματοποιείται στο λόγο που βρίσκεται επιλεγμένος καθώς η μοτοσικλέτα ή το τρίκυκλο περνά στο εν λόγω στάδιο σταθερής ταχύτητας, όποια και αν είναι η ταχύτητα του κινητήρα.

2.3.1.3. Στη διάρκεια της επιβράδυνσης, το πέρασμα στον κατώτερο λόγο στροφών γίνεται είτε πριν ο κινητήρας αρχίσει να λειτουργεί περίπου σε βραδυπορία είτε όταν ο αριθμός στροφών του κινητήρα ισούται με το 30 % της ταχύτητας που αντιστοιχεί στη μέγιστη ισχύ του κινητήρα, όπου από τις δύο αυτές συνθήκες επιλέγεται εκείνη που ικανοποιείται πρώτη. Στη διάρκεια της επιβράδυνσης δεν επιτρέπεται η κατάβαση στον πρώτο λόγο.

2.3.2. Οι μοτοσικλέτες ή τα τρίκυκλα που είναι εξοπλισμένα με αυτόματο κιβώτιο ταχυτήτων δοκιμάζονται με επιλογή του ανώτατου λόγου στροφών ("drive"). Ο χειρισμός του επιταχυντή γίνεται έτσι ώστε να επιτυγχάνονται επιταχύνσεις όσο το δυνατό σταθερότερες, επιτρέποντας στο σύστημα αυτόματης μεταβίβασης να επιλέγει τους διάφορους λόγους σε κανονική σειρά. Ισχύουν οι ανοχές που προδιαγράφονται στο σημείο 2.4.

2.3.3. Για την εκτέλεση του κύκλου εκτός πόλης, το κιβώτιο ταχυτήτων πρέπει να χρησιμοποιείται όπως υποδεικνύεται από τον κατασκευαστή.

Τα σημεία αλλαγής του λόγου στροφών που εμφανίζονται στο προσάρτημα 1 του παρόντος παραρτήματος δεν ισχύουν· η επιτάχυνση πρέπει να συνεχίζεται καθόλη την περίοδο που αναπαρίσταται με μια ευθεία γραμμή η οποία ενώνει το τέλος της κάθε περιόδου βραδυπορίας με την αρχή της αμέσως επόμενης περιόδου σταθερής ταχύτητας. Ισχύουν οι ανοχές του σημείου 2.4.

2.4. Ανοχές

2.4.1. Στη διάρκεια όλων των φάσεων επιτρέπεται απόκλιση ± 2 km/h σε σχέση με τη θεωρητική ταχύτητα. Κατά τις αλλαγές σταδίου γίνονται δεκτές αποκλίσεις της ταχύτητας που υπερβαίνουν τις προδιαγραφόμενες ανοχές, υπό τον όρο ότι, σε όλες τις περιπτώσεις, η διάρκεια των αποκλίσεων δεν υπερβαίνει τα 0,5 sec, με επιφύλαξη των διατάξεων των σημείων 6.5.2 και 6.6.3.

2.4.2. Πρέπει να επιτρέπεται απόκλιση $\pm 0,5$ sec σε σχέση με τις θεωρητικές διάρκειες.

2.4.3. Οι ανοχές στις ταχύτητες και τους χρόνους συνδυάζονται όπως αναφέρεται στο υποπροσάρτημα 1.

2.4.4. Η απόσταση που διανύθηκε στη διάρκεια του κύκλου μετράται με ανοχή ± 2 %.

3. ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ Ή ΤΡΙΚΥΚΛΟ ΚΑΙ ΚΑΥΣΙΜΑ

3.1. Δοκιμαζόμενη μοτοσικλέτα ή τρίκυκλο

3.1.1. Η παρουσιαζόμενη μοτοσικλέτα ή το τρίκυκλο πρέπει να βρίσκεται σε καλή μηχανική κατάσταση, να είναι ροτταρισμένο και να έχει διατρέξει τουλάχιστον 1 000 km πριν από τη δοκιμή. Το εργαστήριο δικαιούται να κρίνει αν μπορεί να γίνει δεκτό ένα δίκυκλο ή τρίκυκλο που έχει διατρέξει λιγότερα από 1 000 km πριν από τη δοκιμή.

- 3.1.2. Η διάταξη της εξάτμισης δεν πρέπει να παρουσιάζει διαφυγή ικανή να ελαττώσει την ποσότητα των συλλεγομένων αερίων, η οποία οφείλει να είναι εκείνη που εξέρχεται από τον κινητήρα.
- 3.1.3. Μπορεί να ελεγχθεί η στεγανότητα του συστήματος εισαγωγής για να διαπιστωθεί ότι η εξαέρωση δεν θα αλλοιωθεί από τυχαία λήψη αέρα.
- 3.1.4. Η διαρρύθμιση των μοτοσυκλετών ή των τρίκυκλων θα πρέπει να ορίζεται από τον κατασκευαστή.
- 3.1.5. Το εργαστήριο μπορεί να διαπιστώσει αν το δίκυκλο ή τρίκυκλο εμφανίζει επιδόσεις που ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές του κατασκευαστή, είναι χρησιμοποίησιμο σε κανονική οδήγηση και, ειδικά, ξεκινά εν ψυχρώ και εν θερμώ.

3.2. Καύσιμο

Χρησιμοποιείται το καύσιμο αναφοράς, οι προδιαγραφές του οποίου παρατίθενται στο παράρτημα IV. Αν ο κινητήρας λιπαίνεται με μείγμα, προστίθεται στο καύσιμο αναφοράς λάδι στην ποιότητα και ποσότητα που υποδεικνύει ο κατασκευαστής.

4. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΔΟΚΙΜΗΣ

4.1. Δυναμομετρική εξέδρα

Τα κύρια χαρακτηριστικά της εξέδρας είναι τα εξής:

Ένας κύλινδρος επαπτόμενος με τον αεροθάλαμο κάθε κινητήριου τροχού:

- Διάμετρος του κυλίνδρου ≥ 400 mm,
- Εξίσωση της καμπύλης απορρόφησης ισχύος: η εξέδρα πρέπει να επιτρέπει την αναπαραγωγή με ανοχή $\pm 15\%$, ξεκινώντας από αρχική ταχύτητα 12 km/h, της ισχύος την οποία ο κινητήρας αναπτύσσει στην πορεία σε οριζόντια στάθμη και με ταχύτητα ανέμου ουσιαστικά μηδέν. Άλλως, η ισχύς που απορροφούν τα φρένα και οι εσωτερικές τριβές της εξέδρας υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος 11 του υποπροσαρτήματος 4 του προσαρτήματος 1. Άλλως, η ισχύς που απορροφούν τα φρένα και οι εσωτερικές τριβές της εξέδρας είναι ίσες προς:
- $K V^3 \pm 5\%$ του P_{V50}
- Πρόσθετες αδράνειες: 10 kg σε 10 kg (!).

- 4.1.1. Η πραγματικά διανυθείσα απόσταση πρέπει να μετράται με στροφόμετρο που κινείται από τον κύλινδρο και κινεί το φρένο και τους σφονδύλους αδράνειας.

4.2. Εξοπλισμός δειγματοληψίας και μέτρησης του όγκου των αερίων

- 4.2.1. Στα υποπροσαρτήματα 2 και 3 του προσαρτήματος 1 παρουσιάζεται διάγραμμα που εκθέτει τις αρχές λειτουργίας του εξοπλισμού συλλογής, αραιώσης, δειγματοληψίας και ογκομέτρησης των καυσαερίων κατά τη δοκιμή.
- 4.2.2. Στα ακόλουθα σημεία περιγράφονται τα επιμέρους στοιχεία εξοπλισμού δοκιμής (για κάθε στοιχείο δηλώνονται τα αρχικά αναφοράς που παρατίθενται στο σχεδιάγραμμα των υποπροσαρτημάτων 2 και 3 του προσαρτήματος 1). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί διαφορετικός εξοπλισμός, αν αυτός δίνει ισοδύναμα αποτελέσματα κατά τη γνώμη των τεχνικών υπηρεσιών της διοίκησης.
- 4.2.2.1. Διάταξη συλλογής όλων των καυσαερίων που εκπέμπονται στη διάρκεια της δοκιμής. Πρόκειται γενικά για διάταξη ανοικτού τύπου, η οποία διατηρεί την ατμοσφαιρική πίεση στον αγωγό (ή τους αγωγούς) εξάτμισης του κινητήρα. Ωστόσο, αν τηρηθούν οι συνθήκες αντιπίεσης ($\pm 1,25$ kPa), μπορεί να χρησιμοποιηθεί κλειστό σύστημα. Η συλλογή των αερίων πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς συμπίκνωση ικανή να μεταβάλει αισθητά τη φύση των καυσαερίων στη θερμοκρασία της δοκιμής.
- 4.2.2.2. Αγωγός σύνδεσης (T_u) της ανωτέρω διάταξης και του εξοπλισμού δειγματοληψίας των καυσαερίων. Ο αγωγός αυτός και η διάταξη συλλογής πρέπει να είναι κατασκευασμένα από ανοξείδωτο χάλυβα ή κάθε άλλο υλικό που δεν επηρεάζει τη σύνθεση των συλλεγόμενων αερίων και αντέχει στη θερμοκρασία τους.
- 4.2.2.3. Εναλλάκτης θερμότητας (S_c) ικανός να περιορίσει τη διακύμανση της θερμοκρασίας των αραιωμένων αερίων στην είσοδο της αντλίας σε ± 5 °C κατά τη διάρκεια της δοκιμής. Αυτός ο εναλλάκτης πρέπει να είναι εφοδιασμένος με σύστημα προθέρμανσης ικανό να δημιουργήσει τη θερμοκρασία λειτουργίας (± 5 °C) πριν αρχίσει η δοκιμή.

(¹) Πρόκειται για πρόσθετες μάζες που μπορούν ενδεχομένως να αντικατασταθούν από ηλεκτρονική διάταξη, υπό τον όρο ότι αποδεδειγμένα τα αποτελέσματα είναι ισοδύναμα.

- 4.2.2.4. Ογκομετρική αντλία (P_1), προορισμένη να απορροφά τα αραιωμένα αέρια, η οποία ενεργοποιείται από κινητήρα με περισσότερες από μια ταχύτητες, αυστηρά σταθερές. Η αντλία πρέπει να εξασφαλίζει σταθερή ροή, αρκετά μεγάλη, ώστε να εξασφαλίζει την πλήρη αναρρόφηση των καυσαερίων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και διάταξη με αγωγό Venturi κρίσιμης ροής.
- 4.2.2.5. Διάταξη που επιτρέπει τη συνεχή καταγραφή της θερμοκρασίας των αραιωμένων αερίων που εισέρχονται στην αντλία.
- 4.2.2.6. Δειγματολήπτης (S_3) προσαρτημένος στο εξωτερικό της διάταξης περισυλλογής των αερίων, ο οποίος, μέσω μιας αντλίας, ενός φίλτρου και ενός ροημέτρου, επιτρέπει τη δειγματοληψία του αέρα αραιώσης υπό μορφή συνεχούς ροής, κατά τη διάρκεια της δοκιμής.
- 4.2.2.7. Δειγματολήπτης (S_2), τοποθετημένος πριν από την ογκομετρική αντλία και κατευθυνόμενος προς την αρχή του ρεύματος των αραιωμένων αερίων, ο οποίος επιτρέπει τη δειγματοληψία του μείγματος των αραιωμένων αερίων, υπό μορφή συνεχούς ροής κατά τη διάρκεια της δοκιμής με τη χρησιμοποίηση, εν ανάγκη, ροημέτρου και αντλίας. Η ελάχιστη ροή των αερίων στα δύο ανωτέρω συστήματα δειγματοληψίας πρέπει να είναι τουλάχιστον 150 l/h.
- 4.2.2.8. Δύο φίλτρα (F_2 και F_3), τοποθετημένα αντίστοιχα μετά του δειγματολήπτες S_2 και S_3 , με σκοπό να συγκρατούν τα στερεά αιωρούμενα σωματίδια στη ροή του δείγματος προς τους σάκους περισυλλογής. Χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή, ώστε να μην τροποποιούν τις συγκεντρώσεις των αερίων του δείγματος.
- 4.2.2.9. Δύο αντλίες (P_2 και P_3) που παρακρατούν τα δείγματα με τη βοήθεια των δειγματοληπτών S_2 και S_3 αντίστοιχα και γεμίζουν τους σάκους S_a και S_b .
- 4.2.2.10. Δύο χειρορυθμιζόμενες βαλβίδες (V_2 και V_3) τοποθετημένες εν σειρά με τις αντλίες P_2 και P_3 αντίστοιχα, για τη ρύθμιση της ροής δείγματος προς τους σάκους.
- 4.2.2.11. Δύο περιστροφόμετρα (R_2 και R_3), τοποθετημένα στις σειρές "δειγματολήπτης, φίλτρο, αντλία, βαλβίδα, σάκος" (S_2, F_2, P_2, V_2, S_a και S_3, F_3, P_3, V_3, S_b αντίστοιχα), με σκοπό τον άμεσο οπτικό έλεγχο των στιγμιαίων ροών του παρακρατούμενου δείγματος.
- 4.2.2.12. Σάκοι δειγματοληψίας για τον αέρα αραιώσης και το μείγμα των αραιωμένων αερίων, στεγανοί και χωρητικότητας επαρκούς, ώστε να μην παρεμποδίζεται η κανονική ροή των δειγμάτων. Αυτοί οι σάκοι δειγματοληψίας πρέπει να έχουν σύστημα αυτόματου κλεισίματος στην πλευρά του σάκου και να μπορούν να προσαρτηθούν γρήγορα και στεγανά είτε στο κύκλωμα δειγματοληψίας είτε στο κύκλωμα μέτρησης στο τέλος της δοκιμής.
- 4.2.2.13. Δύο μανόμετρα (g_1 και g_2), διαφορετικής πίεσης, τοποθετημένα:
 το g_1 : πριν από την αντλία P_1 , προς προσδιορισμό της υποπίεσης του μείγματος "καυσαέρια — αέρας αραιώσης" σε σχέση με την ατμόσφαιρα,
 το g_2 : μετά και πριν από την αντλία P_1 , προς εκτίμηση της αύξησης της πίεσης που εισάγεται στη ροή των αερίων.
- 4.2.2.14. Αθροιστικό στροφόμετρο για να μετράει τον αριθμό περιστροφών της ογκομετρικής περιστροφικής αντλίας P_1 .
- 4.2.2.15. Κρουνοί τριών διαδρόμων συνδεδεμένοι με τα ανωτέρω συστήματα δειγματοληψίας, οι οποίοι, κατά τη διάρκεια της δοκιμής, κατευθύνουν τις ροές των δειγμάτων είτε προς το εξωτερικό είτε προς τους αντίστοιχους σάκους συλλογής. Πρέπει να χρησιμοποιούνται βαλβίδες ταχείας ενέργειας, κατασκευασμένες από υλικά που δεν αλλοιώνουν τη σύνθεση των αερίων, ενώ οι τομές εκροής και το σχήμα τους πρέπει να περιορίζουν, όσο είναι τεχνικά δυνατό, τις απώλειες των διερχομένων αερίων.
- 4.3. **Εξοπλισμός ανάλυσης**
- 4.3.1. Προσδιορισμός συγκεντρώσεων των υδρογονανθράκων (HC)
- 4.3.1.1. Η συγκέντρωση άκαυστων υδρογονανθράκων των δειγμάτων, τα οποία συσσωρεύονται στους σάκους S_a και S_b στη διάρκεια της δοκιμής, προσδιορίζεται με αναλυτή του τύπου ιονισμού φλόγας.
- 4.3.2. Προσδιορισμός των συγκεντρώσεων του μονοξειδίου του άνθρακα (CO) και του διοξειδίου του άνθρακα (CO₂)
- 4.3.2.1. Η συγκέντρωση του μονοξειδίου του άνθρακα CO και του διοξειδίου του άνθρακα CO₂ των δειγμάτων, τα οποία συλλέγονται στους σάκους S_a και S_b στη διάρκεια της δοκιμής, προσδιορίζεται με αναλυτή του τύπου των μη δισκορπιστικών αναλυτών απορρόφησης στο υπέρυθρο.
- 4.3.3. Προσδιορισμός των συγκεντρώσεων των οξειδίων του αζώτου NO_x
- 4.3.3.1. Η συγκέντρωση των οξειδίων του αζώτου (NO_x) των δειγμάτων, τα οποία συλλέγονται στους σάκους S_a και S_b στη διάρκεια της δοκιμής, προσδιορίζεται με αναλυτή του τύπου χημιφωταύγειας.

- 4.4. **Ακρίβεια συσκευών και μετρήσεων**
- 4.4.1. Δεδομένου ότι το φρένο προσταθμίζεται σε ιδιαίτερη δοκιμή, δεν είναι απαραίτητο να αναφέρεται η ακρίβεια της κυλινδροφόρου κλίνης. Η ολική αδράνεια των περιστρεφόμενων μαζών, συμπεριλαμβανομένης της μάζας του κυλίνδρου και του δρομέα του φρένου (βλέπε σημείο 5.2), δηλώνεται με ακρίβεια $\pm 2\%$.
- 4.4.2. Η ταχύτητα της μοτοσικλέτας ή του τρίκυκλου προσδιορίζεται βάσει της γωνιακής ταχύτητας των κυλινδρών που συνδέονται με το φρένο και με τους σφονδύλους αδράνειας. Μετράται με προσέγγιση ± 2 km/h για ταχύτητες από 0 ως 10 km/h και με προσέγγιση ± 1 km/h για ταχύτητες μεγαλύτερες από 10 km/h.
- 4.4.3. Η θερμοκρασία που αναφέρεται στο σημείο 4.2.2.5 μετράται με ακρίβεια ± 1 °C. Η θερμοκρασία που αναφέρεται στο σημείο 6.1.1 μετράται με ακρίβεια ± 2 °C.
- 4.4.4. Η ατμοσφαιρική πίεση μετράται με ακρίβεια $\pm 0,133$ kPa.
- 4.4.5. Η υποπίεση του μείγματος των αραιωμένων αερίων που εισέρχονται στην αντλία P_1 (βλέπε σημείο 4.2.2.13) σε σχέση με την ατμοσφαιρική πίεση πρέπει να μετράται με ακρίβεια $\pm 0,4$ kPa. Η διαφορά πίεσης των αραιωμένων αερίων των τμημάτων που βρίσκονται πριν και μετά την αντλία P_1 (βλέπε σημείο 4.2.2.13) πρέπει να μετράται με ακρίβεια $\pm 0,4$ kPa.
- 4.4.6. Ο ολικός όγκος του μείγματος “καυσαέρια — αέρας αραιώσης” που μετατίθεται από την αντλία P_1 στη διάρκεια της δοκιμής προσδιορίζεται, με ακρίβεια $\pm 2\%$, από τον όγκο που μετατίθεται σε κάθε πλήρη περιστροφή της αντλίας P_1 και την τιμή της μετάθεσης βάσει της μικρότερης δυνατής ταχύτητας άντλησης, σύμφωνα με την ένδειξη του αδροιστικού στροφόμετρου.
- 4.4.7. Οι αναλυτές έχουν κλίμακα μέτρησης ανάλογη με την ακρίβεια την απαιτούμενη για τη μέτρηση των περιεκτικότητων στα διάφορα συστατικά με ακρίβεια $\pm 3\%$, χωρίς να ληφθεί υπόψη η ακρίβεια των αερίων αναφοράς.
- Ο αναλυτής ιονισμού φλόγας, που χρησιμεύει για τον προσδιορισμό της συγκέντρωσης των υδρογονανθράκων, πρέπει να μπορεί να φθάσει στο 90 % της πλήρους κλίμακας σε χρόνο μικρότερο του δευτερολέπτου.
- 4.4.8. Τα αέρια αναφοράς πρέπει να έχουν περιεκτικότητα που δεν απέχει περισσότερο του $\pm 2\%$ από την τιμή αναφοράς καθενός από αυτά. Ο αραιωτής συνίσταται σε άζωτο.
5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΔΟΚΙΜΗΣ
- 5.1. **Δοκιμή οδικής πορείας**
- 5.1.1. *Απαιτήσεις ως προς το δρόμο*
- Ο δρόμος δοκιμής πρέπει να είναι επίπεδος, οριζόντιος, ευθύς και με ομαλό οδόστρωμα. Η επιφάνεια του δρόμου πρέπει να είναι στεγνή και χωρίς εμπόδια ή φραγμούς ανέμου ικανούς να εμποδίσουν τη μέτρηση της αντίστασης κίνησης. Η κλίση δεν πρέπει να υπερβαίνει το 0,5 % μεταξύ δύο τυχαίων σημείων που απέχουν μεταξύ τους 2 m.
- 5.1.2. *Συνθήκες περιβάλλοντος της δοκιμής οδικής πορείας*
- Κατά τις περιόδους συλλογής δεδομένων, πρέπει να πνέει σταθερός άνεμος. Η ταχύτητα και η κατεύθυνση του ανέμου μετρώνται συνεχώς ή με κατάλληλη συχνότητα σε τοποθεσία όπου είναι αντιπροσωπευτική η ένταση του ανέμου κατά την κίνηση δι' αδράνειας.
- Οι συνθήκες περιβάλλοντος πρέπει να κυμαίνονται μεταξύ των ακόλουθων ορίων:
- μέγιστη ταχύτητα ανέμου: 3 m/s
 - μέγιστη ταχύτητα ανέμου κατά τις ριπές: 5 m/s
 - μέση ταχύτητα του ανέμου, παράλληλα: 3 m/s
 - μέση ταχύτητα του ανέμου, κάθετα: 2 m/s
 - μέγιστη σχετική υγρασία: 95 %
 - θερμοκρασία αέρα: 278 K έως 308 K

Οι κανονικές συνθήκες περιβάλλοντος είναι οι εξής:

- πίεση, p_0 : 100 kPa
- θερμοκρασία, T_0 : 293 K
- σχετική πυκνότητα αέρα, d_0 : 0,9197
- ταχύτητα ανέμου: νηνεμία
- ογκομετρική μάζα αέρα, ρ_0 : 1,189 kg/m³

Η σχετική πυκνότητα του αέρα κατά τη δοκιμή της μοτοσικλέτας, που υπολογίζεται βάσει του παρακάτω τύπου, δεν πρέπει να διαφέρει περισσότερο από 7,5 % από την πυκνότητα του αέρα υπό τις κανονικές συνθήκες.

Η σχετική πυκνότητα του αέρα, d_T , υπολογίζεται με τον ακόλουθο τύπο:

$$d_T = d_0 \times \frac{p_T}{p_0} \times \frac{T_0}{T_T}$$

όπου

- d_T = σχετική πυκνότητα του αέρα στις συνθήκες δοκιμής,
- p_T = πίεση περιβάλλοντος υπό τις συνθήκες δοκιμής, σε kilopascal,
- T_T = απόλυτη θερμοκρασία κατά τη δοκιμή, σε βαθμούς Kelvin.

5.1.3. Ταχύτητα αναφοράς

Η ταχύτητα ή οι ταχύτητες αναφοράς καθορίζονται κατά τον κύκλο δοκιμής.

5.1.4. Καθορισμένη ταχύτητα

Η καθορισμένη ταχύτητα, v , απαιτείται για να σχεδιαστεί η καμπύλη αντίστασης κίνησης. Για να προσδιοριστεί η αντίσταση κίνησης συναρτήσει της ταχύτητας της μοτοσικλέτας στην περιοχή της ταχύτητας αναφοράς v_0 , οι αντιστάσεις κίνησης μετρώνται χρησιμοποιώντας τουλάχιστον τέσσερις καθορισμένες ταχύτητες, συμπεριλαμβανομένης(-ων) της (των) ταχύτητας(-ων) αναφοράς. Η κλίμακα των καθορισμένων σημείων ταχύτητας (το διάστημα μεταξύ των μέγιστων και των ελάχιστων σημείων) επεκτείνεται εκατέρωθεν της ταχύτητας αναφοράς ή της κλίμακας ταχυτήτων αναφοράς, αν υπάρχουν περισσότερες της μίας ταχύτητες αναφοράς, τουλάχιστον κατά Δv , όπως ορίζεται στο σημείο 5.1.6. Τα καθορισμένα σημεία ταχύτητας, συμπεριλαμβανομένου(-ων) του (των) σημείου(-ων) ταχύτητας αναφοράς, δεν απέχουν μεταξύ τους περισσότερο από 20 km/h και το διάστημα των καθορισμένων ταχυτήτων πρέπει να είναι το ίδιο. Με βάση την καμπύλη αντίστασης κίνησης μπορεί να υπολογιστεί η αντίσταση κίνησης στην (στις) ταχύτητα(-ες) αναφοράς.

5.1.5. Ταχύτητα έναρξης της κίνησης δι' αδράνειας

Η ταχύτητα έναρξης της κίνησης δι' αδράνειας πρέπει να υπερβαίνει κατά περισσότερο από 5 km/h την υψηλότερη ταχύτητα στην οποία αρχίζει η μέτρηση του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας, καθώς απαιτείται επαρκής χρόνος, για παράδειγμα, ώστε να ρυθμιστεί η θέση τόσο της μοτοσικλέτας όσο και του οδηγού και να διακοπεί η μεταδιδόμενη ισχύς κινητήρα πριν ελαττωθεί η ταχύτητα στην τιμή v_1 , που είναι η ταχύτητα στην οποία αρχίζει η μέτρηση του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας.

5.1.6. Αρχική και τελική ταχύτητα μέτρησης του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ακρίβεια της μέτρησης του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt , και του διαστήματος της ταχύτητας κίνησης δι' αδράνειας $2\Delta v$, μεταξύ της αρχικής ταχύτητας v_1 και της τελικής ταχύτητας v_2 , σε χιλιόμετρα ανά ώρα, πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

$$v_1 = v + \Delta v$$

$$v_2 = v - \Delta v$$

$$\Delta v = 5 \text{ km/h για } v < 60 \text{ km/h}$$

$$\Delta v = 10 \text{ km/h για } v \geq 60 \text{ km/h}$$

5.1.7. Προετοιμασία της μοτοσικλέτας δοκιμής

- 5.1.7.1. Η μοτοσικλέτα πρέπει να συμμορφώνεται με τη μαζική παραγωγή ως προς όλα τα στοιχεία της, ή, αν η μοτοσικλέτα διαφέρει από τη μαζική παραγωγή, παρέχεται πλήρης περιγραφή στην έκθεση δοκιμής.
- 5.1.7.2. Ο κινητήρας, η μετάδοση και η μοτοσικλέτα πρέπει να είναι στρωμένοι, σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή.
- 5.1.7.3. Η μοτοσικλέτα ρυθμίζεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή όσον αφορά, για παράδειγμα, τη ρευστότητα των ελαίων ή την πίεση των ελαστικών, ή, αν η μοτοσικλέτα διαφέρει από τη μαζική παραγωγή, παρέχεται πλήρης περιγραφή στην έκθεση δοκιμής.

- 5.1.7.4. Η μάζα της μοτοσικλέτας σε ετοιμότητα κίνησης ορίζεται στο σημείο 1.2 του παρόντος παραρτήματος.
- 5.1.7.5. Η συνολική μάζα δοκιμής, περιλαμβανομένων της μάζας του οδηγού και των συσκευών, μετράται πριν από την έναρξη της δοκιμής.
- 5.1.7.6. Η κατανομή του φορτίου μεταξύ των τροχών πρέπει να είναι σύμφωνη με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 5.1.7.7. Κατά την εγκατάσταση των οργάνων μέτρησης στη μοτοσικλέτα δοκιμής, μεριμνάται ώστε να ελαχιστοποιούνται τα αποτελέσματά τους στην κατανομή του φορτίου μεταξύ των τροχών. Κατά την εγκατάσταση του αισθητήρα ταχύτητας στο εξωτερικό της μοτοσικλέτας, μεριμνάται ώστε να ελαχιστοποιείται η πρόσθετη αεροδυναμική απώλεια.
- 5.1.8. *Οδηγός και θέση οδήγησης*
- 5.1.8.1. Ο οδηγός φοράει μια μονοκόμματη εφαρμοστή στολή ή παρόμοια ενδυμασία, ένα προστατευτικό κράνος, γυαλιά προστασίας, μπότες και γάντια.
- 5.1.8.2. Υπό τις συνθήκες του σημείου 5.1.8.1, ο οδηγός έχει βάρος $75 \text{ kg} \pm 5 \text{ kg}$ και ανύψωμα $1,75 \text{ m} \pm 0,05 \text{ m}$.
- 5.1.8.3. Ο οδηγός κάθεται στο προβλεπόμενο κάθισμα, με τα πόδια του στα υποπόδια και τα χέρια κανονικά τετωμένα. Η στάση αυτή πρέπει να επιτρέπει στο μοτοσικλετιστή να έχει το όχημά του υπό έλεγχο κάθε στιγμή κατά τη δοκιμή κίνησης δι' αδράνειας.
- Η στάση του μοτοσικλετιστή παραμένει αμετάβλητη καθ' όλη τη διάρκεια της μέτρησης.
- 5.1.9. *Μέτρηση του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας*
- 5.1.9.1. Μετά από μια περίοδο προθέρμανσης, η μοτοσικλέτα επιταχύνεται μέχρι την ταχύτητα έναρξης της κίνησης δι' αδράνειας, σημείο στο οποίο αρχίζει η κίνηση δι' αδράνειας.
- 5.1.9.2. Δεδομένου ότι ενδέχεται να είναι επικίνδυνο και δύσκολο, από κατασκευαστική άποψη, να επαναφερθεί η μετάδοση στο νεκρό σημείο, η κίνηση δι' αδράνειας μπορεί να εκτελεστεί μόνο με το δίσκο αποσυμπλεγμένο. Επιπλέον, η μέθοδος έλξης με τη βοήθεια άλλης μοτοσικλέτας εφαρμόζεται στις μοτοσικλέτες για τις οποίες δεν υπάρχει τρόπος διακοπής της μεταδιδόμενης ισχύος κινητήρα κατά τη διάρκεια της κίνησης δι' αδράνειας. Όταν η δοκιμή κίνησης δι' αδράνειας αναπαράγεται στη δυναμομετρική εξέδρα, η μετάδοση και ο συμπλεκτής πρέπει να είναι στην ίδια θέση όπως κατά τη δοκιμή οδικής πορείας.
- 5.1.9.3. Η διεύθυνση της μοτοσικλέτας μεταβάλλεται το λιγότερο δυνατόν και τα φρένα δεν ενεργοποιούνται μέχρι το τέλος της μέτρησης της κίνησης δι' αδράνειας.
- 5.1.9.4. Ο χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_{ai} που αντιστοιχεί στην καθορισμένη ταχύτητα v_j μετράται ως ο συνολικός χρόνος που μεσολαβεί από την ταχύτητα της μοτοσικλέτας $v_j + \Delta v$ έως $v_j - \Delta v$.
- 5.1.9.5. Η διαδικασία από το σημείο 5.1.9.1 έως το σημείο 5.1.9.4 επαναλαμβάνεται προς την αντίθετη κατεύθυνση για να μετρηθεί ο χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_{bi} .
- 5.1.9.6. Ο μέσος όρος ΔT_i των δύο χρόνων επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_{ai} και Δt_{bi} υπολογίζεται με την ακόλουθη εξίσωση:

$$\Delta T_i = \frac{\Delta t_{ai} + \Delta t_{bi}}{2}$$

- 5.1.9.7. Εκτελούνται τουλάχιστον τέσσερις δοκιμές και υπολογίζεται ο μέσος χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας ΔT_j με την ακόλουθη εξίσωση:

$$\Delta T_j = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n \Delta T_i$$

Εκτελούνται δοκιμές έως ότου η στατιστική ακρίβεια, P , είναι ίση ή μικρότερη του 3 % ($P \leq 3\%$). Η στατιστική ακρίβεια, P , ως ποσοστό, ορίζεται από:

$$P = \frac{ts}{\sqrt{n}} \times \frac{100}{\Delta T_j}$$

όπου:

t = συντελεστής που παρέχεται στον πίνακα 1,

s = τυπική απόκλιση που λαμβάνεται με τον τύπο

$$s = \sqrt{\frac{\sum_{i=1}^n (\Delta T_i - \Delta T_j)^2}{n - 1}}$$

n = αριθμός της δοκιμής.

Πίνακας 1

Συντελεστής στατιστικής ακρίβειας

n	t	$\frac{t}{\sqrt{n}}$
4	3,2	1,60
5	2,8	1,25
6	2,6	1,06
7	2,5	0,94
8	2,4	0,85
9	2,3	0,77
10	2,3	0,73
11	2,2	0,66
12	2,2	0,64
13	2,2	0,61
14	2,2	0,59
15	2,2	0,57

5.1.9.8. Κατά την επανάληψη της δοκιμής, διασφαλίζεται ότι η κίνηση δι' αδράνειας αρχίζει αφού τηρηθούν οι ίδιες συνθήκες προθέρμανσης και στην ίδια ταχύτητα έναρξης της κίνησης δι' αδράνειας.

5.1.9.9. Η μέτρηση του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας για πολλαπλές καθορισμένες ταχύτητες μπορεί να πραγματοποιηθεί με συνεχή κίνηση δι' αδράνειας. Στην περίπτωση αυτή, η κίνηση δι' αδράνειας επαναλαμβάνεται πάντα με αφετηρία την ίδια ταχύτητα έναρξης της κίνησης.

5.2. Επεξεργασία των δεδομένων

5.2.1. Υπολογισμός της δύναμης αντίστασης κίνησης

5.2.1.1. Η δύναμη αντίστασης κίνησης F_j , σε Newton, στην καθορισμένη ταχύτητα v_j υπολογίζεται ως εξής:

$$F_j = \frac{1}{3,6} (m + m_r) \frac{2\Delta v}{\Delta T_j}$$

όπου:

m = μάζα της μοτοσικλέτας δοκιμής, σε χιλιόγραμμα, όπως δοκιμάστηκε συμπεριλαμβανομένων του οδηγού και των συσκευών,

m_r = μάζα ισοδύναμης αδράνειας όλων των τροχών και των στοιχείων της μοτοσικλέτας που περιστρέφονται μαζί με τους τροχούς κατά την κίνηση δι' αδράνειας επί της οδού. Η m_r μπορεί να μετρηθεί ή να υπολογιστεί, ανάλογα με την περίπτωση. Εναλλακτικά, η m_r μπορεί να εκτιμηθεί στο 7 % της μάζας της μοτοσικλέτας άνευ φορτίου.

5.2.1.2. Η δύναμη αντίστασης κίνησης F_j διορθώνεται σύμφωνα με το σημείο 5.2.2.

5.2.2. Προσαρμογή της καμπύλης αντίστασης κίνησης

Η δύναμη αντίστασης κίνησης, F , υπολογίζεται ως εξής:

$$F = f_0 + f_2 v^2$$

Η εξίσωση αυτή προσαρμόζεται με γραμμική παλινδρόμηση στη σειρά δεδομένων F_j και v_j που προέκυψαν ανωτέρω για να προσδιοριστούν οι συντελεστές f_0 και f_2 ,

όπου:

F = δύναμη αντίστασης κίνησης, σε Newton, συμπεριλαμβανομένης της αντίστασης ταχύτητας του ανέμου, ανάλογα με την περίπτωση,

f_0 = αντίσταση κύλισης, σε Newton,

f_2 = συντελεστής αεροδυναμικής αντίστασης, σε $N/(km/h)^2$.

Οι συντελεστές f_0 και f_2 διορθώνονται προς τις κανονικές συνθήκες περιβάλλοντος με τις ακόλουθες εξισώσεις:

$$f_0^* = f_0 [1 + K_0 (T_T - T_0)]$$

$$f_2^* = f_2 \times \frac{T_T}{T_0} \times \frac{p_0}{p_T}$$

όπου:

f_0^* = διορθωμένη αντίσταση κύλισης στις κανονικές συνθήκες περιβάλλοντος, σε Newton,

T_T = μέση θερμοκρασία περιβάλλοντος, σε Kelvin,

f_2^* = διορθωμένος συντελεστής αεροδυναμικής αντίστασης, σε $N/(km/h)^2$,

p_T = μέση ατμοσφαιρική πίεση σε, kilo-Pascal,

K_0 = συντελεστής διόρθωσης θερμοκρασίας της αντίστασης κύλισης, που μπορεί να προσδιοριστεί με βάση τα εμπειρικά δεδομένα από τις δοκιμές της συγκεκριμένης μοτοσικλέτας και των ελαστικών επισώτρων, ή εάν δεν υπάρχουν διαθέσιμες πληροφορίες μπορεί να θεωρηθεί ότι: $K_0 = 6 \times 10^{-3} K^{-1}$.

5.2.3. Επιδιωκόμενη δύναμη αντίστασης κίνησης για τη ρύθμιση της δυναμομετρικής εξέδρας

Η επιδιωκόμενη δύναμη αντίστασης κίνησης $F^*(v_0)$ στη δυναμομετρική εξέδρα στην ταχύτητα αναφοράς της μοτοσικλέτας (v_0), σε Newton, προσδιορίζεται ως εξής:

$$F^*(v_0) = f_0^* + f_2^* \times v_0^2$$

5.3. Ρύθμιση της δυναμομετρικής εξέδρας με βάση τις μετρήσεις κίνησης δι' αδράνειας επί της οδού

5.3.1. Απαιτήσεις ως προς τον εξοπλισμό

5.3.1.1. Τα όργανα για τη μέτρηση της ταχύτητας και του χρόνου πρέπει να έχουν την ακρίβεια που ορίζεται στον πίνακα 2, στοιχεία α) έως στ).

Πίνακας 2

Απαιτούμενη ακρίβεια των μετρήσεων

	Μετρημένη τιμή	Διακριτική ικανότητα
α) Δύναμη αντίστασης κίνησης F	+ 2 %	—
β) Ταχύτητα μοτοσικλέτας (v_1, v_2)	± 1 %	0,45 km/h
γ) Διάστημα ταχύτητας κίνησης δι' αδράνειας [$2\Delta v = v_1 - v_2$]	± 1 %	0,10 km/h
δ) Χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας (Δt)	$\pm 0,5$ %	0,01 s
ε) Συνολική μάζα μοτοσικλέτας [$m_k + m_{rid}$]	$\pm 1,0$ %	1,4 kg
στ) Ταχύτητα ανέμου	± 10 %	0,1 m/s

Οι κύλινδροι της δυναμομετρικής εξέδρας πρέπει να είναι καθαροί, στεγνοί και απαλλαγμένοι από οτιδήποτε ενδέχεται να προκαλέσει την ολίσθηση των τροχών.

5.3.2. Ρύθμιση της μάζας αδράνειας

5.3.2.1. Η μάζα ισοδύναμης αδράνειας για τη δυναμομετρική εξέδρα είναι η μάζα ισοδύναμης αδράνειας του σφονδύλου, m_i , η πλησιέστερη προς την πραγματική μάζα της μοτοσικλέτας, m_a . Η πραγματική μάζα, m_a , προκύπτει από την προσθήκη της περιστρεφόμενης μάζας του εμπρόσθιου τροχού, m_{r1} , στη συνολική μάζα της μοτοσικλέτας, του οδηγού και των συσκευών, που μετρήθηκε κατά τη δοκιμή οδικής πορείας. Εναλλακτικά, η μάζα ισοδύναμης αδράνειας, m_i , μπορεί να ληφθεί από τον πίνακα 3. Η τιμή m_{r1} μπορεί να μετρηθεί ή να υπολογιστεί, σε χιλιόγραμμα, ανάλογα με την περίπτωση, ή να εκτιμηθεί στο 3 % της m .

Εάν η πραγματική μάζα m_a δεν δύναται να εξισωθεί με τη μάζα ισοδύναμης αδράνειας του σφονδύλου m_i , προκειμένου να καταστεί η επιδιωκόμενη δύναμη αντίστασης κίνησης F^* ίση προς τη δύναμη αντίστασης κίνησης F_E που πρόκειται να τεθεί στη δυναμομετρική εξέδρα, ο διορθωμένος χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας ΔT_E μπορεί να ρυθμιστεί σύμφωνα με το συνολικό λόγο μάζας του επιδιωκόμενου χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας ΔT_{road} , ως εξής:

$$\Delta T_{road} = \frac{1}{3,6} (m_a + m_{r1}) \frac{2\Delta v}{F^*}$$

$$\Delta T_E = \frac{1}{3,6} (m_i + m_{r1}) \frac{2\Delta v}{F_E}$$

$$F_E = F^*$$

$$\Delta T_E = \Delta T_{road} \times \frac{m_i + m_{r1}}{m_a + m_{r1}}$$

με

$$0,95 < \frac{m_i + m_{r1}}{m_a + m_{r1}} < 1,05$$

και όπου:

ΔT_{road} = επιδιωκόμενος χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας,

ΔT_E = διορθωμένος χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας στη μάζα αδράνειας ($m_i + m_{r1}$),

F_E = ισοδύναμη δύναμη αντίστασης κίνησης της δυναμομετρικής εξέδρας,

m_{r1} = μάζα ισοδύναμης αδράνειας του οπίσθιου τροχού και των στοιχείων της μοτοσικλέτας που περιστρέφονται μαζί με τον τροχό κατά την κίνηση δι' αδράνειας. Η τιμή m_{r1} μπορεί να μετρηθεί ή να υπολογιστεί, σε χιλιόγραμμα, ανάλογα με την περίπτωση. Εναλλακτικά, η m_{r1} μπορεί να εκτιμηθεί στο 4 % της m .

- 5.3.3. Πριν από τη δοκιμή, η δυναμομετρική εξέδρα προθερμαίνεται καταλλήλως μέχρι τη σταθεροποιημένη δύναμη τριβής F_f .
- 5.3.4. Η πίεση των ελαστικών προσαρμόζεται ώστε να ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές του κατασκευαστή ή κατά τρόπο ώστε η ταχύτητα της μοτοσικλέτας κατά τη δοκιμή οδικής πορείας να είναι ίση με την ταχύτητα της μοτοσικλέτας που επιτυγχάνεται στη δυναμομετρική εξέδρα.
- 5.3.5. Η μοτοσικλέτα δοκιμής προθερμαίνεται στη δυναμομετρική εξέδρα μέχρι την επίτευξη των ίδιων συνθηκών όπως κατά τη δοκιμή οδικής πορείας.

5.3.6. Διαδικασίες ρύθμισης της δυναμομετρικής εξέδρας

Το φορτίο στη δυναμομετρική εξέδρα F_E , εν όψει της κατασκευής της, αποτελείται, αφενός, από τη συνολική απώλεια τριβής F_f που είναι το άθροισμα της αντίστασης τριβής της δυναμομετρικής εξέδρας κατά την περιστροφή, της αντίστασης κύλισης των ελαστικών και της αντίστασης τριβής στα περιστρεφόμενα στοιχεία στο σύστημα οδήγησης της μοτοσικλέτας, και, αφετέρου, από τη δύναμη πέδησης της μονάδας απορρόφησης ισχύος (pau) F_{pau} , όπως φαίνεται στην ακόλουθη εξίσωση:

$$F_E = F_f + F_{pau}$$

Η επιδιωκόμενη δύναμη αντίστασης κίνησης F^* του σημείου 5.2.3 πρέπει να αναπαράγεται στη δυναμομετρική εξέδρα ανάλογα με την ταχύτητα της μοτοσικλέτας, και συγκεκριμένα:

$$F_E(v_i) = F^*(v_i)$$

5.3.6.1. Προσδιορισμός της συνολικής απώλειας τριβής

Η συνολική απώλεια τριβής F_f στη δυναμομετρική εξέδρα μετράται με τη μέθοδο που περιγράφεται στα σημεία 5.3.6.1.1 και 5.3.6.1.2.

5.3.6.1.1. Περιστροφή του κινητήρα από τη δυναμομετρική εξέδρα

Αυτή η μέθοδος εφαρμόζεται μόνο σε δυναμομετρική εξέδρα ικανή να οδηγήσει μια μοτοσικλέτα. Η μοτοσικλέτα οδηγείται από τη δυναμομετρική εξέδρα σταθερά στην ταχύτητα αναφοράς v_0 με ενεργοποιημένη μετάδοση και αποσυμπλεγμένο δίσκο. Η ολική απώλεια τριβής $F_f(v_0)$ στην ταχύτητα αναφοράς v_0 δίνεται από τη δύναμη της δυναμομετρικής εξέδρας.

5.3.6.1.2. Κίνηση δι' αδράνειας χωρίς απορρόφηση

Η μέθοδος υπολογισμού του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας θεωρείται ως η μέθοδος κίνησης δι' αδράνειας για τη μέτρηση της ολικής απώλειας τριβής F_f .

Η κίνηση δι' αδράνειας της μοτοσικλέτας εκτελείται στη δυναμομετρική εξέδρα σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στα σημεία 5.1.9.1 έως 5.1.9.4, με μηδενική απορρόφηση της δυναμομετρικής εξέδρας, και μετράται ο χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_i που αντιστοιχεί στην ταχύτητα αναφοράς v_0 .

Η μέτρηση πραγματοποιείται τουλάχιστον τρεις φορές και ο μέσος χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt υπολογίζεται βάσει του τύπου:

$$\Delta t = \overline{\Delta t}$$

Η ολική απώλεια τριβής $F_f(v_0)$ στην ταχύτητα αναφοράς v_0 υπολογίζεται ως εξής:

$$F_f(v_0) = \frac{1}{3,6} (m_i + m_{e1}) \frac{2\Delta v}{\Delta t}$$

5.3.6.2. Υπολογισμός της δύναμης της μονάδας απορρόφησης ισχύος

Η δύναμη $F_{pau}(v_0)$ που απορροφάται από τη δυναμομετρική εξέδρα στην ταχύτητα αναφοράς v_0 υπολογίζεται αφαιρώντας $F_f(v_0)$ από την επιδιωκόμενη δύναμη αντίστασης κίνησης $F^*(v_0)$:

$$F_{pau}(v_0) = F^*(v_0) - F_f(v_0)$$

5.3.6.3. Ρύθμιση της δυναμομετρικής εξέδρας

Ανάλογα με τον τύπο δυναμομετρικής εξέδρας, η ρύθμισή της πραγματοποιείται με μία από τις μεθόδους που περιγράφονται στα σημεία 5.3.6.3.1 έως 5.3.6.3.4.

5.3.6.3.1. Δυναμομετρική εξέδρα με πολυγωνική συνάρτηση

Στην περίπτωση δυναμομετρικής εξέδρας με πολυγωνική συνάρτηση, της οποίας τα χαρακτηριστικά απορρόφησης καθορίζονται από τιμές φορτίου σε διάφορα σημεία ταχύτητας, τουλάχιστον τρεις καθορισμένες ταχύτητες, συμπεριλαμβανομένης της ταχύτητας αναφοράς, επιλέγονται ως σημεία ρύθμισης. Σε κάθε σημείο ρύθμισης, η δυναμομετρική εξέδρα ρυθμίζεται στην τιμή $F_{\text{pau}}(v_j)$ που καθορίζεται στο σημείο 5.3.6.2.

5.3.6.3.2. Δυναμομετρική εξέδρα με έλεγχο συντελεστή

5.3.6.3.2.1. Στην περίπτωση δυναμομετρικής εξέδρας με έλεγχο συντελεστή, της οποίας τα χαρακτηριστικά απορρόφησης καθορίζονται από τους δεδομένους συντελεστές μιας πολυωνμικής συνάρτησης, η τιμή $F_{\text{pau}}(v_j)$ σε κάθε καθορισμένη ταχύτητα υπολογίζεται με τη διαδικασία που περιγράφεται στα σημεία 5.3.6.1 και 5.3.6.2.

5.3.6.3.2.2. Λαμβάνοντας ως υπόθεση εργασίας τα ακόλουθα χαρακτηριστικά φορτίου:

$$F_{\text{pau}}(v) = av^2 + bv + c$$

οι συντελεστές a , b και c καθορίζονται με τη μέθοδο της πολυωνμικής παλινδρόμησης.

5.3.6.3.2.3. Η δυναμομετρική εξέδρα ρυθμίζεται σύμφωνα με τους συντελεστές a , b και c που καθορίστηκαν στο σημείο 5.3.6.3.2.2.

5.3.6.3.3. Δυναμομετρική εξέδρα με πολυγωνικό ψηφιακό ρυθμιστή F^*

5.3.6.3.3.1. Στην περίπτωση δυναμομετρικής εξέδρας με πολυγωνικό ψηφιακό ρυθμιστή F^* , που περιέχει ενσωματωμένη κεντρική μονάδα επεξεργασίας, η F^* εισάγεται άμεσα, και Δt_i , F_f και F_{pau} μετρώνται και υπολογίζονται αυτόματα για να ρυθμιστεί στη δυναμομετρική εξέδρα η επιδιωκόμενη δύναμη αντίστασης κίνησης $F^* = f^*_0 + f^*_2 v^2$.

5.3.6.3.3.2. Στην περίπτωση αυτή, διάφορα σημεία εισάγονται άμεσα και διαδοχικά με ψηφιακό τρόπο, με βάση τη σειρά δεδομένων F^* και v_j , εκτελείται η κίνηση δι' αδράνειας και μετράται ο χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_i . Με αυτόματο υπολογισμό από την ενσωματωμένη κεντρική μονάδα επεξεργασίας στην εξής ακολουθία, η F_{pau} τίθεται αυτόματα στη μνήμη σε διαστήματα ταχύτητας της μοτοσυκλέτας 0,1 km/h, και αφού η δοκιμή κίνησης δι' αδράνειας επαναληφθεί αρκετές φορές, υπολογίζεται η ρύθμιση της αντίστασης κίνησης:

$$F^* + F_f = \frac{1}{3,6} (m_i + m_{r1}) \frac{2\Delta v}{\Delta t_i}$$

$$F_f = \frac{1}{3,6} (m_i + m_{r1}) \frac{2\Delta v}{\Delta t_i} - F^*$$

$$F_{\text{pau}} = F^* - F_f$$

5.3.6.3.4. Δυναμομετρική εξέδρα με ψηφιακό ρυθμιστή συντελεστή f^*_0 , f^*_2

5.3.6.3.4.1. Στην περίπτωση δυναμομετρικής εξέδρας με ψηφιακό ρυθμιστή συντελεστή f^*_0 , f^*_2 , με κεντρική μονάδα επεξεργασίας ενσωματωμένη στο σύστημα, η επιδιωκόμενη δύναμη αντίστασης κίνησης $F^* = f^*_0 + f^*_2 v^2$ τίθεται αυτόματα στη δυναμομετρική εξέδρα.

5.3.6.3.4.2. Στην περίπτωση αυτή, οι συντελεστές f^*_0 και f^*_2 εισάγονται άμεσα με ψηφιακό τρόπο, εκτελείται η κίνηση δι' αδράνειας και μετράται ο χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_i . Ο υπολογισμός γίνεται αυτόματα στην εξής ακολουθία από την ενσωματωμένη κεντρική μονάδα επεξεργασίας (CPU) και η F_{pau} τίθεται αυτόματα στη μνήμη μη ψηφιακό τρόπο σε διαστήματα ταχύτητας της μοτοσυκλέτας 0,06 km/h για να υπολογιστεί η ρύθμιση της αντίστασης κίνησης:

$$F^* + F_f = \frac{1}{3,6} (m_i + m_{r1}) \frac{2\Delta v}{\Delta t_i}$$

$$F_f = \frac{1}{3,6} (m_i + m_{r1}) \frac{2\Delta v}{\Delta t_i} - F^*$$

$$F_{\text{pau}} = F^* - F_f$$

5.3.7. Έλεγχος της δυναμομετρικής εξέδρας

5.3.7.1. Αμέσως μετά την αρχική ρύθμιση, ο χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_e στη δυναμομετρική εξέδρα, που αντιστοιχεί στην ταχύτητα αναφοράς (v_0), μετράται με την ίδια διαδικασία που περιγράφεται στα σημεία 5.1.9.1 έως 5.1.9.4.

Η μέτρηση επαναλαμβάνεται τουλάχιστον τρεις φορές και ο μέσος χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_E υπολογίζεται με βάση τα αποτελέσματα.

- 5.3.7.2. Η καθορισμένη δύναμη αντίστασης κίνησης στην ταχύτητα αναφοράς $F_E(v_0)$ στη δυναμομετρική εξέδρα υπολογίζεται με την ακόλουθη εξίσωση:

$$F_E(v_0) = \frac{1}{3,6} (m_i + m_{r1}) \frac{2\Delta v}{\Delta t_E}$$

όπου:

F_E = καθορισμένη δύναμη αντίστασης κίνησης στη δυναμομετρική εξέδρα,
 Δt_E = μέσος χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας στη δυναμομετρική εξέδρα.

- 5.3.7.3. Το σφάλμα ρύθμισης ε υπολογίζεται ως εξής:

$$\varepsilon = \frac{|F_E(v_0) - F^*(v_0)|}{F^*(v_0)} \times 100$$

- 5.3.7.4. Ρυθμίζεται εκ νέου η δυναμομετρική εξέδρα αν το σφάλμα ρύθμισης δεν πληροί τα ακόλουθα κριτήρια:

$$\varepsilon \leq 2 \% \text{ για } v_0 \geq 50 \text{ km/h}$$

$$\varepsilon \leq 30 \text{ km/h} \leq v_0 < 50 \text{ km/h}$$

$$\varepsilon \leq 10 \% \text{ για } v_0 < 30 \text{ km/h}$$

- 5.3.7.5. Η διαδικασία των σημείων 5.3.7.1 έως 5.3.7.3 επαναλαμβάνεται έως ότου το σφάλμα ρύθμισης πληροί τα κριτήρια.

5.4. Ρύθμιση της δυναμομετρικής εξέδρας με τη βοήθεια του πίνακα αντίστασης κίνησης

Η δυναμομετρική εξέδρα μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας τον πίνακα αντίστασης κίνησης αντί για τη δύναμη αντίστασης κίνησης που λαμβάνεται με τη μέθοδο της κίνησης δι' αδράνειας. Με αυτή τη μέθοδο βάσει πίνακα, η δυναμομετρική εξέδρα ρυθμίζεται από τη μάζα αναφοράς ανεξάρτητα από τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της μοτοσικλέτας.

Η μάζα ισοδύναμης αδράνειας του σφονδύλου m_i είναι η μάζα ισοδύναμης αδράνειας m_r που καθορίζεται στον πίνακα 3. Η δυναμομετρική εξέδρα ρυθμίζεται από την αντίσταση κύλισης του εμπρόσθιου τροχού "α" και το συντελεστή αεροδυναμικής αντίστασης "β" που καθορίζεται στον πίνακα 3.

Πίνακας 3 (1)

Μάζα ισοδύναμης αδράνειας

Μάζα αναφοράς m_{ref} (kg)	Μάζα ισοδύναμης αδράνειας m_i (kg)	Αντίσταση κύλισης του εμπρόσθιου τροχού "α" (N)	Συντελεστής αεροδυναμικής αντίστασης "β" (N/(km/h) ²) (1)
95 < m_{ref} ≤ 105	100	8,8	0,0215
105 < m_{ref} ≤ 115	110	9,7	0,0217
115 < m_{ref} ≤ 125	120	10,6	0,0218
125 < m_{ref} ≤ 135	130	11,4	0,0220
135 < m_{ref} ≤ 145	140	12,3	0,0221
145 < m_{ref} ≤ 155	150	13,2	0,0223
155 < m_{ref} ≤ 165	160	14,1	0,0224
165 < m_{ref} ≤ 175	170	15,0	0,0226
175 < m_{ref} ≤ 185	180	15,8	0,0227
185 < m_{ref} ≤ 195	190	16,7	0,0229
195 < m_{ref} ≤ 205	200	17,6	0,0230
205 < m_{ref} ≤ 215	210	18,5	0,0232

Μάζα αναφοράς m_{ref} (kg)	Μάζα ισοδύναμης αδράνειας m_i (kg)	Αντίσταση κύλισης του εμπροσθίου τροχού "α" (N)	Συντελεστής αεροδυναμικής αντίστασης "β" (N/(km/h) ²) ⁽¹⁾
215 < m_{ref} ≤ 225	220	19,4	0,0233
225 < m_{ref} ≤ 235	230	20,2	0,0235
235 < m_{ref} ≤ 245	240	21,1	0,0236
245 < m_{ref} ≤ 255	250	22,0	0,0238
255 < m_{ref} ≤ 265	260	22,9	0,0239
265 < m_{ref} ≤ 275	270	23,8	0,0241
275 < m_{ref} ≤ 285	280	24,6	0,0242
285 < m_{ref} ≤ 295	290	25,5	0,0244
295 < m_{ref} ≤ 305	300	26,4	0,0245
305 < m_{ref} ≤ 315	310	27,3	0,0247
315 < m_{ref} ≤ 325	320	28,2	0,0248
325 < m_{ref} ≤ 335	330	29,0	0,0250
335 < m_{ref} ≤ 345	340	29,9	0,0251
345 < m_{ref} ≤ 355	350	30,8	0,0253
355 < m_{ref} ≤ 365	360	31,7	0,0254
365 < m_{ref} ≤ 375	370	32,6	0,0256
375 < m_{ref} ≤ 385	380	33,4	0,0257
385 < m_{ref} ≤ 395	390	34,3	0,0259
395 < m_{ref} ≤ 405	400	35,2	0,0260
405 < m_{ref} ≤ 415	410	36,1	0,0262
415 < m_{ref} ≤ 425	420	37,0	0,0263
425 < m_{ref} ≤ 435	430	37,8	0,0265
435 < m_{ref} ≤ 445	440	38,7	0,0266
445 < m_{ref} ≤ 455	450	39,6	0,0268
455 < m_{ref} ≤ 465	460	40,5	0,0269
465 < m_{ref} ≤ 475	470	41,4	0,0271
475 < m_{ref} ≤ 485	480	42,2	0,0272
485 < m_{ref} ≤ 495	490	43,1	0,0274
495 < m_{ref} ≤ 505	500	44,0	0,0275
Ανά 10 kg	Ανά 10 kg	$\alpha = 0,088m_i$ Σημ.: στρογγυλοποίηση σε δύο δεκαδικά ψηφία	$\beta = 0,000015m_i + 0,0200$ Σημ.: στρογγυλοποίηση σε πέντε δεκαδικά ψηφία

(¹) Αν η μέγιστη ταχύτητα του οχήματος που έχει δηλώσει ο κατασκευαστής είναι κατώτερη των 130 km/h και αν η ταχύτητα αυτή δεν μπορεί να επιτευχθεί στη δυναμομετρική εξέδρα που έχει ρυθμιστεί για τη δοκιμή όπως καθορίζεται στον πίνακα 3 του προσαρτήματος Α, ο συντελεστής "β" πρέπει να προσαρμοστεί ώστε να επιτευχθεί η μέγιστη ταχύτητα.

5.4.1. Ρύθμιση της δύναμης αντίστασης κίνησης στη δυναμομετρική εξέδρα με τον πίνακα αντίστασης κίνησης

Η δύναμη αντίστασης κίνησης στη δυναμομετρική εξέδρα FE προσδιορίζεται με την ακόλουθη εξίσωση:

$$F_e = F_T = a + b \times v^2$$

όπου:

F_T = δύναμη αντίστασης κίνησης, σε Newton, που προκύπτει από τον πίνακα αντίστασης κίνησης,

A = δύναμη αντίστασης κύλισης του εμπρόσθιου τροχού, σε Newton,

B = συντελεστής αεροδυναμικής αντίστασης σε $[N/(km/h)^2]$,

v = καθορισμένη ταχύτητα, σε χιλιόμετρα ανά ώρα.

Η επιδιωκόμενη δύναμη αντίστασης κίνησης F^* είναι ίση με τη δύναμη αντίστασης κίνησης που προκύπτει από τον πίνακα αντίστασης κίνησης F_T , επειδή δεν απαιτείται διόρθωση για τις κανονικές συνθήκες περιβάλλοντος.

5.4.2. Καθορισμένη ταχύτητα για τη δυναμομετρική εξέδρα

Οι αντιστάσεις κίνησης στη δυναμομετρική εξέδρα επαληθεύονται στην καθορισμένη ταχύτητα v. Πρέπει να επαληθευτούν τουλάχιστον τέσσερις καθορισμένες ταχύτητες, συμπεριλαμβανομένης(-ων) της (των) ταχύτητας(-ων) αναφοράς. Η κλίμακα των καθορισμένων σημείων ταχύτητας (το διάστημα μεταξύ των μέγιστων και των ελάχιστων σημείων) επεκτείνεται εκατέρωθεν της ταχύτητας αναφοράς ή της κλίμακας ταχυτήτων αναφοράς, αν υπάρχουν περισσότερες της μίας ταχύτητες αναφοράς, τουλάχιστον κατά Δv , όπως ορίζεται στο σημείο 5.1.6. Τα καθορισμένα σημεία ταχύτητας, συμπεριλαμβανομένου(-ων) του (των) σημείου(-ων) ταχύτητας αναφοράς, δεν απέχουν μεταξύ τους περισσότερο από 20 km/h και το διάστημα των καθορισμένων ταχυτήτων πρέπει να είναι το ίδιο.

5.4.3. Έλεγχος της δυναμομετρικής εξέδρας

5.4.3.1. Αμέσως μετά την αρχική ρύθμιση, μετράται ο χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας στη δυναμομετρική εξέδρα, που αντιστοιχεί στην καθορισμένη ταχύτητα. Η μοτοσικλέτα δεν πρέπει να τοποθετείται στη δυναμομετρική εξέδρα κατά τη μέτρηση του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας. Η μέτρηση του χρόνου επιβράδυνσης δι' αδράνειας αρχίζει όταν η ταχύτητα της δυναμομετρικής εξέδρας υπερβαίνει τη μέγιστη ταχύτητα του κύκλου δοκιμών.

Η μέτρηση επαναλαμβάνεται τουλάχιστον τρεις φορές και ο μέσος χρόνος επιβράδυνσης δι' αδράνειας Δt_E υπολογίζεται με βάση τα αποτελέσματα.

5.4.3.2. Η δύναμη αντίστασης κίνησης $F_e(v_i)$ στην καθορισμένη ταχύτητα στη δυναμομετρική εξέδρα υπολογίζεται με την ακόλουθη εξίσωση:

$$F_e(v_i) = \frac{1}{3,6} m_i \frac{2\Delta v}{\Delta t_E}$$

5.4.3.3. Το σφάλμα ρύθμισης στην καθορισμένη ταχύτητα ε υπολογίζεται ως εξής:

$$\varepsilon = \frac{|F_e(v_i) - F_T|}{F_T} \times 100$$

5.4.3.4. Η δυναμομετρική εξέδρα ρυθμίζεται εκ νέου αν το σφάλμα ρύθμισης δεν πληροί τα ακόλουθα κριτήρια:

$$\varepsilon \leq 2 \% \text{ για } v \geq 50 \text{ km/h}$$

$$\varepsilon \leq 3 \% \text{ για } 30 \text{ km/h} \leq v < 50 \text{ km/h}$$

$$\varepsilon \leq 10 \% \text{ για } v < 30 \text{ km/h}$$

Η διαδικασία που παρατίθεται στα σημεία 5.4.3.1 έως 5.4.3.3 επαναλαμβάνεται έως ότου το σφάλμα ρύθμισης πληροί τα κριτήρια.

5.5. Προετοιμασία της μοτοσικλέτας ή του τρίκυκλου

5.5.1. Πριν από τη δοκιμή, η μοτοσικλέτα ή το τρίκυκλο διατηρείται σε δωμάτιο με θερμοκρασία η οποία παραμένει σχετικά σταθερή μεταξύ 20 °C και 30 °C. Η προετοιμασία αυτή διαρκεί έως ότου η θερμοκρασία του ελαίου του κινητήρα και του ψυκτικού (εάν υπάρχει) κυμανθεί στα ± 2 K της θερμοκρασίας του δωματίου.

5.5.2. Η πίεση των αεροθαλάμων πρέπει να είναι εκείνη που υποδεικνύεται από τον κατασκευαστή για την εκτέλεση της προκαταρκτικής δοκιμής ρύθμισης του φρένου σε οδική πορεία. Ωστόσο, αν η διάμετρος του κυλίνδρου είναι μικρότερη από 500 mm, η πίεση των αεροθαλάμων πρέπει να αυξηθεί κατά 30-50 %.

5.5.3. Ο κινούμενος τροχός πρέπει να δέχεται βάρος ίσο με εκείνο που δέχεται όταν το δίκυκλο ή τρίκυκλο χρησιμοποιείται υπό κανονικές συνθήκες οδήγησης, με οδηγό βάρους 75 kg.

5.6. Βαθμονόμηση του εξοπλισμού ανάλυσης

5.6.1. Στάθμιση των αναλυτών

Η ποσότητα αερίου εισάγεται στον αναλυτή μέσω του μετρητή ροής και του μανόμετρου εξόδου, που είναι προσαρμοσμένα σε κάθε φιάλη, με την πίεση που χαρακτηρίζεται ως συμβιβασίμη με την καλή λειτουργία του εξοπλισμού. Η συσκευή ρυθμίζεται έτσι ώστε να εμφανίζει ως σταθερή τιμή την τιμή που αναγράφεται στη φιάλη αναφοράς. Με βάση τη ρύθμιση την πραγματοποιούμενη με τη φιάλη μέγιστης περιεκτικότητας, η καμπύλη των αποκλίσεων της συσκευής προσδιορίζεται σε συνάρτηση με την περιεκτικότητα των διαφόρων φιαλών αερίου αναφοράς που χρησιμοποιούνται. Για την περιοδική στάθμιση του αναλυτή ιονισμού φλόγας, η οποία διενεργείται τουλάχιστον μία φορά το μήνα, χρησιμοποιούνται μείγματα αέρα και προπανίου (ή εξανίου) με ονομαστικές συγκεντρώσεις υδρογονάνθρακα ίσες με 50 % και 90 % της πλήρους κλίμακας. Στην περίπτωση μη διασκορπιστικών αναλυτών απορρόφησης στο υπέρυθρο, για την ίδια περιοδική στάθμιση μετρούνται μείγματα αζώτου με CO και CO₂ σε ονομαστικές συγκεντρώσεις 10 %, 40 %, 60 %, 85 % και 90 % της πλήρους κλίμακας. Για τη στάθμιση του αναλυτή NO_x χημιφωταύγειας χρησιμοποιούνται μείγματα οξειδίου του αζώτου (N₂O) αραιωμένα σε άζωτο σε ονομαστική συγκέντρωση ίση με 50 % και 90 % της πλήρους κλίμακας. Για τη στάθμιση αναφοράς που πρέπει να διενεργείται πριν από κάθε σειρά δοκιμών, χρησιμοποιούνται, και για τους τρεις τύπους αναλυτή, μείγματα που περιέχουν τα διερευνητέα αέρια σε συγκέντρωση 80 % της πλήρους κλίμακας. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάταξη αραιώσης προς αναγωγή της συγκέντρωσης ενός αερίου αναφοράς από 100 % στον απαιτούμενο βαθμό.

6. ΤΡΟΠΟΣ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΩΝ ΔΟΚΙΜΩΝ ΣΤΗ ΔΥΝΑΜΟΜΕΤΡΙΚΗ ΕΞΕΔΡΑ

6.1. Ιδιαιτερες συνθήκες πραγματοποίησης του κύκλου

6.1.1. Καθ' όλη τη διάρκεια της δοκιμής, η θερμοκρασία της περιοχής της δυναμομετρικής εξέδρας πρέπει να περιέχεται μεταξύ 20 °C και 30 °C και να προσεγγίζει κατά το δυνατό τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος προετοιμασίας της μοτοσικλέτας ή του τρίκυκλου.

6.1.2. Η μοτοσικλέτα ή το τρίκυκλο πρέπει να είναι περίπου οριζόντια κατά τη διάρκεια της δοκιμής για να αποφεύγεται ανώμαλη κατανομή του καυσίμου.

6.1.3. Καθ' όλη τη διάρκεια της δοκιμής, ένας ανεμιστήρας ψύξης με μεταβλητή ταχύτητα τοποθετείται μπροστά από τη μοτοσικλέτα, η οποία υποβάλλεται σε ρεύμα αέρα κατά τρόπο που να προσομοιάζει τις πραγματικές συνθήκες λειτουργίας. Η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι τέτοια ώστε, στο πεδίο μεταξύ 10 και 50 km/h, η γραμμική ταχύτητα του αέρα στην έξοδο ισούται με τη σχετική ταχύτητα του κυλίνδρου κατά προσέγγιση ± 5 km/h. Για ταχύτητες μεγαλύτερες των 50 km/h, η γραμμική ταχύτητα του αέρα ισούται με την εν λόγω ταχύτητα κατά προσέγγιση ± 10 %. Για ταχύτητες του κυλίνδρου μικρότερες των 10 km/h, η ταχύτητα του αέρα μπορεί να είναι μηδενική.

Η προαναφερόμενη ταχύτητα του αέρα προσδιορίζεται ως η μέση τιμή εννέα σημείων μέτρησης που ευρίσκονται στο κέντρο κάθε ορθογωνίου, το οποίο διαιρεί το σύνολο της εξόδου του ανεμιστήρα σε εννέα τμήματα (διαιώντας τόσο τις οριζόντιες όσο και τις κάθετες πλευρές της εξόδου του ανεμιστήρα σε τρία ίσα μέρη). Κάθε τιμή που μετράται στα εννέα σημεία προσεγγίζει κατά 10 % τη μέση τιμή των εν λόγω σημείων.

Η τομή της εξόδου του ανεμιστήρα πρέπει να έχει επιφάνεια τουλάχιστον 0,4 m² και το ύψος του κάτω χείλους της πρέπει να είναι μεταξύ 5 και 20 cm από το δάπεδο. Η έξοδος του ανεμιστήρα πρέπει να είναι κάθετη προς το διαμήκη άξονα της μοτοσικλέτας σε απόσταση από το εμπρόσθιο άκρο μεταξύ 30 και 45 cm. Η διάταξη μέτρησης της γραμμικής ταχύτητας του αέρα τοποθετείται σε απόσταση μεταξύ 0 και 20 cm από το στόμιο εξόδου αέρα.

6.1.4. Στη διάρκεια της δοκιμής, η ταχύτητα καταγράφεται σε διάγραμμα ως συνάρτηση του χρόνου, για να είναι δυνατός ο έλεγχος της ορθής εκτέλεσης των κύκλων.

6.1.5. Μπορούν να καταγράφονται οι θερμοκρασίες του νερού ψύξης και του λαδιού της ελαιοπίεζας του κινητήρα.

6.2. Εκκίνηση του κινητήρα

- 6.2.1. Αφού εκτελεστούν οι προκαταρκτικές ενέργειες που αφορούν τον εξοπλισμό της συλλογής, της αραίωσης, της ανάλυσης και της μέτρησης των αερίων (βλέπε σημείο 7.1), ο κινητήρας τίθεται σε λειτουργία με χρήση των διατάξεων που προβλέπονται για το σκοπό αυτό, της μίζας, της πεταλούδας του αέρα κ.λπ., σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 6.2.2. Η αρχή του πρώτου κύκλου της δοκιμής συμπίπτει με την αρχή της παρακράτησης δειγμάτων και της μέτρησης των περιστροφών της αντλίας.

6.3. Χρησιμοποίηση του χειροελεγχόμενου εκκινητήρα

Ο εκκινητήρας πρέπει να τίθεται εκτός κυκλώματος το συντομότερο δυνατό, καταρχήν πριν την επιτάχυνση από 0 σε 50 km/h. Αν η προδιαγραφή αυτή δεν μπορεί να τηρηθεί, προσδιορίζεται η στιγμή του πραγματικού κλεισίματος. Ο εκκινητήρας ρυθμίζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

6.4. Κατάσταση βραδυπορίας**6.4.1. Χειροκίνητο κιβώτιο ταχυτήτων**

- 6.4.1.1. Οι περίοδοι βραδυπορίας εκτελούνται με τον κινητήρα συμπλεγμένο και το κιβώτιο ταχυτήτων στο νεκρό σημείο.
- 6.4.1.2. Για να καταστεί δυνατή η διενέργεια των επιταχύνσεων με κανονική παρακολούθηση του κύκλου, 5 δευτερόλεπτα πριν από την έναρξη της επιτάχυνσης μετά την εξεταζόμενη βραδυπορία, η μοτοσικλέτα ή το τρίκυκλο τίθεται σε πρώτη ταχύτητα, με τον κινητήρα αποσυμπλεγμένο.
- 6.4.1.3. Το πρώτο στάδιο βραδυπορίας του κύκλου αποτελείται από 6 δευτερόλεπτα άφορτης λειτουργίας με το κιβώτιο ταχυτήτων στο νεκρό σημείο και τον κινητήρα συμπλεγμένο και από 5 δευτερόλεπτα βραδυπορίας με το κιβώτιο ταχυτήτων σε πρώτη ταχύτητα και τον κινητήρα αποσυμπλεγμένο.
- 6.4.1.4. Για τις ενδιάμεσες άφορτες λειτουργίες κάθε κύκλου, οι σχετικοί χρόνοι είναι 16 δευτερόλεπτα στο νεκρό σημείο και 5 δευτερόλεπτα σε πρώτη ταχύτητα, με τον κινητήρα αποσυμπλεγμένο.
- 6.4.1.5. Η τελευταία βραδυπορία του κύκλου έχει διάρκεια 7 δευτερολέπτων, με το κιβώτιο ταχυτήτων στο νεκρό σημείο και τον κινητήρα συμπλεγμένο.

6.4.2. Ημιαυτόματο κιβώτιο ταχυτήτων:

εφαρμόζονται οι οδηγίες του κατασκευαστή για την οδήγηση σε πόλη ή, αν αυτές δεν υπάρχουν, οι προδιαγραφές για χειροελεγχόμενα κιβώτια ταχυτήτων.

6.4.3. Αυτόματο κιβώτιο ταχυτήτων:

ο επιλογέας δεν χρησιμοποιείται στη διάρκεια όλης της δοκιμής, εκτός αν υπάρχουν αντίθετες οδηγίες του κατασκευαστή. Στην περίπτωση αυτή εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται για τα χειροκίνητα κιβώτια ταχυτήτων.

6.5. Επιταχύνσεις

- 6.5.1. Οι επιταχύνσεις εκτελούνται έτσι ώστε να επιτυγχάνεται τιμή όσο το δυνατό σταθερότερη σε όλη τη διάρκεια της λειτουργίας.
- 6.5.2. Αν οι δυνατότητες επιτάχυνσης του δικύκλου ή του τρίκυκλου δεν αρκούν για τη διενέργεια των φάσεων επιτάχυνσης μέσα στα προδιαγεγραμμένα όρια ανοχής, η μοτοσικλέτα ή το τρίκυκλο οδηγείται με τη λαβή του γκαζιού τελείως ανοικτή, ώσπου να επιτευχθεί η ταχύτητα η προδιαγεγραμμένη για τον κύκλο. Στη συνέχεια, ο κύκλος εκτυλίσσεται κανονικά.

6.6. Επιβραδύνσεις

- 6.6.1. Όλες οι επιβραδύνσεις πραγματοποιούνται με πλήρες κλείσιμο της λαβής του γκαζιού, ενώ ο κινητήρας μένει συμπλεγμένος. Στην ταχύτητα των 10 km/h, ο κινητήρας αποσυμπλέκεται με το χέρι.
- 6.6.2. Αν η διάρκεια της επιβράδυνσης είναι μεγαλύτερη από την προβλεπόμενη για το δεδομένο στάδιο, χρησιμοποιούνται, για να τηρηθεί ο κύκλος, τα φρένα του οχήματος.

- 6.6.3. Αν η διάρκεια της επιβράδυνσης είναι μικρότερη από την προβλεπόμενη για το δεδομένο στάδιο, η συμφωνία με τον θεωρητικό κύκλο αποκαθίσταται με μια περίοδο σταθερής ταχύτητας ή βραδυπορίας, η οποία ακολουθείται από το επόμενο στάδιο σταθερής ταχύτητας ή βραδυπορίας. Στην περίπτωση αυτή, δεν ισχύει το σημείο 2.4.3.
- 6.6.4. Στο τέλος της περιόδου επιβράδυνσης (στάση του δίκυκλου ή τρίκυκλου επάνω στον κύλινδρο), το κιβώτιο ταχυτήτων είναι στο νεκρό σημείο και ο κινητήρας συμπλεγμένος.
- 6.7. **Σταθερές ταχύτητες**
- 6.7.1. Κατά τη μετάβαση στην επόμενη σταθερή ταχύτητα, πρέπει να αποφεύγεται το “τράβηγμα” ή κλείσιμο της πεταλούδας των αερίων.
- 6.7.2. Οι περίοδοι σταθερής ταχύτητας πραγματοποιούνται με διατήρηση του επιταχυντή σε σταθερή θέση.
7. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΚΡΑΤΗΣΗΣ, ΤΗΣ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΓΚΟΜΕΤΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΕΚΠΟΜΠΩΝ
- 7.1. **Ενέργειες που προηγούνται της εκκίνησης της μοτοσυκλέτας ή του τρίκυκλου**
- 7.1.1. Οι σάκοι συλλογής των δειγμάτων S_a και S_b εκκενώνονται και κλείνονται.
- 7.1.2. Η περιστροφική ογκομετρική αντλία P_1 ενεργοποιείται, ενώ ο αθροιστής των στροφών δεν έχει τεθεί σε λειτουργία.
- 7.1.3. Οι αντλίες παρακράτησης των δειγμάτων P_2 και P_3 ενεργοποιούνται, με τις βαλβίδες ασφαλείας διατεταγμένες προς έκλυση στην ατμόσφαιρα. Η ροή ρυθμίζεται μέσω των βαλβίδων V_2 και V_3 .
- 7.1.4. Τίθενται σε λειτουργία οι καταγραφείς του ανιχνευτή θερμοκρασίας T και των ανιχνευτών πίεσης g_1 και g_2 .
- 7.1.5. Μηδενίζεται ο αθροιστής στροφών CT και ο μετρητής στροφών του κυλίνδρου.
- 7.2. **Έναρξη των ενεργειών παρακράτησης και ογκομέτρησης**
- 7.2.1. Οι ενέργειες που προβλέπονται στα σημεία 7.2.2 ως 7.2.5 εκτελούνται ταυτόχρονα.
- 7.2.2. Οι βαλβίδες παράκαμψης διατάσσονται προς συλλογή των δειγμάτων, τα οποία παρακρατούνται συνεχώς από τους δειγματολήπτες S_2 και S_3 και προηγούμενως διοχετεύονταν στην ατμόσφαιρα, στους σάκους S_a και S_b .
- 7.2.3. Η στιγμή της έναρξης της δοκιμής σημειώνεται στα διαγράμματα των αναλογικών καταγραφών που συνδέονται με τους ανιχνευτές θερμοκρασίας T και διαφορικής πίεσης g_1 και g_2 .
- 7.2.4. Τίθεται σε λειτουργία ο αθροιστής του συνολικού αριθμού των στροφών της αντλίας P_1 .
- 7.2.5. Τίθεται σε λειτουργία ο μηχανισμός του σημείου 6.1.3 που στέλνει στο δίκυκλο ή τρίκυκλο το ρεύμα αέρα.
- 7.3. **Τέλος των ενεργειών παρακράτησης και ογκομέτρησης**
- 7.3.1. Στο τέλος του κύκλου δοκιμής, εκτελούνται ταυτόχρονα οι ενέργειες που περιγράφονται στα σημεία 7.3.2 ως 7.3.5.
- 7.3.2. Οι βαλβίδες παράκαμψης διατάσσονται προς κλείσιμο των σάκων S_a και S_b και προς εκκένωση στην ατμόσφαιρα των δειγμάτων που αναρροφούνται από τις αντλίες P_2 και P_3 μέσω των δειγματοληπτών S_2 και S_3 .
- 7.3.3. Η στιγμή της λήξης της δοκιμής σημειώνεται στα διαγράμματα των αναλογικών καταγραφών που αναφέρονται στο σημείο 7.2.3.
- 7.3.4. Κλείνεται ο αθροιστής των στροφών της αντλίας P_1 .
- 7.3.5. Κλείνεται ο μηχανισμός του σημείου 6.1.3, που στέλνει στο δίκυκλο ή τρίκυκλο το ρεύμα αέρα.

- 7.4. **Ανάλυση των δειγμάτων που περιέχονται στους σάκους**
- 7.4.1. Τα καυσαέρια που περιέχονται στο σάκο πρέπει να αναλύονται το συντομότερο δυνατόν και οπωσδήποτε πριν παρέλθουν 20 λεπτά από το τέλος του κύκλου δοκιμής.
- 7.4.2. Πριν από κάθε ανάλυση δείγματος πρέπει να μηδενίζεται η κλίμακα τιμών του αναλυτή που χρησιμοποιείται για κάθε ρύπο με το κατάλληλο αέριο μηδενισμού.
- 7.4.3. Εν συνεχεία οι αναλυτές ρυθμίζονται σύμφωνα με τις καμπύλες βαθμονόμησης, με τη χρήση αερίων βαθμονόμησης ονομαστικής συγκέντρωσης 70 έως 100 % της κλίμακας τιμών.
- 7.2.4. Εν συνεχεία επανελέγχονται οι μηδενικές τιμές των αναλυτών. Η διαδικασία επαναλαμβάνεται εάν η ανάγνωση διαφέρει περισσότερο από 2 % της κλίμακας τιμών που καθορίστηκε σύμφωνα με το σημείο 7.4.2.
- 7.4.5. Ακολούθως αναλύονται τα δείγματα.
- 7.4.6. Μετά την ανάλυση επανελέγχονται με τα ίδια αέρια τα σημεία μηδενισμού και βαθμονόμησης. Εάν τα αποτελέσματα δεν αποκλίνουν περισσότερο από 2 % από τα αποτελέσματα του σημείου 7.4.3, η ανάλυση θεωρείται αποδεκτή.
- 7.4.7. Σε όλα τα υποσημεία του παρόντος σημείου πρέπει οι παροχές και οι πιέσεις των διαφόρων αερίων να είναι οι ίδιες με τις χρησιμοποιούμενες κατά τη βαθμονόμηση των αναλυτών.
- 7.4.8. Ως μέγεθος της συγκέντρωσης κάθε ρύπου που μετρήθηκε στα αέρια θεωρείται η τιμή που διαπιστώνεται μετά τη σταθεροποίηση της διάταξης μέτρησης.

7.5. **Μέτρηση της διανυθείσας απόστασης**

Η απόσταση S που διανύθηκε υπολογίζεται με πολλαπλασιασμό του συνολικού αριθμού των περιστροφών, τον οποίο δείχνει ο αθροιστικός μετρητής στροφών επί την περιφέρεια της τομής του κυλίνδρου (βλέπε σημείο 4.1.1). Η απόσταση αυτή εκφράζεται σε km.

8. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΕΚΠΕΜΠΟΜΕΝΩΝ ΡΥΠΟΓΟΝΩΝ ΑΕΡΙΩΝ

8.1. **Η μάζα των αερίων μονοξειδίου άνθρακα που παράγονται στη διάρκεια της δοκιμής προσδιορίζεται βάσει του ακόλουθου τύπου:**

$$CO_M = \frac{1}{S} \times V \times d_{CO} \times \frac{CO_c}{10^6}$$

όπου:

- 8.1.1. CO_M είναι η μάζα μονοξειδίου του άνθρακα που εκπέμπεται στη διάρκεια της δοκιμής, σε g/km,
- 8.1.2. S είναι η απόσταση που ορίζεται στο σημείο 7.5,
- 8.1.3. d_{CO} είναι η πυκνότητα του μονοξειδίου του άνθρακα σε θερμοκρασία 0 °C και πίεση 101,33 kPa (= 1,250 kg/m³),
- 8.1.4. CO_c είναι η ογκομετρική συγκέντρωση μονοξειδίου του άνθρακα, εκφρασμένη σε μέρη ανά εκατομμύριο, στα αραιωμένα αέρια, διορθωμένη ώστε να λαμβάνεται υπόψη η ρύπανση του αέρα αραιώσης:

$$CO_c = CO_e - CO_d \left(1 - \frac{1}{DF} \right)$$

όπου:

- 8.1.4.1. CO_e είναι η συγκέντρωση μονοξειδίου του άνθρακα, μετρημένη σε μέρη ανά εκατομμύριο, στο δείγμα αραιωμένων αερίων το συλλεγμένο στο σάκο S_b ,
- 8.1.4.2. CO_d είναι η συγκέντρωση μονοξειδίου του άνθρακα, μετρημένη σε μέρη ανά εκατομμύριο, στο δείγμα αέρα αραιώσης το συλλεγμένο στο σάκο S_a ,
- 8.1.4.3. DF είναι ο συντελεστής που ορίζεται στο σημείο 8.4.

- 8.1.5. V είναι ο ολικός όγκος, εκφρασμένος σε m^3 /δοκιμή, των αραιωμένων αερίων, αναγμένος στη θερμοκρασία αναφοράς $0^\circ C$ ($273^\circ K$) και στην πίεση αναφοράς $101,33$ kPa,

$$V = V_o \times \frac{N \times (P_a - P_i) \times 273}{101,33 \times T_p + 273}$$

όπου:

- 8.1.5.1. V_o είναι ο όγκος αερίου που μεταθέτει η αντλία P_1 στη διάρκεια μιας περιστροφής, εκφρασμένος σε m^3 /περιστροφή. Ο όγκος αυτός αποτελεί συνάρτηση της διαφοράς των πιέσεων μεταξύ των τμημάτων εισόδου και εξόδου της ίδιας της αντλίας.
- 8.1.5.2. N είναι ο αριθμός περιστροφών που πραγματοποιεί η αντλία P_1 στη διάρκεια κάθε φάσης του κύκλου δοκιμής.
- 8.1.5.3. P_a είναι η ατμοσφαιρική πίεση, εκφρασμένη σε kPa,
- 8.1.5.4. P_i είναι η μέση τιμή της υποπίεσης του τμήματος εισόδου της αντλίας P_1 στη διάρκεια της εκτέλεσης των τεσσάρων κύκλων της δοκιμής, εκφρασμένη σε kPa,
- 8.1.5.5. T_p είναι η τιμή της θερμοκρασίας των αραιωμένων αερίων στη διάρκεια της εκτέλεσης των τεσσάρων κύκλων της δοκιμής, μετρημένη στο τμήμα εισόδου της αντλίας P_1 .

- 8.2. **Η μάζα των άκαυστων υδρογονανθράκων που εκπέμπεται από την εξάτμιση του δίκυκλου ή του τρίκυκλου στη διάρκεια της δοκιμής, υπολογίζεται ως εξής:**

$$HC_M = \frac{1}{S} \times V \times d_{HC} \times \frac{HC_c}{10^6}$$

όπου:

- 8.2.1. HC_M είναι η μάζα των υδρογονανθράκων που εκπέμπεται στη διάρκεια της δοκιμής, σε g/km,
- 8.2.2. S είναι η απόσταση που ορίζεται στο σημείο 7.5,
- 8.2.3. d_{HC} είναι η πυκνότητα των υδρογονανθράκων σε θερμοκρασία $0^\circ C$ και σε πίεση $101,33$ kPa για έναν κατά μέσο όρο λόγο άνθρακα/υδρογόνου 1:1,85 (= $0,619$ kg/ m^3),
- 8.2.4. HC_c είναι η συγκέντρωση, εκφρασμένη σε μέρη ισοδύναμου άνθρακα ανά εκατομμύριο (π.χ. η συγκέντρωση του προπανίου πολλαπλασιασμένη επί 3) στα αραιωμένα αέρια, διορθωμένη ώστε να λαμβάνεται υπόψη η ρύπανση του αέρα αραίωσης:

$$HC_c = HC_c - HC_d \left(1 - \frac{1}{DF}\right)$$

όπου:

- 8.2.4.1. HC_c είναι η συγκέντρωση των υδρογονανθράκων, εκφρασμένη σε μέρη ισοδύναμου άνθρακα ανά εκατομμύριο, στο δείγμα αραιωμένων αερίων το συλλεγμένο στο σάκο S_d ,
- 8.2.4.2. HC_d είναι η συγκέντρωση των υδρογονανθράκων, εκφρασμένη σε μέρη ισοδύναμου άνθρακα ανά εκατομμύριο, στο δείγμα αέρα αραίωσης το συλλεγμένο στο σάκο S_d ,
- 8.2.4.3. DF είναι ο συντελεστής που ορίζεται στο σημείο 8.4,
- 8.2.5. V είναι ο ολικός όγκος (βλέπε σημείο 8.1.5).

- 8.3. **Η μάζα των οξειδίων του αζώτου που εκπέμπεται από την εξάτμιση της μοτοσυκλέτας ή του τρίκυκλου στη διάρκεια της δοκιμής, υπολογίζεται βάσει του ακόλουθου τύπου:**

$$NO_{xM} = \frac{1}{S} \times V \times d_{NO_2} \times \frac{NO_{xc} \times K_h}{10^6}$$

όπου:

- 8.3.1. NO_{xM} είναι η μάζα των οξειδίων του αζώτου που εκπέμπεται στη διάρκεια της δοκιμής, εκφρασμένη σε g/km,
- 8.3.2. S είναι η απόσταση που ορίζεται στο σημείο 7.5,
- 8.3.3. d_{NO_2} είναι η πυκνότητα των οξειδίων του αζώτου στα καυσάγια, εκφρασμένη σε ισοδύναμο διοξείδιο του αζώτου (NO_2), σε θερμοκρασία $0^\circ C$ και σε πίεση $101,33$ kPa (= $2,05$ kg/ m^3),

- 8.3.4. NO_{xc} είναι η συγκέντρωση των οξειδίων του αζώτου στα αραιωμένα αέρια, εκφρασμένη σε μέρη ανά εκατομμύριο, διορθωμένη ώστε να λαμβάνεται υπόψη η ρύπανση του αέρα αραιώσεως:

$$\text{NO}_{\text{xc}} = \text{NO}_{\text{xe}} - \text{NO}_{\text{xd}} \left(1 - \frac{1}{\text{DF}} \right)$$

όπου:

- 8.3.4.1. NO_{xe} είναι η συγκέντρωση των οξειδίων του αζώτου, εκφρασμένη σε μέρη ανά εκατομμύριο, στο δείγμα αραιωμένων αερίων, το περισυλλεγόμενο στο σάκο S_a ,
- 8.3.4.2. NO_{xd} είναι η συγκέντρωση των οξειδίων του αζώτου, εκφρασμένη σε μέρη ανά εκατομμύριο, στο δείγμα αέρα αραιώσεως, το περισυλλεγόμενο στο σάκο S_b ,
- 8.3.4.3. DF είναι ο συντελεστής που ορίζεται στο σημείο 8.4,
- 8.3.5. K_h είναι ο συντελεστής διόρθωσης για την υγρασία:

$$K_h = \frac{1}{1 - 0,0329 \times H - 10,7}$$

όπου:

- 8.3.5.1. H είναι η απόλυτη υγρασία σε γραμμάρια νερού ανά χιλιόγραμμα ξηρού αέρα:

$$H = \frac{6,2111 \times U \times P_d}{P_a - P_d \times \frac{U}{100 \text{ (g/kg)}}$$

όπου:

- 8.3.5.1.1. U είναι η περιεκτικότητα σε υγρασία, εκφρασμένη σε ποσοστό,
- 8.3.5.1.2. P_d είναι η πίεση του υδρατμού σε κορεσμό στη θερμοκρασία της δοκιμής, εκφρασμένη σε kPa,
- 8.3.5.1.3. P_a είναι η ατμοσφαιρική πίεση σε kPa,
- 8.4. **DF είναι ένας συντελεστής που ορίζεται με τον ακόλουθο τύπο:**

$$\text{DF} = \frac{14,5}{\text{CO}_2 + 0,5 \text{ CO} + \text{HC}}$$

όπου:

- 8.4.1. CO, CO₂ και HC είναι οι συγκεντρώσεις του μονοξειδίου του άνθρακα, του διοξειδίου του άνθρακα και των υδρογονάνθρακων, εκφρασμένες σε ποσοστά τοις εκατό, στο δείγμα αραιωμένων αερίων, το περιεχόμενο στο σάκο S_a .

Υποπροσάρτημα 1α

ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΚΥΚΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΔΟΚΙΜΗ ΤΥΠΟΥ I

Κύκλος λειτουργίας του στοιχειώδους αστικού κύκλου στη δυναμομετρική εξέδρα

(βλέπε προσάρτημα 1, σημείο 2.1)

Κύκλος λειτουργίας του στοιχειώδους αστικού κύκλου για τη δοκιμή τύπου I

(βλέπε προσάρτημα 1, υποπροσάρτημα 1)

Κύκλος λειτουργίας του εκτός πόλης κύκλου στη δυναμομετρική εξέδρα

Αριθμός φάσης	Φάση	Στάδιο	Επιτάχυνση (m/s ²)	Ταχύτητα (km/h)	Διάρκεια κάθε φάσης		Ολικά (s)	Χρησιμοποιήτος γύρος στροφών σε περίπτωση χειροκίνητου κιβωτίου ταχυτήτων
					(s)	(s)		
1	Βραδυπορία	1			20	20	20	Βλέπε σημείο 2.3.3. του προσαρτήματος 2 — χρήση του κιβωτίου ταχυτήτων κατά τον κύκλο εκτός πόλης σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή
2	Επιτάχυνση		0,83	0 — 15	5		25	
3	Αλλαγή ταχύτητας				2		27	
4	Επιτάχυνση		0,62	15 — 35	9		36	
5	Αλλαγή ταχύτητας	2			2	41	38	
6	Επιτάχυνση		0,52	35 — 50	8		46	
7	Αλλαγή ταχύτητας				2		48	
8	Επιτάχυνση		0,43	50 — 70	13		61	
9	Σταθερή ταχύτητα	3		70	50	50	111	
10	Επιβράδυνση	4	- 0,69	70 — 50	8	8	119	
11	Σταθερή ταχύτητα	5		50	69	69	188	
12	Επιτάχυνση	6	0,43	50 — 70	13	13	201	
13	Σταθερή ταχύτητα	7		70	50	50	251	
14	Επιτάχυνση	8	0,24	70 — 100	35	35	286	
15	Σταθερή ταχύτητα	9		100	30	30	316	
16	Επιτάχυνση	10	0,28	100 — 120	20	20	336	
17	Σταθερή ταχύτητα	11		120	10	20	346	
18	Επιβράδυνση		- 0,69	120 — 80	16		362	
19	Επιβράδυνση	12	- 1,04	80 — 50	8	34	370	
20	Επιβράδυνση, με αποσυμπλεγμένο κινητήρα		- 1,39	50 — 0	10		380	
21	Βραδυπορία	13			20	20	400	

Κύκλος λειτουργίας του κύκλου εκτός πόλης για τη δοκιμή τύπου I

(βλέπε σημείο 3 του προσαρτήματος 1 στο παράρτημα III της οδηγίας 91/441/ΕΟΚ (1)»

(1) ΕΕ L 242 της 30.8.1991, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Το παράρτημα VII της οδηγίας 2002/24/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

Το σημείο 2.2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.2. Τύπος II

CO (g/min) ⁽¹⁾:

HC (g/min) ⁽¹⁾:

CO (% vol) σε κατάσταση βραδυπορίας ⁽²⁾:

Προσδιορισμός των στροφών βραδυπορίας ⁽²⁾ ⁽³⁾:

CO (% vol) σε επιταχυνόμενη βραδυπορία ⁽²⁾:

Προσδιορισμός των στροφών βραδυπορίας ⁽²⁾ ⁽³⁾:

Θερμοκρασία λαδιού κινητήρα ⁽²⁾ ⁽⁴⁾:

⁽¹⁾ Μόνο για μοτοποδήλατα και ελαφρά τετράκυκλα, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχείο α).

⁽²⁾ Μόνο για μοτοσικλές και τρίκυκλα με κινητήρα και τετράκυκλα, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχείο β).

⁽³⁾ Να αναφερθεί η ανοχή μέτρησης.

⁽⁴⁾ Ισχύει μόνο για τους τετράχρονους κινητήρες.»

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Ιουνίου 2003

σχετικά με το σύστημα καταγραφής αλιευμάτων προηγούμενων ετών της τοπικής αυτοδιοίκησης των Νήσων Orkney

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 1686]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2003/611/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το πρώτο εδάφιο του άρθρου 88 παράγραφος 2,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για την θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 14,

Έχοντας καλέσει τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τα σχόλιά τους, σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το Φεβρουάριο του 1999 η Επιτροπή πληροφορήθηκε από ένα μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με ένα σύστημα που αφορά την αγορά ποσοτώσεων από την τοπική αυτοδιοίκηση των Νήσων Orkney (TANO), το οποίο στο εξής καλείται «σύστημα TANO», βάσει του οποίου οι αποκτηθείσες ποσότητες εκμισθώθηκαν σε αλιείς. Με επιστολή της 25ης Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ζήτησε από τις αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, οι οποίες στο εξής καλούνται «βρετανικές αρχές», να παράσχουν πληροφορίες σχετικά με το σύστημα αυτό. Μετά από υπομνηστική επιστολή, οι βρετανικές αρχές έδωσαν απάντηση με επιστολή της 9ης Αυγούστου 1999.
- (2) Η Επιτροπή ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες με επιστολές της 1ης Σεπτεμβρίου 1999, της 12ης Απριλίου 2000 και της 22ας Ιουνίου 2000. Οι βρετανικές αρχές διαβίβασαν πληροφορίες με επιστολές της 6ης Μαρτίου 2000, της 9ης Μαρτίου 2000 και της 16ης Μαου 2000. Ωστόσο, δεν λήφθηκε καμία απάντηση στην επιστολή της 22ας Ιουνίου 2000. Πραγματοποιήθηκε συνάντηση με τις βρετανικές αρχές στα γραφεία της Επιτροπής στις 18ης Οκτωβρίου 2000.
- (3) Η Επιτροπή πληροφόρησε το Ηνωμένο Βασίλειο με επιστολή της 28ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την απόφασή της να κινηθεί σχετικά με το σύστημα TANO την επίσημη διαδικασία έρευνας που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Μετά από αμοιβαία συμφωνία για την παράταση της προθεσμίας για την αποστολή απάντησης, η οποία επιβεβαιώθηκε στις βρετανικές αρχές με επιστολή της Επιτροπής της 20ης Δεκεμβρίου 2001, το Ηνωμένο Βασίλειο διαβίβασε τα σχόλιά του σχετικά με την υπόθεση με επιστολές της 6ης Φεβρουαρίου και της 28ης Φεβρουαρίου 2002.
- (4) Με επιστολή της 7ης Αυγούστου 2002, η Επιτροπή ζήτησε έγγραφα τα οποία αναφέροντο στην απάντηση των βρετανικών αρχών της 28ης Φεβρουαρίου 2002. Τα σχόλια λήφθηκαν στις 27 Αυγούστου 2002.

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

- (5) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* στις 12 Φεβρουαρίου 2002 ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να εκφράσουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την υπόθεση. Λήφθηκαν σχόλια από την Scottish Fishermen's Organisation Ltd (επιστολή της 4ης Μαρτίου), την κα Sheryl Murray του Torpoint, Cornwall, (επιστολή της 7ης Μαρτίου 2002) και από την Aberdeen Fish Producers' Organisation Ltd (επιστολή της 11ης Μαρτίου 2002). Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, οι εν λόγω επιστολές διαβιβάστηκαν στις βρετανικές αρχές προκειμένου να τους δώσουν τη δυνατότητα να εκφράσουν στην Επιτροπή τα δικά τους σχόλια σχετικά με τις παρατηρήσεις αυτές. Οι βρετανικές αρχές απάντησαν με επιστολή της 3ης Μαου 2002, λέγοντας ουσιαστικά ότι τα θέματα που τέθηκαν, είχαν ήδη εξετασθεί στις προηγούμενες απαντήσεις τους.

II. ΓΕΓΟΝΟΤΑ

- (6) Στο Ηνωμένο Βασίλειο, οι εθνικές αλιευτικές ποσοτώσεις χορηγούνται σε τρεις ομάδες αλιέων: i) στον «κλάδο», ο οποίος αποτελείται από οργανώσεις παραγωγών στον τομέα της αλιείας (ΟΠ) για λογαριασμό των μελών τους που διαθέτουν σκάφη άνω των 10 μέτρων· ii) στον «μη κλάδο», ο οποίος αποτελείται από αλιείς με σκάφη μήκους άνω των 10 μέτρων, οι οποίοι ωστόσο δεν είναι μέλη οργάνωσης παραγωγής και iii) στον «στόλο κάτω των 10 μέτρων».
- (7) Ποσοτώσεις χορηγούνται κατ' έτος στις τρεις ομάδες με βάση τα προηγούμενα αλιεύματά τους (τα επίπεδα αλιευμάτων κάθε σκάφους σε μία ορισμένη περίοδο). Πριν από το 1999, τα προηγούμενα αλιεύματα στηρίζονται σε αλιεύματα που αλιεύθηκαν από αλιευτικά σκάφη κατά τη διάρκεια των τριών ετών που προηγούνται κάθε έτους ποσόστωσης. Από την 1η Ιανουαρίου 1999, τα προηγούμενα αλιεύματα στηρίχθηκαν στην περίοδο από το 1994 έως το 1996. Το σύστημα αυτό είναι γνωστό ως «κατανομή καθορισμένων ποσοστώσεων» (ΚΚΠ). Μία μονάδα ΚΚΠ αντιπροσωπεύει μία μονάδα προηγούμενων αλιευμάτων 100 kg σε σχέση με την οποία χορηγούνται ετήσιες ποσοτώσεις.
- (8) Τα προηγούμενα αλιεύματα, ή μονάδες ΚΚΠ, μπορούν να πωληθούν από ένα σκάφος σε άλλο υπό ορισμένους όρους. Η κατάσταση αυτή συναντάται ιδιαίτερα στο Ηνωμένο Βασίλειο. Εκτός από τις Κάτω Χώρες, όπου εφαρμόζεται ένα σύστημα ατομικών μεταβιβάσιμων ποσοστώσεων, οι αλιευτικές ποσοτώσεις, ή τα προηγούμενα αλιεύματα που δίνουν πρόσβαση στις ποσοτώσεις αυτές, δεν είναι συνήθως μεταβιβάσιμες. Βάσει του συστήματος αυτού, αναπτύχθηκε μια συγκεκριμένη αγορά για προηγούμενα αλιεύματα στο Ηνωμένο Βασίλειο. Οι αγοραστές μπορεί να είναι αλιείς ή ΟΠ.
- (9) Δεδομένου ότι τα προηγούμενα αλιεύματα στηρίζονται σε αλιεύματα που αλιεύθηκαν από αλιευτικά σκάφη από το 1994 έως το 1996 και δεν υπολογίζονται τώρα πλέον εκ νέου από το ένα έτος στο άλλο, οι αλιείς δεν είναι υποχρεωμένοι να αλιεύουν όλες τις ποσοτώσεις που δικαιούνται βάσει των προηγούμενων αλιευμάτων τους και μπορούν να διατηρήσουν τα προηγούμενα αλιεύματά τους συνολικά για τα επόμενα έτη. Μπορούν να τα εκμισθώσουν πλήρως ή εν μέρει σε άλλους αλιείς ή ΟΠ. Κατά τον ίδιο τρόπο, οι ΟΠ, οι οποίες έχουν αγοράσει τέτοια προηγούμενα αλιεύματα, επιτρέπεται να τα εκμισθώσουν.
- (10) Στο πλαίσιο αυτό, οι αρχές του Orkney αποφάσισαν το 1998 να καθιερώσουν το εν λόγω σύστημα. Σύμφωνα με τις βρετανικές αρχές, το σύστημα TANO καθιερώθηκε λόγω του ότι ο στόλος των Νήσων Orkney δεν μπορούσε να δανειστεί χρήματα από εμπορικές πηγές προκειμένου να αγοράσει προηγούμενα αλιεύματα.
- (11) Οι φορείς που έχουν σχέση με το σύστημα TANO είναι:
- η τοπική αυτοδιοίκηση των Νήσων Orkney (TANO),
 - η Shetland Fish Producers' Organisation (SFPO), η οποία είναι μια οργάνωση παραγωγών σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία ⁽³⁾,
 - η Orkney Fisheries Association (OFA), η οποία είναι μια συλλογική ένωση.
- (12) Το σύστημα TANO λειτουργεί κατά τον ακόλουθο τρόπο. Η χρηματοδότηση για την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων προέρχεται από το αποθεματικό ταμείο που έχει ιδρυθεί από την TANO. Τα κεφάλαια για το ταμείο αυτό προέρχονται από έναν αριθμό πηγών, ιδίως από πλεονάζοντα έσοδα της TANO από λιμενικά δικαιώματα και τέλη που έχουν σχέση με τον τερματικό σταθμό πετρελαίου και τις πληρωμές που πραγματοποιούνται από εταιρίες πετρελαίου και άλλους φορείς οι οποίοι χρησιμοποιούν το λιμάνι και τις λιμενικές εγκαταστάσεις των Νήσων Orkney.

⁽²⁾ ΕΕ C 38 της 12.2.2002, σ. 2.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για την κοινή οργάνωση αγοράς προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ L 388 της 31.12.1992, σ. 1).

- (13) Η ΤΑΝΟ υπέγραψε συμφωνία με ημερομηνία 14 έως 17 Δεκεμβρίου 1998, με την SFPO, η οποία ενεργεί ως κάτοχος των προηγούμενων αλιευμάτων. Η εν λόγω συμφωνία περιέχει τις ακόλουθες δηλώσεις:
- «με τη επιφύλαξη ότι τα προηγούμενα αλιεύματα διατηρούνται από την SFPO, τα προηγούμενα αλιεύματα παραχωρούνται στην ΤΑΝΟ και η SFPO παραχωρεί δια της παρούσης στην ΤΑΝΟ το σύνολο των δικαιωμάτων και τίτλων της στα προηγούμενα αλιεύματα τα οποία παραχωρούνται απολύτως στην ΤΑΝΟ και, στο βαθμό που τα προηγούμενα αλιεύματα δεν παραχωρηθούν στην πραγματικότητα στην ΤΑΝΟ, η SFPO θα διατηρήσει τα περιουσιακά στοιχεία ως καταπίστευμα προς όφελος της ΤΑΝΟ» (σημείο 3.2),
 - «κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η SFPO θα διαθέτει κάθε έτος ποσοτώσεις προκειμένου να χρησιμοποιηθούν από την ΤΑΝΟ ...» (σημείο 4.2).
- (14) Υπάρχει επίσης μία συμφωνία από 16 έως 17 Δεκεμβρίου 1998, μεταξύ της ΤΑΝΟ και της OFA, η οποία διαχειρίζεται την απόκτηση προηγούμενων αλιευμάτων και τα κέρδη των αποκτηθέντων προηγούμενων αλιευμάτων. Η συμφωνία αυτή περιέχει τις ακόλουθες δηλώσεις:
- «η OFA κοινοποιεί από καιρού εις καιρό τα προηγούμενα αλιεύματα τα οποία η OFA θεωρεί ότι θα ήταν κατάλληλα να αποκτηθούν από την ΤΑΝΟ ...» (σημείο 3.1),
 - «η ΤΑΝΟ επιθυμεί: α) την εκμίσθωση των ποσοτώσεων σε επιλέξιμο σκάφη προκειμένου να επιτευχθεί η μέγιστη χρήση των ποσοτώσεων, β) η OFA εισπράττει το σχετικό μίσθωμα, γ) η OFA καταβάλει στην ΤΑΝΟ το υπόλοιπο του μισθώματος κατόπιν αφαίρεσης της διαχειριστικής αμοιβής ...» (σημείο 4.1),
 - «επιλέξιμο σκάφος θεωρείται οποιοδήποτε σκάφος το οποίο α) είναι νηολογημένο και διαθέτει άδεια ως βρετανικό αλιευτικό σκάφος, β) είναι μέλος της OFA και γ) το 50 % των μελών του πληρώματός του είναι κάτοικοι των Νήσων Orkney» (σημείο 1.1),
 - «... η OFA ασκεί όλες τις εύλογες προσπάθειες προκειμένου να διαπραγματευθεί συμφωνίες εκμίσθωσης... α) το μίσθωμα θα είναι το ισχύον μίσθωμα της αγοράς και ... η OFA ασκεί όλες τις εύλογες προσπάθειες προκειμένου να επιτύχει ένα καθαρό μίσθωμα σε σχέση με οποιαδήποτε ποσόστωση, μετά από αφαίρεση της διαχειριστικής αμοιβής της (1 %), η οποία αντιπροσωπεύει έσοδα για την ΤΑΝΟ τουλάχιστον 7 % ετησίως ... επί του κόστους απόκτησης των σχετικών προηγούμενων αλιευμάτων ... β) η περίοδος κάθε συμφωνίας εκμίσθωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει το ένα έτος ...» (σημείο 4.2),
 - «... η OFA κατευθύνει την SFPO σχετικά με τη μεταβίβαση των ποσοτώσεων στον μισθωτή ...» (σημείο 4.4),
 - «η ΤΑΝΟ δικαιούται του μισθώματος που καταβάλλεται στο πλαίσιο οποιασδήποτε συμφωνίας εκμίσθωσης, αλλά η OFA εισπράττει όλα τα μισθώματα από τους μισθωτές και καταβάλλει στην ΤΑΝΟ το ποσό που προσδιορίζεται στην ρήτρα 5.4 [7 %], είτε έχει εισπράξει είτε όχι η OFA το εν λόγω ποσό από τους μισθωτές» (σημείο 5.1).
- (15) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαβιβάστηκαν από τις βρετανικές αρχές με επιστολή της 9ης Αυγούστου 1999, τα προηγούμενα αλιεύματα που αποκτήθηκαν ανέρχονται σε 1 543 εκατομμυρίων GBP. Δεν σχεδιάζονται περαιτέρω αγορές στο πλαίσιο του συστήματος ΤΑΝΟ. Σύμφωνα με την επόμενη επιστολή τους, από 6ης Μαρτίου 2000, οκτώ σκάφη ωφελήθηκαν από το σύστημα. Και τα οκτώ σκάφη ήταν μέλη της OFA.

Λόγοι για τη διαδικασία επίσημης έρευνας

- (16) Δεδομένου ότι ο στόλος των Νήσων Orkney δεν μπορούσε να δανειστεί από εμπορικές πηγές για την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων, το σύστημα ΤΑΝΟ του έδωσε τη δυνατότητα να αποκτήσει ποσοτώσεις τις οποίες δεν θα μπορούσε να αποκτήσει κατ' άλλο τρόπο. Σε μία περίοδο που οι τράπεζες δεν ήταν έτοιμες να δώσουν δάνεια, η ΤΑΝΟ έδωσε χρήματα προκειμένου να καταστήσει δυνατή την αγορά αυτή. Με λίγα λόγια, επενδύθηκαν κεφάλαια από ένα δημόσιο οργανισμό σε περιπτώσεις που δεν είναι αποδεκτές για έναν ιδιώτη επενδυτή. Σύμφωνα με τη θέση της Επιτροπής σχετικά με τις χορηγήσεις δημόσιων κεφαλαίων, η υπόθεση αυτή δείχνει ότι αποτελεί κρατική ενίσχυση. Επιπροσθέτως, λόγω του ότι η Επιτροπή δεν έλαβε αντίγραφα των συμφωνιών μίσθωσης παρά τα αιτήματά της, δεν ήταν σε θέση να ελέγξει εάν οι συμφωνίες αυτές συνάφθηκαν βάσει των συνήθων όρων της αγοράς ή ότι δεν ενεπλάκη επίσης κρατική ενίσχυση.
- (17) Δεδομένου ότι το σύστημα ΤΑΝΟ καθιερώθηκε το 1998, αξιολογήθηκε υπό το φως των κατευθυντηρίων γραμμών του 1997 για την εξέταση κρατικών ενισχύσεων στην αλιεία και την υδατοκαλλιέργεια (*). Η Επιτροπή θεώρησε ότι οι ποσοτώσεις και τα προηγούμενα αλιεύματα ήταν από τη φύση τους μη διαρκή αγαθά. Παρά το γεγονός ότι μπορούν να αγοραστούν, στη θεωρία δεν έχουν καμία πλέον αξία στο τέλος του ημερολογιακού έτους. Η ενίσχυση για την αγορά τους, ως εκ τούτου, φαίνεται ότι είναι ενίσχυση που έχει σχέση με λειτουργικές δαπάνες για την λειτουργία των σκαφών τα οποία επωφελούνται από αυτές. Δεδομένου ότι οι λειτουργικές δαπάνες στον τομέα της αλιείας επιτρέπονται μόνο σε ιδιαίτερες περιπτώσεις που δεν υφίστανται εδώ, η ενίσχυση αυτή δεν φαίνεται να συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Επιπροσθέτως, η Επιτροπή θεώρησε ότι το σύστημα ΤΑΝΟ δεν θα μπορούσε να θεωρηθεί ως σύστημα που τείνει σε

(*) ΕΕ C 100 της 27.3.1997, σ. 12.

εφαρμογή από τα μέλη του κλάδου, πράγμα που επιτρέπεται βάσει του σημείου 2.7 των κατευθυντήριων γραμμών, λόγω του ότι η επίπτωσή του να εξασφαλίζει προηγούμενα αλιεύματα παρά να αφήνει τις δυνάμεις της αγοράς να λειτουργήσουν, είναι προστατευτική και δεν συμβάλει στην επίτευξη των στόχων της κοινής αλιευτικής πολιτικής.

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

The Scottish Fishermen's Organisation Ltd (SFO)

- (18) Η Scottish Fishermen's Organisation Ltd (SFO) καλωσορίζει την απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία επίσημης έρευνας και είναι της γνώμης ότι το σύστημα TANO προκαλεί από τη φύση του διακρίσεις και αντιβαίνει προς τους κανόνες που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις. Θεωρεί ότι το σύστημα χρηματοδοτήθηκε από τις τοπικές αρχές λόγω του γεγονότος ότι δεν θα μπορούσε να χορηγηθεί εμπορική χρηματοδότηση από τις τράπεζες για την χρηματοδότηση των εν λόγω αγορών, όχι μόνο λόγω του γεγονότος ότι τα προηγούμενα αλιεύματα είναι άυλα περιουσιακά στοιχεία, αλλά επίσης λόγω του ότι η περιουσιακή βάση της τοπικής ένωσης αλιέων δεν θα μπορούσε να δικαιολογήσει το δανεισμό εκ μέρους της 1 543 εκατομμυρίων GBP. Η SFO προσήγγισε εμπορικά χρηματοδοτικά ιδρύματα προκειμένου να δανειστεί κεφάλαια για την αγορά ποσοτώσεων, αλλά θα έπρεπε να υποθηκεύσει τα περιουσιακά της στοιχεία ή να βρει τα χρήματα στο κεφάλαιο λειτουργίας της. Ως εκ τούτου, είναι σαφές ότι οι τοπικές αρχές των Νήσων Orkney έθεσαν τους τοπικούς αλιείς σε μία πλεονεκτική θέση από οικονομικής απόψεως.
- (19) Η SFO αναφέρει επίσης ότι η παρέμβαση των αρχών των Νήσων Orkney προκάλεσε την αύξηση του κόστους των ποσοτώσεων και την ανάπτυξη της αγοράς ποσοτώσεων. Επιπροσθέτως, πιστεύει ότι το ελάχιστο καθαρό ποσοστό εσόδων 7 % δεν είναι δεσμευτικό. Πολλοί στον κλάδο πιστεύουν ότι το δάνειο των 1 543 εκατομμυρίων GBP ήταν δάνειο χωρίς επιτόκιο και ενδεχομένως θα διαγραφεί.
- (20) Επιπροσθέτως, η SFO υποστηρίζει ότι το σύστημα TANO έχει σχεδιαστεί από τη βάση του προκειμένου να ωφελήσει τους αλιείς των Νήσων Orkney. Οι αλιείς αυτοί έπαυσαν να είναι μέλη των αρχικών οργανώσεων παραγωγών (Aberdeen Fish Producers' Organisation) και ίδρυσαν την τοπική τους ΟΠ, στην οποία η συμμετοχή περιορίζεται μόνο σε αλιείς των Νήσων Orkney. Οι όροι που προσφέρονται σε σκάφη που ανήκουν στην OFA προκειμένου να εκμισθώσουν ποσοτώσεις ήταν προτιμησιακή προς τους όρους που επικρατούν εκτός των Νήσων Orkney. Η SFO παραθέτει ως παράδειγμα την περίπτωση του γάδου. Πιστεύει πιθανόν ότι οι αλιείς των Νήσων Orkney μπορούσαν να αγοράσουν ποσοτώσεις σε τιμή που να κυμαίνεται μεταξύ 1 000 GBP έως 2 000 GBP ανά τόνο και, προκειμένου να τηρηθεί το κριτήριο των εσόδων 8 %, θα επαρκούσε μία τιμή εκμίσθωσης 160 GBP κατανώτατο όριο. Συγκριτικά, το έτος 2001, η τιμή που καταβλήθηκε για την εκμίσθωση ποσοτώσεων γάδου στην ηπειρωτική Βρετανία δεν θα ήταν χαμηλότερη από 350 GBP ανά τόνο, δεδομένου ότι η μέση τιμή ανερχόταν σε 450 GBP ανά τόνο.
- (21) Τέλος, η SFO πιστεύει ότι η βοήθεια που παρασχέθηκε στους αλιείς των Νήσων Orkney, τους ωφέλησε από απόψεως λειτουργικών εξόδων. Οι δαπάνες εκμίσθωσης αποτελούν λειτουργικό κόστος και καταλογίζονται ως κόστος στον ισολογισμό του σκάφους. Κατά συνέπεια, το σύστημα TANO αποτελεί σαφώς ενίσχυση για τα σκάφη που συμμετέχουν σε αυτό. Σημειώθηκε σημαντική αύξηση της αλιευτικής ικανότητας του στόλου των Νήσων Orkney. Η εφαρμογή στην πράξη του συστήματος είναι τέτοια ώστε να θέτει σε μειονεκτική θέση τους αλιείς στην ηπειρωτική Βρετανία και, στην πραγματικότητα, σε ολόκληρη την Κοινότητα.

Aberdeen Fish Producers's Organisation Ltd (AFPO)

- (22) Η AFPO αναφέρει ότι διέθετε επτά σκάφη των Νήσων Orkney μεταξύ των μελών της το 1999. Έμαθε από προφορικές πληροφορίες ότι ένας από τους λόγους που τα σκάφη των Νήσων Orkney ίδρυσαν μία τοπική ΟΠ ήταν οι ποσοτώσεις που θα αποκτούσαν και οι οποίες θα τους διέτιθεντο στο πλαίσιο κάποιας ρύθμισης. Η AFPO υπέβαλε ένσταση στο Scottish Executive κατά της ίδρυσης μιας νέας ΟΠ λόγω του ότι θα ήταν ένας πολύ μικρός οργανισμός ο οποίος θα είχε ως αποτέλεσμα περιττή επικάλυψη των χρηματοδοτικών συνεισφορών και δεδομένου ότι τα προαναφερόμενα επτά σκάφη εκφόρτωναν σπάνια ή και καθόλου στις Νήσους Orkney. Το Scottish Executive απάντησε ότι η οργάνωση παραγωγών αλιείας των Νήσων Orkney πληρούσε τα κριτήρια για επίσημη αναγνώριση και ότι η αναγνώριση αυτή ήταν σκόπιμη δεδομένου ότι η αλιεία παίζει σημαντικό ρόλο στην οικονομία των Νήσων Orkney.
- (23) Η AFPO ανέφερε επίσης ότι ζήτησε από την τοπική αυτοδιοίκηση λίγα χρόνια πριν προτιμησιακά δάνεια προκειμένου να μπορέσει να αγοράσει ποσοτώσεις και της δόθηκε απάντηση ότι δεν θα μπορούσε να δοθεί τέτοια βοήθεια δεδομένου ότι ήταν αντίθετη προς τους κοινοτικούς κανόνες.

Ka Sheryll Murray, Torpoint, Cornwall

- (24) Η κα Murray είναι μέλος της τοπικής αυτοδιοίκησης της Cornwall και ανέφερε ότι ένα παρόμοιο ζήτημα συζητήθηκε από την αρχή αυτή τον Ιανουάριο του 2001. Κατά τη γνώμη της, δεδομένου ότι το Ηνωμένο Βασίλειο μπορεί να διαχειρίζεται όπως επιθυμεί τις ποσοτώσεις του, δεν υπάρχει κανένα πρόβλημα να επιτραπεί στις τοπικές αρχές να χρησιμοποιήσουν χρηματοδοτήσεις προκειμένου να προστατεύσουν τοπι-

κούς κλάδους αλιείας. Η κα Murray εξέφρασε σχόλια για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων που διατίθενται σε κάθε βρετανικό σκάφος, οι οποίες θα ήταν αντίθετες με την κοινή οργάνωση αγοράς προϊόντων αλιείας εάν το σύστημα TANO ήταν αντίθετο με την κοινή αυτή οργάνωση.

IV. ΣΧΟΛΙΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

- (25) Στην πρώτη του απάντηση, από 6ης Φεβρουαρίου 2002, το Ηνωμένο Βασίλειο διαβίβασε μόνο σχόλια που εκφράστηκαν από την τοπική αυτοδιοίκηση των Νήσων Orkney (TANO) σε επιστολή προς το Scottish Executive από 22 Ιανουαρίου 2002. Στη δεύτερη απάντησή του, από 22 Φεβρουαρίου 2002, το Ηνωμένο Βασίλειο διαβίβασε τα δικά του σχόλια, λέγοντας ότι θα μπορούσαν επίσης να θεωρηθούν ότι είναι σχόλια ενός ενδιαφερόμενου μέρους όπως αναφέρεται στην πρόσκληση η οποία δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα της 12ης Φεβρουαρίου.

Σχόλια της TANO

- (26) Στο προοίμιο των σχολίων της, η TANO εκφράζει ανησυχίες σχετικά με το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αποφάσισε να ερευνήσει το θέμα παρά το γεγονός ότι η διαδικασία της «θεωρούμενης συναίνεσης» πραγματοποιήθηκε σε συνεργασία και συμφωνήθηκε από τις βρετανικές αρχές.
- (27) Η TANO θέτει υπό αμφισβήτηση την ακρίβεια των τιμών αγοράς της FQA που δημοσιεύθηκαν στα Fishing News, ιδίως για το 2000. Στο χρονικό εκείνο σημείο, η αγορά μόλις εμφανιζόταν και οι τιμές που δημοσιεύθηκαν, δεν θα μπορούσαν να είναι αξιόπιστες προκειμένου να καθοριστεί ένα εύλογο μακροπρόθεσμο έσοδο. Είναι μια πολύ ασταθής αγορά και οι πρόσφατες αξιολογήσεις έδειξαν διακυμάνσεις των τιμών σε ποσοστό μέχρι 66 % αναφορικά με τα ίδια προηγούμενα αλιεύματα. Λόγω απουσίας περισσότερο αξιόπιστων δεικτών, ο καλύτερος τρόπος διαδικασίας και αξιολόγησης ενός εύλογου εσόδου είναι να χρησιμοποιηθούν περισσότερο αξιόπιστοι εναλλακτικοί δείκτες, όπως είναι οι τιμές των εμπορικών δανειστών, τα κέρδη χρηματιστηρίου και τα κρατικά ομόλογα. Η TANO παραθέτει παραδείγματα ορισμένων από τις άλλες επενδύσεις της με μικρότερα κέρδη: προσωρινά δάνεια με κέρδος 3 7/8 % σε άμεση διάθεση, 3 21/32 % για ένα μήνα και 4 1/4 % για δάνεια 12 μηνών· ένα χαρτοφυλάκιο επενδύσεων αποθεματικού ταμείου με κέρδος 6,3 % προ κερδών και απωλειών κεφαλαίου για το 2001.
- (28) Η TANO αναφέρεται στην πράξη της τοπικής αυτοδιοίκησης της κομητείας του Orkney του 1974, η οποία την εξουσιοδοτεί να ασκήσει λιμενική δικαιοδοσία, ιδίως δε στο τμήμα 69 παράγραφος 3 στοιχείο ε), το οποίο επιτρέπει στην τοπική αυτοδιοίκηση να ιδρύσει αποθεματικό ταμείο εάν τα έσοδα της διαχείρισης του λιμένα υπερβαίνουν τα δαπανηθέντα ποσά και η ίδρυση του ταμείου αυτού πραγματοποιείται για «οποιοδήποτε σκοπό ο οποίος, κατά τη γνώμη της τοπικής αυτοδιοίκησης, είναι αποκλειστικά προς όφελος της κομητείας ή των κατοίκων της». Το αποθεματικό ταμείο, ως εκ τούτου, δεν χρησιμοποιείται για τη χρηματοδότηση της τήρησης εκ μέρους της τοπικής αυτοδιοίκησης των καταστατικών υποχρεώσεων της, ούτε χρησιμοποιείται για την αντικατάσταση συνεισφορών του δημόσιου τομέα. Υπολογίζεται χωριστά και διακρίνεται από τους λογαριασμούς της τοπικής αυτοδιοίκησης. Η TANO αναφέρεται στο έγγραφο της Επιτροπής «Δίκαιο ανταγωνισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τόμος ΙΙΒ, επεξήγηση κανόνων που εφαρμόζονται σε κοινοτικές ενισχύσεις», στο οποίο αναφέρεται στη σελίδα 8 ότι «βάσει αποφάσεων του Δικαστηρίου, ένα μέτρο το οποίο προέρχεται άμεσα ή έμμεσα από το κράτος, και το οποίο ευνοεί μία ή περισσότερες συγκεκριμένες επιχειρήσεις, εμπίπτει εκτός του πεδίου εφαρμογής του άρθρου 92 [σημερινό άρθρο 87] εάν δεν επιβάλλει επιπλέον βάρη στον κρατικό προϋπολογισμό», παραπέμποντας στις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην υπόθεση 82/77 Κάτω Χώρες κατά Van Tiggele [1978] ECR 25 και κοινές υποθέσεις C-72/91 και C-73/91 Sloman Neptun κατά Bodo Ziesemer [1993] ECR I-887.
- (29) Η TANO αναφέρει ότι έλαβε ποσοστό εσόδων 7 % επί των επενδύσεων της από την έναρξη εφαρμογής του συστήματος μέχρι σήμερα και ότι η συμφωνία αυτή είχε ως στόχο να διαρκέσει μόνο ένα έτος. Για το λόγο αυτό, επεφυλάχθη του δικαιώματός της να προσαρμόσει το ποσοστό εσόδων προκειμένου να εξασφαλίσει ένα εμπορικό ποσοστό. Παρά το γεγονός ότι οι συμφωνίες μίσθωσης δεν υλοποιήθηκαν λόγω της μακροχρόνιας διαδικασίας που απαιτείτο προκειμένου να δοθεί η έγκριση της Επιτροπής, οι όροι τους τηρήθηκαν. Ακόμη και αν είναι αλήθεια ότι το σύστημα δημιουργήθηκε λόγω του ότι ο στόλος των Νήσων Orkney δεν μπορούσε να δανειστεί χρήματα από εμπορικές πηγές, η τοπική αυτοδιοίκηση ήταν ενήμερη εμπορικών δανείων που εξασφαλιζόνταν έναντι προηγούμενων αλιευμάτων για εμπορικά έσοδα, αποτέλεσμα των οποίων ήταν η στήριξη της προσέλκυσης και διατήρησης αλιευτικού στόλου στις Νήσους Orkney. Κατά τη γνώμη της TANO, από τότε που η εκμίσθωση προηγούμενων αλιευμάτων και η χορήγηση κεφαλαίων με χορήγηση ασφάλειας υπό τη μορφή προηγούμενων αλιευμάτων διατίθεται ευρύτερα, οι επιχειρήσεις που συμμετείχαν στο σύστημα TANO δεν ωφελήθηκαν εμπορικά απαντό.
- (30) Η TANO πιστεύει ότι το σύστημα δεν εμπίπτει στο άρθρο 87 λόγω του ότι η ενίσχυση δεν είναι επιλεκτική και δεν επηρεάζει την ισορροπία μεταξύ των επιχειρήσεων που λαμβάνουν την ενίσχυση και των άλλων επιχειρήσεων. Η συμμετοχή στην OFA δεν περιορίζεται σε επιχειρήσεις ενός συγκεκριμένου κράτους μέλους· υπόκειται απλά και μόνο στην υποχρέωση κατοικίας και εγγραφής στις Νήσους Orkney. Η απαίτηση αυτή μπορεί να τηρηθεί από οποιαδήποτε επιχείρηση ή άτομο της Κοινότητας και, ως εκ τούτου, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως όφελος ενός και μόνο κράτους μέλους.

- (31) Η TANO είναι της γνώμης ότι τα αλιεύματα του στόλου των Νήσων Orkney ο οποίος ευνοείται από το σύστημα, εκφορτώνονται εξ ολοκλήρου στη Σκωτία και καταναλώνονται σχεδόν εξ ολοκλήρου από την τοπική αγορά (Σκωτία). Όπως εφαρμόστηκε, το εν λόγω σύστημα δεν στρεβλώνει, κατά συνέπεια, τον ανταγωνισμό μεταξύ των κρατών μελών.

Σχόλια του Ηνωμένου Βασιλείου

- (32) Το Ηνωμένο Βασίλειο υπογραμμίζει το γεγονός ότι το ποσό που χρησιμοποιήθηκε για την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων (1 543 εκατομμυρίων GBP), διατέθηκε από το αποθεματικό ταμείο πετρελαίου της τοπικής αυτοδιοίκησης των Νήσων Orkney (ORF), το οποίο χρηματοδοτήθηκε κατόπιν εθελοντικής συμφωνίας από τις εταιρίες πετρελαίου που ασκούν δραστηριότητες στην περιοχή των Νήσων Orkney. Δεδομένου ότι οι συνεισφορές αυτές στην ORF δεν είναι υποχρεωτικές, τα κεφάλαια δεν μπορούν να θεωρηθούν ως φορολογικά έσοδα ή κρατικοί πόροι· δεν χρησιμοποιούνται για να τηρηθούν οι καταστατικές υποχρεώσεις της τοπικής αυτοδιοίκησης, ούτε αντικαθιστούν συνεισφορές του δημόσιου τομέα. Τηρούνται επίσης χωριστά λογιστικά βιβλία για αυτές. Αναφορικά με τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στην υπόθεση 82/77 (η οποία αναφέρθηκε ανωτέρω στην αιτιολογική σκέψη 28), στις κοινές υποθέσεις C-72/91 και C-73/91 (οι οποίες αναφέρθηκαν ανωτέρω στην αιτιολογική σκέψη 28) και στην υπόθεση C-189/91 Kirsammer-Hack κατά Sidal [1993] ECR I-6185, το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι το σύστημα δεν πληροί ένα από τα βασικά κριτήρια προκειμένου να διαπιστωθεί η ύπαρξη ενισχύσεων.
- (33) Σύμφωνα με το Ηνωμένο Βασίλειο, βάσει της σύγκρισης μεταξύ του πραγματικού ποσοστού εσόδων που επιτεύχθηκε και των εκτιμήσεων που πραγματοποιήθηκαν από έναν πράκτορα εκμίσθωσης εμπορικών ποσοστώσεων (InterQuo Ltd), οι διαφορές μεταξύ των δύο βρίσκονται εντός των περιθωρίων που γίνονται ανεκτά από την αποδεκτή εμπορική πρακτική, λόγω του ότι το ποσοστό εσόδων που επιτεύχθηκε στο πλαίσιο του συστήματος ανέρχεται σε 8 %, από το οποίο 1 % καταβάλλεται στη SFPO για την κάλυψη διοικητικών εξόδων, και οι εκτιμήσεις της InterQuo Ltd αναφέρουν ότι τα έσοδα επενδύσεων για την εμπορική εκμίσθωση των ποσοστώσεων αυτών κατά τη διάρκεια του 1999 και 2000 θα μπορούσαν να ανέρχονται σε 8,78 % και 8,27 % αντίστοιχα. Ως εκ τούτου, οι ποσοστώσεις εκμίσθώθηκαν σε τιμές αγοράς και δεν υφίσταται ενίσχυση σε παραγωγούς. Κατά συνέπεια, το σύστημα TANO δεν στρεβλώνει ή απειλεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό. Όσον αφορά το κόστος της εκμίσθωσης ποσοστώσεων που δημοσιεύτηκε στην επιθεώρηση Fishing News, το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι οι τιμές δημοσιεύθηκαν σε τόσο αραιά διαστήματα ώστε να μην μπορούν να αποτελέσουν τη βάση για μία πραγματική εκτίμηση της ασταθούς αυτής αγοράς.
- (34) Το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι η συμμετοχή της TANO στη διαχείριση της ORF δεν συνιστά διαχείριση ή εποπτεία των πληρωμών από το κράτος. Δεδομένου ότι η διαχείριση της ORF πραγματοποιείται προς όφελος της Κοινότητας, υπάρχουν λίγες εναλλακτικές λύσεις ως προς τη διαχείρισή της από την τοπική αυτοδιοίκηση· εναλλακτικές ρυθμίσεις, όπως είναι η ανάθεση σε τρίτους, είναι δύσκολο να εφαρμοστούν στην πράξη λόγω του μικρού πληθυσμού των νησιών. Το Ηνωμένο Βασίλειο υπογραμμίζει ότι η Επιτροπή έχει δεχθεί ότι οι συνεισφορές της ORF θεωρούνται ότι είναι ιδιωτικές συνεισφορές στο πλαίσιο των δαπανών του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ). Απ' αυτό συνάγεται ότι οι πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν στην περίπτωση αυτή δεν αντιπροσωπεύουν κρατικές δαπάνες, ούτε αποτελούσαν αντικείμενο διαχείρισης από έναν οργανισμό ο οποίος ενεργεί με κρατική εξουσία. Το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι η TANO είχε εύλογα υποθέσει ότι οι πληρωμές δεν εδωρούντο ως κρατικές ενισχύσεις και αυτό αποτελούσε μια θεμιτή προσδοκία εκ μέρους της τοπικής αυτοδιοίκησης, λόγω του καθεστώτος της ORF και του γεγονότος ότι κανένα παρόμοιο σύστημα δεν είχε εφαρμοστεί κατά το παρελθόν στην Κοινότητα.
- (35) Ακόμη και αν η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι κρατική ενίσχυση, το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι δεν επηρεάστηκε το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών. Οι αλιείς ασκούν δραστηριότητες σε μία τεχνητά περιορισμένη αγορά, δεδομένου ότι η προσφορά αλιευμάτων που αλιεύονται από κοινοτικά σκάφη ρυθμίζεται από την κοινοτική νομοθεσία (ποσοστώσεις) και, το σημαντικότερο, οι ποσοστώσεις κατανέμονται στα κράτη μέλη. Οι ρυθμίσεις για τη διαχείριση των ποσοστώσεων ανήκουν στην αρμοδιότητα του κράτους μέλους. Η εμπορία βρετανικών ποσοστώσεων δεν είναι, εξ ορισμού, δυνατή με άλλα κράτη μέλη. Το εμπόριο θα επηρεαζόταν μόνο εάν οι αλιευτικές δυνατότητες, και όχι τα αλιεύματα, αποτελούσαν το εμπορευόμενο αγαθό.
- (36) Κατά τη γνώμη του Ηνωμένου Βασιλείου, η ενίσχυση αυτή δεν θα πρέπει να θεωρείται ως λειτουργική ενίσχυση, ή ως ενίσχυση που τίθεται σε εφαρμογή από τον κλάδο, όπως θεώρησε η Επιτροπή στην αρχική εξέτασή της. Τα προηγούμενα αλιεύματα και τα δικαιώματα ποσοστώσεων θα πρέπει να θεωρηθούν ως περιουσιακά στοιχεία. Με την επιφύλαξη της θέσεως του Ηνωμένου Βασιλείου ότι δεν υπάρχει πρόθεση για την δημιουργία κατάστασης «ελεύθερου εμπορίου» στην ΚΚΠ, υπήρχε πάντοτε πεδίο για μόνιμες μεταφορές ποσοστώσεων, κάτι το οποίο αναγνωρίζεται επίσημα μέσω της προσαρμογής του μητρώου ελεγχουσών εταιριών ΚΚΠ. Επιπροσθέτως, παρά το γεγονός ότι η ασφάλεια για την αγορά ποσοστώσεων παρέχονταν αρχικά από το σκάφος, οι εμπορικοί δανειστές μετέβαλαν τη θέση τους και θεώρησαν τα αγοραζόμενα προηγούμενα αλιεύματα ως ασφάλεια (επισυνάπτεται ως αποδεικτικό στοιχείο επιστολή της Royal Bank of Scotland). Τα προηγούμενα αλιεύματα περιλαμβάνονται στους ετήσιους λογαριασμούς πολλών σκαφών και οι μόνιμες μεταφορές ποσοστώσεων θεωρούνται από τα βρετανικά τελωνεία ως κεφάλαιο για τους σκοπούς του φόρου κεφαλαίου. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν συμφωνεί με την άποψη της Επιτροπής ότι οι

μονάδες ΚΚΠ είναι «ακατέργαστα προϊόντα» τα οποία στη θεωρία δεν έχουν πλέον καμία αξία στο τέλος του έτους. Οι μονάδες ΚΚΠ αντιπροσωπεύουν, από το ένα έτος στο άλλο, ένα μεταβλητό επίπεδο αλιευτικών ποσοστώσεων και παραμένουν ως μόνιμο μερίδιο διαθέσιμων αλιευτικών δυνατοτήτων. Ως εκ τούτου, εάν υφίσταται ενίσχυση, δεν θα πρέπει να θεωρείται ως λειτουργική ενίσχυση αλλά μάλλον ως ανάλογη με ενίσχυση επενδύσεων. Δεδομένου ότι η ενίσχυση επενδύσεων δεν εξετάζεται στις κατευθυντήριες γραμμές του 1997, θα πρέπει να εξετάζεται κατά περίπτωση σύμφωνα με το τμήμα 1.2 και να αξιολογείται εάν συμβιβάζεται με τους στόχους της κοινής αλιευτικής πολιτικής.

- (37) Το Ηνωμένο Βασίλειο αναφέρεται στις κατευθυντήριες γραμμές, οι οποίες αναφέρουν ότι η ενίσχυση δεν πρέπει να είναι προστατευτική ως προς τις επιπτώσεις της και πρέπει να προάγει τον εξορθολογισμό και την αποτελεσματικότητα της παραγωγής και της εμπορίας κατά τρόπον που να ενθαρρύνει την προσαρμογή του κλάδου. Παραπέμπει επίσης στη συνθήκη ΕΚ, η οποία αναθέτει στην κοινή αλιευτική πολιτική, όπως και στην κοινή γεωργική πολιτική, το καθήκον της διασφάλισης ενός ισότιμου επιπέδου διαβίωσης για την Κοινότητα, ιδίως με την αύξηση του ατομικού κέρδους και με την διασφάλιση της διαθεσιμότητας του εφοδιασμού [άρθρο 33 παράγραφος 1 στοιχεία β) και δ)]. Το σύστημα ΤΑΝΟ είχε ως αποτέλεσμα την εξαγορά και τη συγκέντρωση προηγούμενων αλιευμάτων σε μία περίοδο μείωσης των αποθεμάτων. Τέτοιου είδους συγκέντρωση μπορεί να θεωρηθεί ως εξορθολογισμός μέσω της ανάπτυξης βιώσιμων αλιευτικών επιχειρήσεων στο πλαίσιο της μείωσης των ιχθυαποθεμάτων καθώς και της μείωσης των δικαιωμάτων αλίευσης. Το σύστημα, το οποίο είχε ως αποτέλεσμα να συνεχίσουν ορισμένοι από τους μικρούς αυτούς αλιείς την αλιεία σε περιοχές που εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από την αλιεία και στις οποίες υπάρχουν λίγες εναλλακτικές οικονομικές δραστηριότητες, θα μπορούσε επίσης να θεωρηθεί ότι συμφωνεί με την κοινωνικοοικονομική διάσταση της κοινής αλιευτικής πολιτικής που απαιτείται από το άρθρο 159 της συνθήκης ΕΚ.
- (38) Τέλος, σε περίπτωση που η Επιτροπή λάβει αρνητική απόφαση, το Ηνωμένο Βασίλειο επισημαίνει την επιθυμία του να τροποποιήσει το σύστημα προκειμένου να διασφαλίσει τη μελλοντική συμμόρφωση προς τους κανόνες. Ωστόσο, παροτρύνει την Επιτροπή να μην προσπαθήσει να επιβάλει οποιαδήποτε ανάκτηση από τους αλιείς τους οποίους δυνατόν να θεωρήσει ότι επωφελήθηκαν από το σύστημα.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

A. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

- (39) Βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, «εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συνθήκη, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από το κράτος μέλος ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά». Πρέπει να πληρούνται τέσσερις όροι προκειμένου να θεωρηθεί ένα μέτρο ως κρατική ενίσχυση: κατά πρώτο λόγο, το μέτρο πρέπει να παρέχει ορισμένα πλεονεκτήματα στις επιχειρήσεις οι οποίες επωφελούνται από αυτό· κατά δεύτερο λόγο, η ενίσχυση πρέπει να χορηγείται από το κράτος ή μέσω κρατικών πόρων· κατά τρίτο λόγο, πρέπει να στρεβλώνει ή να απειλεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις και τέλος πρέπει να επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών.

Πλεονεκτήματα σε δικαιούχους

- (40) Το σύστημα ΤΑΝΟ δημιουργήθηκε λόγω του γεγονότος ότι οι πλοιοκτήτες των Νήσων Orkney δεν μπορούσαν να δανεισθούν χρήματα προκειμένου να αγοράσουν προηγούμενα αλιεύματα. Οι βρετανικές αρχές το ανέφεραν σαφώς στην επιστολή τους της 9ης Αυγούστου 1999. Κατά συνέπεια, το σύστημα είχε ως αποτέλεσμα την χορήγηση ποσοστώσεων στην SFPO, και οι ποσοστώσεις αυτές εκμισθώνονται και χρησιμοποιούνται από τους πλοιοκτήτες εκείνους οι οποίοι δεν θα μπορούσαν να τις έχουν στη διάθεσή τους διαφορετικά. Δεδομένου ότι υφίσταται ενίσχυση στην περίπτωση που η παρέμβαση είχε ως αποτέλεσμα να ευνοηθούν συγκεκριμένοι δικαιούχοι, ανεξάρτητα από τη μορφή της παρέμβασης, θεωρείται ως δεδομένο ότι το σύστημα ΤΑΝΟ είναι αντίστοιχο με σύστημα ενισχύσεων σε αλιείς στους οποίους εκμισθώθηκαν οι ποσοστώσεις.
- (41) Η παρούσα αξιολόγηση στηρίζεται σε μία ανάλυση που αφορά το εμπόριο προηγούμενων αλιευμάτων και την εκμίσθωση ποσοστώσεων. Δεν μπορεί να γίνει, όπως ισχυρίστηκε η ΤΑΝΟ, με σύγκριση προς άλλες επενδύσεις⁽⁵⁾. Η αξιολόγηση πρέπει να πραγματοποιηθεί σε σχέση με την σχετική αγορά και με τα δεδομένα που διατίθεται για την εν λόγω αγορά.

⁽⁵⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 27.

- (42) Οι αλιείς, οι οποίοι επωφελούνται από το σύστημα ΤΑΝΟ, είναι αλιείς οι οποίοι δεν μπορούσαν να δανειστούν χρήματα προκειμένου να αγοράσουν προηγούμενα αλιεύματα. Τους βοήθησε να αλιεύσουν με ποσοστώσεις τις οποίες δεν θα εδικαιούντο κατ' άλλο τρόπο. Τα αποκτηθέντα αυτά προηγούμενα αλιεύματα τους βοήθησαν, ως εκ τούτου, να αυξήσουν την παραγωγή τους υπό συνθήκες στις οποίες δεν θα μπορούσε διαφορετικά να ήταν δυνατόν. Ως εκ τούτου, το σύστημα ευνόησε τους εν λόγω αλιείς.
- (43) Η Επιτροπή δεν γνωρίζει καθόλου την τιμή των ποσοστώσεων που εκμισθώθηκαν από την SFPO στους αλιείς των Νήσων Orkney. Οι βρετανικές αρχές διαβίβασαν μία περιληπτική κατάσταση των πληρωμών που πραγματοποιήθηκαν στην ΤΑΝΟ μεταξύ του Απριλίου 1999 και του Ιανουαρίου 2000. Η κατάσταση αυτή δείχνει ότι, όπως αναμενόταν, οι πληρωμές αντιπροσώπευαν το 8 % της επένδυσης για τα προηγούμενα αλιεύματα (1 543 εκατομμυρίων GBP), αλλά δεν δείχνει τον αριθμό των ποσοστώσεων που εκμισθώθηκαν, στις οποίες αντιστοιχούν οι πληρωμές. Παρά το γεγονός ότι η Επιτροπή ζήτησε αντιγράφα των συμβάσεων μίσθωσης, δεν τα έλαβε ποτέ. Οι βρετανικές αρχές απάντησαν, για πρώτη φορά, πριν την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας, ότι οι συμβάσεις ανεστάλησαν και κατά δεύτερο λόγο στα σχόλιά τους για την εν λόγω έρευνα, ότι οι συμβάσεις δεν είχαν υλοποιηθεί αλλά είχαν τηρηθεί οι όροι τους. Αυτή ήταν η αιτιολογία που προβλήθηκε από τις βρετανικές αρχές για τη διαβίβαση στην Επιτροπή αντιγράφων των συμβάσεων στα οποία δεν είχαν καταχωρηθεί στοιχεία σχετικά με τις ποσότητες των ποσοστώσεων που εκμισθώθηκαν καθώς και τα μισθώματα, παρά το γεγονός ότι οι συμβάσεις είχαν υπογραφεί από τους μισθωτές.
- (44) Η Επιτροπή θεωρεί ότι υπάρχει έλλειψη συνοχής των στοιχείων που διαβίβαστηκαν από το Ηνωμένο Βασίλειο. Από τη φύση της, μία συμφωνία που έχει συναφθεί από ένα συμβαλλόμενο μέρος το οποίο δεσμεύεται να καταβάλει ένα ορισμένο ποσό, υπογράφεται μόνο μετά από την συμφωνία μεταξύ των εμπλεκόμενων μερών για το ύψος των εσόδων για την εκμισθώσιμα ποσότητα. Δεδομένου ότι οι συμφωνίες που διαβίβαστηκαν από το Ηνωμένο Βασίλειο δεν περιέχουν τα στοιχεία αυτά, η Επιτροπή πρέπει να αξιολογήσει την εξέλιξη των τιμών αγοράς ποσοστώσεων, την εξέλιξη της εκμισθώσής τους και την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, δηλαδή, τις πληροφορίες που έχει λάβει από άλλες πηγές.
- (45) Στην πρώτη επιστολή τους προς την Επιτροπή, από 9 Αυγούστου 1999, οι βρετανικές αρχές ανέφεραν ότι τα προηγούμενα αλιεύματα είχαν ήδη αποκτηθεί. Δεδομένου ότι η απόφαση για την καθιέρωση του συστήματος ΤΑΝΟ λήφθηκε το 1998, είχε ως στόχο να τεθεί σε εφαρμογή από το πρώτο έτος εφαρμογής του νέου συστήματος κατανομής ποσοστώσεων⁽⁶⁾. Σύμφωνα με έκθεση του Κοινοβουλίου που εκδόθηκε κατά το χρόνο εκείνο σχετικά με το θέμα αυτό⁽⁷⁾, υπήρχε μεγάλη ένταση στη συγκεκριμένη αυτή αγορά κατά τη χρονική εκείνη περίοδο: «οι ποσοστώσεις [για την ακρίβεια “προηγούμενα αλιεύματα”] για το γάδο ετιμολογούντο 1 800-2 000 ανά τόνο· τέλος, τα μισθώματα για ποσοστώσεις γάδου, μπακαλιάρου και μαύρου μπακαλιάρου ανήρχοντο σε 300 περίπου GBP ανά τόνο ετησίως».
- (46) Στις παρατηρήσεις της, η Scottish Fishermen's Organisation υπέθεσε ότι οι όροι εκμίσθωσης στον στόλο των Νήσων Orkney ήταν προτιμησιακοί, αναφέροντας το παράδειγμα του γάδου, τα προηγούμενα αλιεύματα του οποίου αποκτήθηκαν πιθανόν σε τιμή 2 000 GBP ανά τόνο για το μεγαλύτερο μέρος τους και οι ποσοστώσεις του οποίου εκμισθώθηκαν πιθανόν στο ήμισυ περίπου της τιμής που επιβαλλόταν εκτός των Νήσων Orkney (160 GBP αντί 350 GBP ανά τόνο)⁽⁸⁾. Οι βρετανικές αρχές δεν εξέφρασαν οποιαδήποτε σχόλια σχετικά με τα στοιχεία αυτά.
- (47) Από τον Απρίλιο μέχρι τον Δεκέμβριο 2000, η οικονομική εφημερίδα Fishing News δημοσίευσε σε τακτά διαστήματα τις τιμές για τα προηγούμενα αλιεύματα (μονάδες ΚΚΠ) και για την εκμίσθωση ποσοστώσεων, και η πηγή των στοιχείων αυτών ήταν η Quota Trading Association του Fraserburgh. Επί παραδείγματι, το κόστος των προηγούμενων αλιευμάτων ανά τόνο ανερχόταν για το γάδο Βορείου Θαλάσσης από 1 800 GBP τον Απρίλιο μέχρι 1 500 GBP τον Δεκέμβριο και, για τον γάδο Δυτικής Ακτής, σε 1 450 GBP περίπου καθόλη τη διάρκεια του έτους· για τον μπακαλιάρo Βορείου Θαλάσσης, το κόστος των προηγούμενων αλιευμάτων κυμαινόταν από 1 900 GBP έως 2 400 GBP τον Απρίλιο σε 1 700 GBP έως 1 800 GBP τον Δεκέμβριο και, για τον μπακαλιάρo δυτικής ακτής, από 1 700 έως 1 900 GBP τον Απρίλιο σε 1 400 έως 1 500 GBP τον Δεκέμβριο. Για τα είδη αυτά, η τάση ήταν σε γενικές γραμμές η ίδια, δηλαδή, οι τιμές παρέμειναν σταθερές ή έδειχναν μικρή μείωση. Αναφορικά με τα μισθώματα ποσοστώσεων, για τον γάδο Βορείου Θαλάσσης οι τιμές κυμάνθηκαν από 250 GBP ανά τόνο από τον Απρίλιο μέχρι τον Σεπτέμβριο σε 200 GBP τον Οκτώβριο και 100 GBP τον Δεκέμβριο και, για τον γάδο Δυτικής Ακτής, από 300 GBP τον Απρίλιο και τον Μάιο, σε 230 GBP από τον Ιούνιο έως τον Αύγουστο, σε 200 GBP τον Δεκέμβριο· για τον μπακαλιάρo Βορείου Θαλάσσης, κυμάνθηκαν από 350 GBP τον Απρίλιο σε 100 GBP τον Δεκέμβριο και, για τον μπακαλιάρo Δυτικής Ακτής από 280 έως 180 GBP· για άλλα είδη, οι τιμές μειώθηκαν κατά τον ίδιο τρόπο καθόλη τη διάρκεια του έτους 2000.

⁽⁶⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 7.

⁽⁷⁾ Όγδοη έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας του Κοινοβουλίου (1999) για τη θαλάσσια αλιεία, τόμος I· βλέπε σημεία 77 έως 94, και ιδίως για τις τιμές το σημείο 83.

⁽⁸⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 20.

- (48) Η ΤΑΝΟ και το Ηνωμένο Βασίλειο υπογράμμισαν ότι η εν λόγω αγορά ποσοτώσεων ήταν πολύ ασταθής και ότι οι τιμές που δημοσιεύθηκαν από την επιθεώρηση Fishing News δεν μπορούσαν να δώσουν μια πραγματική εικόνα της κατάστασης⁽⁹⁾. Εντούτοις, τα στοιχεία αυτά επιβεβαιώνουν τις παρατηρήσεις της έκθεσης του Κοινοβουλίου. Η εφαρμογή του νέου συστήματος κατανομής ποσοτώσεων στο Ηνωμένο Βασίλειο το 1999 οδήγησε σε μεγάλη ένταση την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων. Είναι φυσικό ότι οι τιμές αγοράς παρέμειναν γύρω στα ίδια περίπου επίπεδα ή μειώθηκαν ελαφρά το επόμενο έτος. Όσον αφορά την εκμίσθωσή τους, παρατηρήθηκαν υψηλά μισθώματα στις αρχές του έτους, λόγω του ότι κατά τη χρονική εκείνη στιγμή οι αλιείς επιθυμούν να εξασφαλίσουν τις ποσοτώσεις που θέλουν να αλιεύσουν, γεγονός που δημιουργεί ένταση στην εν λόγω αγορά.
- (49) Οι βρετανικές αρχές δεν έδωσαν στην Επιτροπή στοιχεία που να δείχνουν ότι η καθιέρωση του συστήματος ΤΑΝΟ δεν οδήγησε σε προτιμησιακούς όρους εκμίσθωσης. Εάν διέθεταν τέτοιου είδους πληροφορίες, θα μπορούσαν εύκολα να τις στείλουν. Δεδομένου ότι δεν έδωσαν τέτοιου είδους πληροφορίες, και επειδή η Επιτροπή διαθέτει πληροφορίες που της επιτρέπουν να υποθέτει ότι υπήρχαν προτιμησιακοί όροι εκμίσθωσης⁽¹⁰⁾ και οι βρετανικές αρχές δεν απέδειξαν ότι τα στοιχεία δεν ήταν αξιόπιστα, μπορεί να υποθεθεί ότι πράγματι υπήρχαν οι εν λόγω προτιμησιακοί όροι και ότι οι αλιείς, οι οποίοι ευνοήθηκαν από το σύστημα ΤΑΝΟ, διέθεταν ένα ειδικό πλεονέκτημα.
- (50) Κρατική ενίσχυση υπάρχει όταν μία παρέμβαση έχει ως αποτέλεσμα να ευνοεί συγκεκριμένους δικαιούχους, ανεξάρτητα από τη μορφή της παρέμβασης. Δεδομένου ότι παρέμβαση της τοπικής αυτοδιοίκησης των Νήσων Orkney κατά την εφαρμογή του συστήματος ΤΑΝΟ είχε ως αποτέλεσμα να ευνοηθούν αλιευτικές επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στις Νήσους Orkney, ο χαρακτήρας του συστήματος ΤΑΝΟ πρέπει να ήταν επιλεκτικός και να ευνόησε έτσι σαφώς τις συγκεκριμένες αυτές επιχειρήσεις. Η γνώμη της ΤΑΝΟ, όπως διαβιβάστηκε από το Ηνωμένο Βασίλειο⁽¹¹⁾ και σύμφωνα με την οποία μπορεί να συμμετάσχει στην ΟΦΑ οποιαδήποτε επιχείρηση της Κοινότητας, δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή. Στην πράξη, η συμμετοχή θα έπρεπε να συνεπάγεται νηολόγηση του σκάφους στο βρετανικό μητρώο αλιευτικών σκαφών, γεγονός το οποίο υπόκειται σε συγκεκριμένες υποχρεώσεις που στηρίζονται στο εθνικό καθεστώς εισόδων και εξόδων από τον στόλο, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών όρων και ρυθμίσεων σχετικά με κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας⁽¹²⁾. Επιπροσθέτως, ο πλοιοκτήτης θα έπρεπε να συμμετέχει στην ΟΦΑ και το 50 % του πληρώματος να κατοικεί στις Νήσους Orkney.

Κρατικοί πόροι

- (51) Ως «κράτος» νοείται μία οντότητα υπό την ευρύτερη δυνατή έννοια, συμπεριλαμβανομένων όλων των επιπέδων της περιφερειακής και τοπικής κυβερνήσεως. Στην παρούσα περίπτωση, καλύπτει την ΤΑΝΟ. Καλύπτει το Αποθεματικό Ταμείο Πετρελαίου (ORF) που αποτελεί αντικείμενο διαχείρισης και ελέγχου της τοπικής αυτοδιοίκησης και έχει ιδρυθεί βάσει του τμήματος 69 της πράξης της τοπικής αυτοδιοίκησης της κομητείας του Orkney του 1974⁽¹³⁾. Δεδομένου ότι τα κεφάλαια της ORF παραμένουν υπό τον έλεγχο της ΤΑΝΟ, βρίσκονται μονίμως υπό δημόσιο έλεγχο και διατίθενται έτσι στην αρμόδια δημόσια αρχή. Ως εκ τούτου, μπορούν να θεωρηθούν ως κρατικοί πόροι. Η παράγραφος 2 του τμήματος 69 δεν αναφέρει όμως ότι οι ασφάλειες που απαιτούνται θα πρέπει να αποτελούν αντικείμενο διαχείρισης εκ μέρους τρίτων μερών. Όμως, το Ηνωμένο Βασίλειο τόνισε στις παρατηρήσεις του⁽¹⁴⁾, δεν υπήρξε καμία ανάθεση προς τρίτους για το σκοπό αυτό λόγω του ότι μια τέτοια ρύθμιση θα ήταν δύσκολο να εφαρμοστεί στην πράξη. Οποιοδήποτε όμως, εάν είχε υπάρξει ανάθεση σε τρίτους, θα είχε παραμείνει βεβαίως υπό τον έλεγχο της ΤΑΝΟ και οι αποφάσεις των τρίτων θα εθεωρούντο ως αποφάσεις που λήφθηκαν από την ΤΑΝΟ, δηλαδή, από το κράτος για τους σκοπούς του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ.

⁽⁹⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογικές σκέψεις 26 έως 29 και 33.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογικές σκέψεις 40 και 46.

⁽¹¹⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 30.

⁽¹²⁾ ΕΕ L 337 της 30.12.1999, σ. 10.

⁽¹³⁾ Τμήμα 69: «1. Εάν, όσον αφορά οποιοδήποτε δημοσιονομικό έτος, τα ποσά που εισπράττονται από την τοπική αυτοδιοίκηση ως έσοδα της επιχείρησης υπερβαίνουν τα ποσά που δαπανήθηκαν ή χρησιμοποιήθηκαν από την τοπική αυτοδιοίκηση, η τοπική αυτοδιοίκηση μπορεί, σχετικά με το εν λόγω έτος, να εξαγάγει από το ταμείο της τοπικής αυτοδιοίκησης και να μεταφέρει σε πίστωση αποθεματικού ταμείου για την επιχείρηση το ποσό που θεωρεί εύλογο και το οποίο δεν υπερβαίνει το ύψος της εν λόγω υπέρβασης.

2. Τα χρήματα που παραμένουν σε πίστωση του αποθεματικού ταμείου, μπορούν να επενδυθούν σε ασφάλειες στις οποίες οι διαχειριστές επιτρέπεται επί του παρόντος να επενδύουν κεφάλαια, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε ομολόγων ή οποιασδήποτε ασφάλειας της τοπικής αυτοδιοίκησης.

3. Οποιοδήποτε αποθεματικό ταμείο που προβλέπεται βάσει του παρόντος τμήματος μπορεί να εφαρμοσθεί: α) για την αποκατάσταση στο ταμείο της τοπικής αυτοδιοίκησης οποιοδήποτε ελλείμματος που προκύπτει καθ' οιονδήποτε χρόνο στα έσοδα της τοπικής αυτοδιοίκησης από την επιχείρηση [λιμενική επιχείρηση] ή β) για την αντιμετώπιση οποιασδήποτε έκτακτης απαίτησης που θα προκύψει οποτεδήποτε κατά της τοπικής αυτοδιοίκησης όσον αφορά την επιχείρηση, ή γ) για την καταβολή οποιασδήποτε δαπανών σε σχέση με την επιχείρηση ή για την παροχή χρημάτων για την αποπληρωμή δανείων (αλλά όχι για την διενέργεια ετήσιων πληρωμών που απαιτούνται αναφορικά με δάνεια), ή δ) για την πληρωμή δαπανών από καιρού εις καιρό για την επισκευή, συντήρηση, αντικατάσταση και ανανέωση οποιωνδήποτε κτιρίων, έργων, εγκαταστάσεων, σκαφών, εξοπλισμού ή ειδών που αποτελεί μέρος των επιχειρήσεων, ή ε) για οποιοδήποτε άλλο σκοπό, ο οποίος κατά τη γνώμη της τοπικής αυτοδιοίκησης, είναι αποκλειστικά προς το συμφέρον της κομητείας ή των κατοίκων της.»

⁽¹⁴⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη 34.

- (52) Το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι οι πόροι της ORF είναι ιδιωτικοί και ότι πρέπει να θεωρηθούν ότι δεν συνιστούν κρατικούς πόρους λόγω του ότι προέρχονται από εθελοντική συμφωνία και δεν χρησιμοποιούνται για την χρηματοδότηση της συμμόρφωσης της τοπικής αυτοδιοίκησης προς τις καταστατικές υποχρεώσεις της. Επιπροσθέτως, η Επιτροπή έχει ήδη αναγνωρίσει το εν λόγω στοιχείο.
- (53) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι η συμφωνία αυτή, η οποία συνάφθηκε στις 29 Απριλίου 1975 μεταξύ της TANO και της Pipeline Group (Occidental of Britain, Getty Oil, Allied Chemical Ltd and Thomson Piper Petroleum Ltd), προβλέπει διατάξεις σχετικά με μία ελάχιστη τριμηνιαία πληρωμή με ρήτρα εξαιρέσεως στην περίπτωση ανωτέρας βίας· την επαναδιαπραγμάτευση της συμφωνίας· τη διατησία σε περίπτωση διαφοράς⁽¹⁵⁾. Οι διατάξεις αυτές δείχνουν ότι η υποχρέωση καταβολής των ποσών αυτών για την χρήση των εγκαταστάσεων των νησιών υπερβαίνει αυτό που θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως εθελοντική συνεισφορά, όπως στην περίπτωση, επί παραδείγματι, μιας φιλανθρωπικής οργάνωσης. Εάν είναι δυνατή η επαναδιαπραγμάτευση (αναφέρεται στη σχετική παράγραφο ότι «τα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι πληρωμές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία συμφωνήθηκαν ως δίκαιες και ισότιμες»), συνεπάγεται ότι η συμφωνία ήταν αποτέλεσμα διαπραγμάτευσης κατά τη διάρκεια της οποίας κάθε μέρος υποστήριξε τα συμφέροντά του· η πληρωμή που πραγματοποιήθηκε βάσει της εν λόγω συμφωνίας, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως δωρεά που πραγματοποιήθηκε σε φιλανθρωπική οργάνωση. Η συμφωνία δεν μπορεί ως εκ τούτου να θεωρηθεί ως εθελοντική συμφωνία, δηλαδή ότι απορρέει απλά και μόνο από την καλή θέληση των εταιριών πετρελαίου έναντι της κομητείας του Orkney και των κατοίκων της.
- (54) Επιπροσθέτως, η Επιτροπή παρατηρεί ότι το περιεχόμενο της συμφωνίας δεν αφορούσε κατά κύριο λόγο το συμφέρον μεταξύ δύο επιχειρήσεων. Το άρθρο 295 της συνθήκης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των κανόνων των κρατών μελών που διέπουν το σύστημα ιδιοκτησίας και ένας δημόσιος οργανισμός μπορεί να ενεργεί ως ιδιωτική επιχείρηση. Ωστόσο όμως, αυτό δεν συμβαίνει εδώ. Η συμφωνία αναφέρει στο προοίμιο της ότι οι πληρωμές βάσει αυτής πραγματοποιούνται: «α) σε σχέση με οποιαδήποτε επιβλαβή κατάσταση, όχληση ή υποβιβασμό της κοινότητας που προκύπτει πιθανόν να προκύψει από τη μεταφορά και εκφόρτωση πετρελαίου λόγω της εγκατάστασης και λειτουργίας του τερματικού σταθμού, β) για τη διευκόλυνση της προαγωγής και ανάπτυξης των λιμενικών περιοχών και γ) για τη συμμετοχή στις πρόσθετες δαπάνες και κόστος το οποίο βαρύνει την τοπική αυτοδιοίκηση για την παροχή αυξημένων δημόσιων υπηρεσιών λόγω της εγκατάστασης του τερματικού σταθμού.» Ως εκ τούτου, είναι σαφές ότι οι πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν από την βιομηχανία πετρελαίου βάσει της παρούσας συμφωνίας δεν ανταποκρίνονται στην απόκτηση αγαθών ή την πληρωμή υπηρεσιών. Για τον λόγο αυτό (την TANO μέσω της ORF), δεν μπορούν να θεωρηθούν ως χρήματα που απορρέουν από εμπορική σύμβαση στην οποία συμμετείχε. Κατά συνέπεια, οι πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν από την Pipeline Group δεν μπορούν να θεωρηθούν ως ιδιωτικά κεφάλαια, αλλά δημόσια κεφάλαια.
- (55) Το Ηνωμένο Βασίλειο υπογράμμισε ότι, στο πλαίσιο της ΕΓΤΠΕ, η Επιτροπή είχε προηγουμένως θεωρήσει τα κεφάλαια της ORF ως ιδιωτικά. Αυτό αναφέρθηκε σε επιστολή της Γενικής Διεύθυνσης Γεωργίας από 28 Ιανουαρίου 2002 σχετικά με την εθνική χρηματοδότηση ενός έργου («το έργο κρέατος των Νήσων Orkney»), το οποίο συγχρηματοδοτήθηκε από το ΕΓΤΠΕ. Η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι η απάντηση αυτή δόθηκε σε ένα πολύ συγκεκριμένο πλαίσιο. Το Scottish Executive επιθυμούσε να υλοποιήσει το έργο αυτό. Πριν το πραγματοποιήσει, ζήτησε από την αρμόδια διεύθυνση της Επιτροπής εάν μπορούσε να το πράξει θεωρώντας την συνεισφορά της ORF ως ιδιωτικά κεφάλαια (ιδιωτική συνεισφορά απαιτείται για την εφαρμογή του εν λόγω είδους έργων της ΕΓΤΠΕ). Το Scottish Executive διαβίβασε ορισμένες πληροφορίες στην αρμόδια διεύθυνση της Επιτροπής, η οποία απάντησε ότι «βάσει των πληροφοριών που διαβιβάστηκαν, ... τα χρήματα της ORF μπορούν να θεωρηθούν ότι αποτελούν ιδιωτική συνεισφορά ...». Η διεύθυνση της Επιτροπής εξέφρασε τη γνώμη της βάσει των πληροφοριών που είχαν παρασχεθεί, χωρίς να ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες και, ως εκ τούτου, χωρίς να προβεί σε βαθύτερη ανάλυση. Στην παρούσα υπόθεση, ωστόσο, η Επιτροπή πραγματοποίησε βαθύτερη ανάλυση και ζήτησε συγκεκριμένες πληροφορίες (τις οποίες διαβίβασε στο Ηνωμένο Βασίλειο). Η Επιτροπή παρατηρεί τώρα ότι το Ηνωμένο Βασίλειο δεν είχε παράσχει πλήρεις πληροφορίες, οι οποίες είχαν ως αποτέλεσμα την απάντηση που δόθηκε από την αρμόδια διεύθυνση της Επιτροπής με επιστολή της 28ης Ιανουαρίου 2002. Βάσει των διαθέσιμων σήμερα πληροφοριών, κανένα από τα έγγραφα αυτά δεν δείχνει ότι η διαχείριση της ORF πραγματοποιείται με οποιοδήποτε βαθμό αυτονομίας και, ως τούτου, δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι τα κεφάλαια της ORF παραμένουν πλήρως υπό τον έλεγχό της.

⁽¹⁵⁾ «2. Πληρωμές: 2.1... η Pipeline Group πρέπει να ... καταβάλει στην τοπική αυτοδιοίκηση τα ακόλουθα ποσά: ...»

4. Ανωτέρα βία: εάν λόγω οποιασδήποτε θεομηνίας, πολέμου, ... η Pipeline Group δεν μπορεί να φορτώσει από τον τερματικό σταθμό επαρκή ποσότητα βαρέως πετρελαίου κατά τη διάρκεια οποιουδήποτε τριμήνου και, ως εκ τούτου, προκύπτει ευθύνη για ελάχιστη πληρωμή βάσει της υπο-ρήτρας 2.3, η πληρωμή ... θα περιορίζεται, παρ'όλα αυτά, σε ένα ποσό που θα υπολογίζεται σε σχέση ...»

5. Επαναδιαπραγμάτευση: Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι πληρωμές που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία θεωρήθηκαν ως δίκαιες και ισότιμες υπό το φως των περιστάσεων που είναι επί του παρόντος γνωστές ή προβλέπονται από τα μέρη. Εάν, στο μέλλον, υπάρξει οποιαδήποτε αλλαγή των περιστάσεων... θα συναντηθούν και θα επαναδιαπραγματευθούν τα επηρεαζόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας με καλή πίστη, προκειμένου να αποκαταστήσουν, όσο το δυνατόν περισσότερο, τα μέρη που επηρεάστηκαν στην αρχική θέση τους, και στην περίπτωση που τα μέρη αποτύχουν να φθάσουν σε συμφωνία, τα αμφοισβητούμενα θέματα μεταξύ αυτών θα παραπεμφθούν σε διατησία σύμφωνια με τη ρήτρα 6.

6. Διατησία: Οποιαδήποτε ή διαφορά μεταξύ των μερών της παρούσας συμφωνίας, τα οποία δυνατόν να προκύψουν... θα εξετάζονται από διατητή που διορίζεται από τον Sheriff of the Grampians, Highlands and Islands, και η απόφαση του εν λόγω διατητή θα είναι τελική και δεσμευτική επί των μερών.

7. Εφαρμοστέο δίκαιο: Η σύνταξη, ισχύς και λειτουργία θα διέπεται από το σκωτικό δίκαιο.»

- (56) Επιπροσθέτως, όπως αναφέρεται στο τμήμα 69 της πράξης της τοπικής αυτοδιοίκησης της κομητείας των Νήσων Orkney, καθορίζεται σαφώς ο τρόπος με τον οποίο πρόκειται να χρησιμοποιηθούν τα κεφάλαια. Πρόκειται να χρησιμοποιηθούν προς το συμφέρον της κοινότητας των Νήσων Orkney, όπως καθορίζεται από την τοπική αυτοδιοίκηση, και όχι να χρησιμοποιηθούν όπως θα έπραττε ένας ιδιώτης επενδυτής σε μία οικονομία αγοράς, με αποκλειστικό σκοπό την απόκτηση κέρδους. Αυτό συμφωνεί με τους λόγους που παρατίθενται από το Ηνωμένο Βασίλειο για την ίδρυση του συστήματος TANO ⁽¹⁶⁾, σύμφωνα με την οποία το σύστημα δημιουργήθηκε λόγω του ότι ο στόλος των Νήσων Orkney δεν μπορούσε να δανειστεί χρήματα από εμπορικές πηγές. Τα κεφάλαια της ORF ανήκουν ως εκ τούτου στο κράτος για τους σκοπούς του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ.
- (57) Το πόρισμα αυτό είναι σύμφωνο προς τις αποφάσεις στις υποθέσεις που αναφέρονται από το Ηνωμένο Βασίλειο (υπόθεση 82/77, κοινές υποθέσεις C-72/91 και C-73/91 και υπόθεση C-189/91) ⁽¹⁷⁾, στις οποίες το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο ανέφερε ότι μόνο τα πλεονεκτήματα, τα οποία παρέχονται από πόρους εκτός των κρατικών πόρων, δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των κανόνων που αφορούν τις κρατικές ενισχύσεις.

Στρέβλωση ή απειλή στρέβλωσης του ανταγωνισμού

- (58) Οι ποσοτώσεις από τις οποίες επωφελήθηκαν οι αλιευτικές επιχειρήσεις στο πλαίσιο του συστήματος TANO ενίσχυσαν τη θέση τους σε σχέση με τις άλλες αλιευτικές επιχειρήσεις, είτε ήταν εγγεγραμμένες στο Ηνωμένο Βασίλειο είτε σε άλλα κράτη μέλη. Επέτρεψαν την εκφόρτωση και την πώληση περισσότερων αλιευτικών προϊόντων απ' όσα θα μπορούσαν να αλιεύσουν εάν δεν είχαν επωφεληθεί από τις ποσοτώσεις αυτές.
- (59) Η εφαρμογή του συστήματος TANO επηρέασε ως εκ τούτου τους όρους ανταγωνισμού. Έδωσε δικαιώματα αλιείας για προϊόντα τα οποία πωλούνται στην κοινοτική αγορά. Τα προηγούμενα αλιεύματα που αποκτήθηκαν, αφορούν είδη ψαριών όπως είναι ο γάδος, ο μπακαλιάρος, ο μαύρος μπακαλιάρος και το νταούκι του Ατλαντικού, τα οποία είναι είδη που καλύπτονται από την κοινή οργάνωση αγοράς προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας ⁽¹⁸⁾. Κατά συνέπεια, το σύστημα αυτό επηρέασε τον ανταγωνισμό την κοινοτική αγορά.
- (60) Επιπροσθέτως, η Scottish Fishermen's Organisation ⁽¹⁹⁾ υποστηρίζει ότι η καθιέρωση του συστήματος TANO προκάλεσε την αύξηση του κόστους των ποσοτώσεων. Οι βρετανικές αρχές δεν απάντησαν σε αυτό.

Επίπτωση στο εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών

- (61) Το θέμα εάν επηρεάστηκε το εμπόριο δεν πρέπει να εξεταστεί μόνο σε σχέση με την αγορά ποσοστών ή προηγούμενων αλιευμάτων, όπως υποστηρίζει το Ηνωμένο Βασίλειο ⁽²⁰⁾. Ένα καθεστώς ενισχύσεων πρέπει να αξιολογείται σε σχέση με όλες τις επιπτώσεις που θα μπορούσε να έχει στο εμπόριο της Κοινότητας. Κατά συνέπεια, το σύστημα TANO πρέπει επίσης να αξιολογηθεί σε σχέση με τις επιπτώσεις του στο εμπόριο των σχετικών προϊόντων, δηλαδή των προϊόντων του τομέα της αλιείας, και των προϊόντων τα οποία ανταγωνίζονται τα προϊόντα αλιείας.
- (62) Σύμφωνα με τις επίσημες βρετανικές στατιστικές θαλάσσιας αλιείας για το 1999 και το 2000 ⁽²¹⁾, το εμπόριο προϊόντων αλιείας μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και άλλων κρατών μελών ήταν πολύ σημαντικό. Οι εκφορτώσεις το 2000 ανήλθαν σε ποσότητα μόλις κάτω των 500 000 τόνων. Κατά τη διάρκεια του ίδιου έτους, οι εξαγωγές ψαριών και αλιευτικών προϊόντων ανήλθαν σε 365 000 τόνους, συμπεριλαμβανομένων 233 000 τόνων σε άλλα κράτη μέλη, ενώ οι εισαγωγές ψαριών και παρασκευασμάτων ψαριών ανήλθαν σε ποσότητα μόλις κάτω από 550 000 τόνους, συμπεριλαμβανομένων 133 000 τόνων από άλλα κράτη μέλη.
- (63) Η TANO ⁽²²⁾ ανέφερε ότι τα αλιεύματα των Νήσων Orkney πιστεύεται ότι εκφορτώθηκαν και καταναλώθηκαν σχεδόν καθ' ολοκληρία από τη σκωτική αγορά, αλλά δεν παρουσίασε οποιαδήποτε αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με αυτό. αποτελεί μόνο μία υπόθεση η οποία δεν συμβαδίζει με την σημαντική φύση των εμπορικών ανταλλαγών που αναφέρθηκαν ανωτέρω. Ωστόσο, ακόμη και αν αυτό συνέβη, θα συνέχιζαν να επηρεάζουν τις δυνατότητες εξαγωγής στο Ηνωμένο Βασίλειο προϊόντων επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες σε άλλα κράτη μέλη. Το σύστημα TANO επιτρέπει στους αλιείς οι οποίοι επωφελούνται από αυτό να διατηρήσουν ένα μερίδιο της αγοράς το οποίο, σε διαφορετική περίπτωση, θα μπορούσαν να καταλάβουν ανταγωνιστές. Κατά συνέπεια, επηρεάζεται το εμπόριο μεταξύ του στόλου των Νήσων Orkney και των παραγωγών των άλλων κρατών μελών.

⁽¹⁶⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 10.

⁽¹⁷⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογικές σκέψεις 28 και 32.

⁽¹⁸⁾ Κατά τον χρόνο της καθιέρωσης του συστήματος, η κοινή οργάνωση αγοράς διεπόταν από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3759/92 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, (ΕΕ L 388 της 31.12.1992, σ. 1), ο οποίος αντικαταστάθηκε την 1η Ιανουαρίου 2001 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 της 17ης Δεκεμβρίου 1999 (ΕΕ L 17 της 21.1.2000, σ. 22).

⁽¹⁹⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 19.

⁽²⁰⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 35.

⁽²¹⁾ Διατίθενται στη δικτυακή θέση <http://www.defra.gov.uk/>

⁽²²⁾ Βλέπε ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 31.

Συμπέρασμα

- (64) Πληρούνται τα τέσσερα κριτήρια για την κατάταξη των μέτρων αυτών ως μέτρων κρατικών ενισχύσεων για τους σκοπούς του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ. Δεδομένου ότι τα μέτρα αυτά αφορούν τον τομέα της αλιείας, πρέπει να εξεταστούν στο πλαίσιο των κατευθυντήριων γραμμών για την εξέταση κρατικών ενισχύσεων στην αλιεία και την υδατοκαλλιέργεια, οι οποίες στο εξής καλούνται «κατευθυντήριες γραμμές». Βάσει του σημείου 3.4 των τρεχουσών κατευθυντήριων γραμμών ⁽²³⁾, πρέπει να εξετασθούν βάσει των ισχυουσών κατευθυντήριων γραμμών κατά το χρόνο της χορήγησης της ενίσχυσης. Κατά συνέπεια, εξετάζονται βάσει των κατευθυντήριων γραμμών του 1997 ⁽²⁴⁾.

Β. Συμβατότητα με την κοινή αγορά

- (65) Η Επιτροπή αμφιβάλλει ότι η συμβατότητα του συστήματος ΤΑΝΟ με την κοινή αγορά στηριζόταν στην υπόθεση ότι οι ποσοτώσεις και τα προηγούμενα αλιεύματα είναι, εκ φύσεως, μη διαρκή αγαθά. Το σύστημα ενισχύσεων που καθιερώθηκε από την ΤΑΝΟ υπέρ του στόλου των Νήσων Orkney θεωρήθηκε ως εκ τούτου από την Επιτροπή ως ενίσχυση που έχει σχέση με λειτουργικές δαπάνες. Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις του τύπου αυτού δεν συμβιβάζονται κατ' αρχήν με την κοινή αγορά και δεδομένου ότι δεν παρασχέθηκε καμιά αποδεκτή δικαιολογία, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το σύστημα.
- (66) Στην απάντησή του, το Ηνωμένο Βασίλειο ανέφερε ότι «μόνιμες μεταφορές ποσοτώσεων θεωρούνται από τα τελωνεία ως κεφάλαιο για τους σκοπούς του φόρου κεφαλαίου». Έτσι, παρά το γεγονός ότι δηλώθηκε εν πρώτοις επίσημα ότι δεν υπήρχε ελεύθερο εμπόριο των προηγούμενων αλιευμάτων, τώρα φαίνεται ότι οι βρετανικές αρχές αναγνωρίζουν επίσημα ότι τα προηγούμενα αυτά αλιεύματα απέκτησαν αξία ως περιουσιακό στοιχείο. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θα μπορούσε ίσως να υιοθετήσει την προσέγγιση αυτή και να θεωρήσει την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων από την SFPO για λογαριασμό της ΤΑΝΟ ως επένδυση.
- (67) Οποιαδήποτε και αν είναι η σωστή κατάταξη, η Επιτροπή δεν χρειάζεται να την συζητήσει. Σχετικά με τους αλιείς, δεδομένου ότι η περίοδος μίσθωσης ποσοτώσεων δεν είναι μεγαλύτερη του ενός έτους ⁽²⁵⁾, το μισθώμα αντιπροσωπεύει λειτουργικό κόστος. Μια ενίσχυση, η επίπτωση της οποίας επιδρά στο ποσό του μισθώματος, είναι, ως εκ τούτου, λειτουργική ενίσχυση.
- (68) Σύμφωνα με το σημείο 1.2, τέταρτη περίπτωση, τρίτη υποπερίπτωση, των κατευθυντήριων γραμμών, η ενίσχυση που έχει σχέση με λειτουργικές δαπάνες, οι οποίες δεν επιβάλλουν οποιαδήποτε υποχρέωση εκ μέρους των ληπτών δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, εκτός εάν το καθεστώς ενίσχυσης συνδέεται άμεσα με σχέδιο αναδιάρθρωσης και θεωρείται ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Δεδομένου ότι το σύστημα ΤΑΝΟ δεν συνδέεται με κανένα τρόπο με σχέδιο αναδιάρθρωσης όπως ορίζεται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για κρατικές ενισχύσεις για την διάσωση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων που αντιμετωπίζουν προβλήματα ⁽²⁶⁾, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.
- (69) Επιπροσθέτως, οι βρετανικές αρχές ανέφεραν ότι, εφόσον το σύστημα ΤΑΝΟ συγκεντρώνει προηγούμενα αλιεύματα, θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι αποτελεί εξορθολογισμό μέσω της ανάπτυξης βιώσιμων αλιευτικών επιχειρήσεων στο πλαίσιο της μείωσης των ιχθυαποθεμάτων. Ωστόσο όμως, δεδομένου ότι η συγκέντρωση αυτή αφορά την SFPO, η οποία δεν θεωρήθηκε ως δικαιούχος στο πλαίσιο της τρέχουσας ανάλυσης, ο ισχυρισμός αυτός δεν είναι σχετικός ως προς την αξιολόγηση του εν λόγω συστήματος ενίσχυσης σε αλιείς.

Γ. Ανάκτηση της ενίσχυσης

- (70) Βάσει του άρθρου 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, στην περίπτωση που λαμβάνονται αρνητικές αποφάσεις σε υποθέσεις παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή αποφασίζει ότι το οικείο κράτος μέλος πρέπει να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τους δικαιούχους. Η Επιτροπή δεν απαιτεί ανάκτηση της ενίσχυσης εάν αυτή είναι αντίθετη προς μία γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου.

⁽²³⁾ ΕΕ C 19 της 20.1.2001, σ. 1.

⁽²⁴⁾ Βλέπε ανωτέρω υποσημείωση 4.

⁽²⁵⁾ Όπως προσδιορίζεται στο σημείο 4.2 της συμφωνίας μεταξύ ΤΑΝΟ και ΟΦΑ. Βλέπε ανωτέρω σημείο 14.

⁽²⁶⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

Η αρχή της προστασίας των θεμιτών προσδοκιών αποτελεί μία γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου. Η Επιτροπή θεωρεί ότι, στην παρούσα περίπτωση, η αρχή αποκλείει την ανάκτηση για τους ακόλουθους λόγους:

Ενώ δεν υπάρχει κανένας αναγκαίος δεσμός μεταξύ των ενεργειών και των αποφάσεων της Επιτροπής σχετικά με τη χρήση των κοινοτικών διαρθρωτικών ταμείων στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/1999⁽²⁷⁾ και των αποφάσεων της Επιτροπής σχετικά με κρατικές ενισχύσεις, στις συγκεκριμένες περιπτώσεις της παρούσας υπόθεσης, ίσως να δημιουργήθηκαν θεμιτές προσδοκίες ως προς την ιδιωτική φύση των κεφαλαίων μέσω του συνδυασμού ενός αριθμού γεγονότων.

Πράγματι, τόσο η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου όσο και η Επιτροπή ενήργησαν σταθερά κατά τρόπο ώστε να μπορούσε εύλογα να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι το ταμείο είναι ιδιωτικό από την άποψη των κανόνων που διέπουν τα κοινοτικά διαρθρωτικά ταμεία. Από νομικής απόψεως, ακόμη και εάν δεν υπάρχει κανένας αυτόματος δεσμός μεταξύ των δύο θεμάτων, το γεγονός αυτό ίσως να οδήγησε στην εύλογη υπόθεση, εκ μέρους των εθνικών αρχών και των αλιέων, ότι οι επιχορηγήσεις ενός τέτοιου ταμείου δεν εμπιπουν στους κανόνες των κρατικών ενισχύσεων, δημιουργώντας μια θεμιτή προσδοκία σχετικά με το θέμα αυτό.

- (71) Κατά πρώτο λόγο, υπάρχει στενός δεσμός μεταξύ των Νήσων Orkney και των Shetlands. Πράγματι, οι αλιείς των Νήσων Orkney και των Νήσων Shetland ανήκουν στην ίδια οργάνωση παραγωγών. Οι αρχές και οι δικαιούχοι των Νήσων Orkney ίσως να ήταν ενήμεροι ότι ένα επεξηγηματικό φυλλάδιο του Scottish Executive για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1986, για κοινοτικά μέτρα για τη βελτίωση και προσαρμογή των διαρθρώσεων στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας⁽²⁸⁾ ορίζει ρητά ότι οι επιχορηγήσεις και τα δάνεια από το παράλληλο ταμείο της τοπικής αυτοδιοίκησης των Νήσων Shetland (SICCT — βλέπε για την υπόθεση της κρατικής αυτής ενίσχυσης C-88/2001) δεν θα θεωρηθούν ως επιχορήγηση που προέρχεται από το δημόσιο ταμείο, γεγονός το οποίο δικαιολόγησε το συμπέρασμα ότι θεωρήθηκαν ως ιδιωτική συνεισφορά.

Κατά δεύτερο λόγο, από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ), στο πλαίσιο του προγράμματος του στόχου αριθ. 1 1994-1996 των Highlands και των Islands, η χρηματοδότηση της Shetland Leasing and Property Ltd (SLAP), η οποία ανήκει εξ ολοκλήρου στην SICCT, θεωρήθηκε ως ιδιωτική συνεισφορά. Και πάλι, είναι πολύ πιθανόν να γνώριζαν το γεγονός αυτό οι αρχές των Νήσων Orkney.

Κατά τρίτο λόγο, ο χαρακτήρας του ίδιου του αποθεματικού ταμείου Orkney εθεωρείτο επίσης στην πράξη από τις βρετανικές αρχές και την Επιτροπή ότι ήταν ιδιωτικός, επιτρέποντας έτσι την παροχή ιδιωτικής συγχρηματοδότησης στο πλαίσιο της χρηματοδότησης του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΓΠΕ)⁽²⁹⁾.

- (72) Η Επιτροπή θεωρεί ότι όλα τα στοιχεία αυτά μαζί δημιούργησαν μια θεμιτή προσδοκία εκ μέρους των αρχών των Νήσων Orkney και των εμπλεκόμενων οργανισμών, καθώς επίσης και εκ μέρους των οργανισμών, καθώς επίσης και εκ μέρους των αλιέων. Θα μπορούσαν να υποθέσουν ότι εμπλέκονταν μόνο ιδιωτικά κεφάλαια στην περίπτωση που το ταμείο παρείχε συγχρηματοδότηση σε κοινοτικά διαρθρωτικά ταμεία. Ενόψει των ανωτέρω, ίσως υπέθεσαν εσφαλμένα ότι δεν εφαρμόζονται οι κανόνες κρατικών ενισχύσεων της συνθήκης, ακόμη και εάν, από νομικής πλευράς, δεν υπάρχει αυτόματος δεσμός μεταξύ των δύο θεμάτων.

Για τους λόγους αυτούς και με βάση το άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, λόγω του ότι η αρχή της προστασίας των θεμιτών προσδοκιών αποτελεί μία γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου, δεν θα απαιτηθεί ανάκτηση της ενίσχυσης την οποία έχουν ήδη λάβει οι αλιείς.

- (73) Ωστόσο όμως, ορίστηκε στην παρούσα απόφαση ότι τα σχετικά κεφάλαια πρέπει να θεωρηθούν ως κρατικοί πόροι βάσει των κανόνων των κρατικών ενισχύσεων. Ως εκ τούτου, το σύστημα αποτελεί μια λειτουργική ενίσχυση η οποία υφίσταται προς όφελος των αλιέων στους οποίους εκμίσθωνονται ετήσιες ποσοτώσεις. Λόγω του ότι η ενίσχυση αυτή δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, πρέπει να καταργηθεί. Για το σκοπό αυτό, όλες οι διατάξεις των συμφωνιών που συνάφθηκαν μεταξύ της ΤΑΝΟ, της ΟΦΑ και της ΣΦΡΟ, οι οποίες έχουν ως αποτέλεσμα την εφαρμογή προτιμησιακών όρων εκμίσθωσης πρέπει να καταργηθούν και να αντικατασταθούν από διατάξεις οι οποίες να αποδεικνύουν ότι η εκμίσθωση πραγματοποιείται υπό κανονικούς όρους αγοράς. Ταυτόχρονα, πρέπει να διασφαλιστεί ότι, βάσει των νέων αυτών ρυθμίσεων, ούτε η ΣΦΡΟ ούτε η ΤΑΝΟ λαμβάνουν κρατικές ενισχύσεις.

⁽²⁷⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 1999, περί γενικών διατάξεων για τα Διαρθρωτικά Ταμεία (ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 1).

⁽²⁸⁾ ΕΕ L 376 της 31.12.1986, σ. 7.

⁽²⁹⁾ Βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 34 και 35.

VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (74) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το Ηνωμένο Βασίλειο έχει εφαρμόσει, κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, το καθεστώς ενίσχυσεων με τίτλο «Σύστημα καταγραφής προηγούμενων αλιευμάτων της τοπικής αυτοδιοίκησης των Νήσων Ορκνεϋ».
- (75) Υπό το φως της αξιολόγησης που πραγματοποιείται στο τμήμα V, το καθεστώς αυτό ενίσχυσης δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Ωστόσο, δεν απαιτείται ανάκτηση της ενίσχυσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το καθεστώς ενίσχυσης με τίτλο «Σύστημα καταγραφής προηγούμενων αλιευμάτων της τοπικής αυτοδιοίκησης των Νήσων Ορκνεϋ», το οποίο εφαρμόστηκε από το Ηνωμένο Βασίλειο, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να καταργήσει το καθεστώς ενίσχυσης που αναφέρεται στο προηγούμενο εδάφιο.

Άρθρο 2

Το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να ενημερώσει την Επιτροπή, εντός διμήνου από τη λήψη της παρούσας απόφασης, σχετικά με τα μέτρα που έλαβε προκειμένου να συμμορφωθεί προς αυτήν.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας.

Βρυξέλλες, 3 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Ιουνίου 2003

σχετικά με δάνεια για την αγορά αλιευτικών ποσοτώσεων στις Νήσους Shetland (Ηνωμένο Βασίλειο)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 1687]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/612/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το πρώτο εδάφιο του άρθρου 88 παράγραφος 2,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 14,

Έχοντας καλέσει τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τα σχόλιά τους, σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το Φεβρουάριο του 1999 η Επιτροπή πληροφορήθηκε από ένα μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με ένα σύστημα, το οποίο αφορά την αγορά αλιευτικών ποσοτώσεων στις οποίες εμπλέκονται οι αρχές των Νήσων Shetland, το οποίο στο εξής καλείται «σύστημα», βάσει του οποίου οι αποκτηθείσες ποσοτώσεις εκμισθώθηκαν σε αλιείς. Με επιστολή της 25ης Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ζήτησε από τις αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, οι οποίες στο εξής καλούνται «βρετανικές αρχές», να παράσχουν πληροφορίες σχετικά με το σύστημα. Ύστερα από υπομνηστική επιστολή, οι βρετανικές αρχές έδωσαν απάντηση με επιστολή της 9ης Αυγούστου 1999.
- (2) Η Επιτροπή ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες με επιστολές της 1ης Σεπτεμβρίου 1999, της 12ης Απριλίου 2000 και της 22ας Ιουνίου 2000. Οι βρετανικές αρχές διαβίβασαν πληροφορίες με επιστολές της 6ης Μαρτίου 2000, της 16ης Μαου 2000, της 17ης Οκτωβρίου 2000 και της 8ης Δεκεμβρίου 2000.
- (3) Η Επιτροπή πληροφορήσε το Ηνωμένο Βασίλειο με επιστολή της 28ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την απόφαση να κινήσει σχετικά με το σύστημα την επίσημη διαδικασία έρευνας που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Ύστερα από αμοιβαία συμφωνία για την παράταση της προθεσμίας για την αποστολή απάντησης, η οποία επιβεβαιώθηκε στις βρετανικές αρχές με επιστολή της Επιτροπής της 20ής Δεκεμβρίου 2001, το Ηνωμένο Βασίλειο διαβίβασε τα σχόλιά του σχετικά με την υπόθεση με επιστολές της 6ης Φεβρουαρίου και της 8ης Μαρτίου 2002.
- (4) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* στις 12 Φεβρουαρίου 2002 ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να εκφράσουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την υπόθεση. Λήφθηκαν σχόλια από την Scottish Fishermen's Organisation Ltd (επιστολές 27ης Φεβρουαρίου και της 18ης Μαρτίου 2002), την κα Sheryll Murray του Torpoint, Cornwall, (επιστολή της 7ης Μαρτίου 2002), από την Aberdeen Fish Producers' Organisation Ltd (επιστολή της 11ης Μαρτίου 2002) και του Shetland Development Trust (επιστολή της 12ης Μαρτίου 2002). Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, όλα τα σχόλια που λήφθηκαν, διαβιβάστηκαν στις βρετανικές αρχές προκειμένου να τους δώσουν τη δυνατότητα να εκφράσουν στην Επιτροπή τα δικά τους σχόλια σχετικά με τις παρατηρήσεις αυτές. Οι βρετανικές αρχές απάντησαν με επιστολή της 3ης Μαΐου 2002, λέγοντας ουσιαστικά ότι τα θέματα που τέθηκαν, είχαν ήδη εξετασθεί στις προηγούμενες απαντήσεις τους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ C 38 της 12.2.2002, σ. 7.

- (5) Με επιστολή της 7ης Αυγούστου 2002, η Επιτροπή ζήτησε τα έγγραφα, τα οποία αναφέρονται στην επιστολή της 12ης Μαρτίου 2002 του Shetland Development Trust. Τα εν λόγω έγγραφα λήφθηκαν στις 27 Αυγούστου 2002.

II. ΓΕΓΟΝΟΤΑ

- (6) Στο Ηνωμένο Βασίλειο, οι εθνικές αλιευτικές ποσοτώσεις χορηγούνται σε τρεις ομάδες αλιέων: i) στον «κλάδο», ο οποίος αποτελείται από οργανώσεις παραγωγών στον τομέα της αλιείας (ΟΠ) για λογαριασμό των μελών τους που διαθέτουν σκάφη άνω των δέκα μέτρων, ii) στο «μη κλάδο», ο οποίος αποτελείται από αλιείς με σκάφη μήκους άνω των δέκα μέτρων, οι οποίοι ωστόσο δεν είναι μέλη οργάνωσης παραγωγής και iii) στο «στόλο κάτω των δέκα μέτρων».
- (7) Ποσοτώσεις χορηγούνται κατ' έτος στις τρεις ομάδες με βάση τα προηγούμενα αλιεύματά τους (τα επίπεδα αλιευμάτων κάθε σκάφους σε μία ορισμένη περίοδο). Πριν από το 1999, τα προηγούμενα αλιεύματα στηρίζονται σε αλιεύματα που αλιεύθηκαν από αλιευτικά σκάφη κατά τη διάρκεια των τριών ετών που προηγούνται κάθε έτους ποσόστωσης. Ωστόσο, από την 1η Ιανουαρίου 1999, τα προηγούμενα αλιεύματα στηρίχθηκαν στην περίοδο από το 1994 έως το 1996. Το σύστημα αυτό είναι γνωστό ως «κατανομή καθορισμένων ποσοτώσεων» (ΚΚΠ). Μία μονάδα ΚΚΠ αντιπροσωπεύει μία μονάδα προηγούμενων αλιευμάτων 100 kg σε σχέση με την οποία χορηγούνται ετήσιες ποσοτώσεις.
- (8) Τα προηγούμενα αλιεύματα, ή μονάδες ΚΚΠ, μπορούν να πωληθούν από ένα σκάφος σε άλλο υπό ορισμένους όρους. Η κατάσταση αυτή συναντάται ιδιαίτερα στο Ηνωμένο Βασίλειο. Εκτός από τις Κάτω Χώρες, όπου εφαρμόζεται ένα σύστημα ατομικών μεταβιβάσιμων ποσοτώσεων, οι αλιευτικές ποσοτώσεις, ή τα προηγούμενα αλιεύματα που δίνουν πρόσβαση στις ποσοτώσεις αυτές, δεν είναι συνήθως μεταβιβάσιμες. Βάσει του συστήματος αυτού, αναπτύχθηκε μια συγκεκριμένη αγορά για προηγούμενα αλιεύματα στο Ηνωμένο Βασίλειο. Οι αγοραστές μπορεί να είναι αλιείς ή ΟΠ.
- (9) Δεδομένου ότι τα προηγούμενα αλιεύματα στηρίζονται σε αλιεύματα που αλιεύθηκαν από αλιευτικά σκάφη από το 1994 έως το 1996 και δεν υπολογίζονται τώρα πλέον εκ νέου από το ένα έτος στο άλλο, οι αλιείς δεν είναι υποχρεωμένοι να αλιεύουν όλες τις ποσοτώσεις που δικαιούνται βάσει των προηγούμενων αλιευμάτων τους και μπορούν με τον τρόπο αυτό να διατηρήσουν τα προηγούμενα αλιεύματά τους συνολικά για τα επόμενα έτη. Μπορούν να τα εκμισθώσουν πλήρως ή εν μέρει σε άλλους αλιείς ή ΟΠ. Κατά τον ίδιο τρόπο, οι αλιείς και οι ΟΠ, οι οποίες έχουν αγοράσει τέτοια προηγούμενα αλιεύματα, επιτρέπεται να τα εκμισθώσουν.
- (10) Οι αρχές των Νήσων Shetland αποφάσισαν το 1998 να καθιερώσουν το σύστημα. Σύμφωνα με τις βρετανικές αρχές, το εν λόγω σύστημα αγοράς ποσοτώσεων καθιερώθηκε προκειμένου να εξασφαλιστούν ποσοτώσεις προς όφελος αλιευτικών σκαφών στην περιοχή των Νήσων Shetland που εξαρτώνται από την αλιεία, δεδομένου ότι, λόγω του αυξανόμενου κόστους, ο στόλος των Νήσων Shetland αντιμετώπιζε μεγάλες δυσκολίες να εξεύρει πόρους εμπορικής χρηματοδότησης για την αγορά ποσοτώσεων και, επίσης, λόγω του ότι οι ποσοτώσεις ήταν άυλα περιουσιακά στοιχεία τα οποία δεν μπορούσαν πάντοτε να χρησιμοποιηθούν ως εγγύηση.
- (11) Οι οργανισμοί που εμπλέκονται στο σύστημα είναι:
- η τοπική αυτοδιοίκηση των Νήσων Shetland (SIC),
 - το Shetland Development Trust (SDT), το οποίο είναι «τραστ» το οποίο διαθέτει διακριτική ευχέρεια διαχείρισης. Το SDT ιδρύθηκε για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης των Νήσων Shetland και λειτουργεί με χρηματοδότηση της SIC. Οι διαχειριστές της SDT είναι μέλη του διοικητικού συμβουλίου της SIC το οποίο συμπληρώνεται με δύο ανεξάρτητους διαχειριστές. Η κύρια πηγή χρηματοδότησης είναι το αποθεματικό ταμείο, το οποίο έχει ιδρυθεί και λειτουργεί υπό την εποπτεία της SIC· το αποθεματικό ταμείο χρηματοδοτείται από επιπλέον έσοδα της λιμενικής επιχείρησης της τοπικής αυτοδιοίκησης,
 - η Shetland Leasing and Property Ltd (SLAP), η οποία είναι κερδοσκοπική εταιρεία περιορισμένης ευθύνης. Τα μερίδια της εταιρείας ανήκουν καθ' ολοκληρία στη Shetland Islands Council Charitable Trust (SICCT), οι διαχειριστές της οποίας είναι επίσης μέλη του διοικητικού συμβουλίου της SIC, το οποίο συμπληρώνεται από δύο άλλα άτομα. Τα κεφάλαια του εν λόγω «τραστ» προέρχονται από εταιρείες πετρελαίου,
 - η Shetland Fish Producers' Organisation Ltd (SFPO), η οποία είναι οργάνωση παραγωγών όπως ορίζεται στην κοινοτική νομοθεσία ⁽³⁾.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για την κοινή οργάνωση αγοράς προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ L 388 της 31.12.1992, σ. 1). Ο εν λόγω κανονισμός έχει τώρα αντικατασταθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 της 17ης Δεκεμβρίου 1999 (ΕΕ L 17 της 21.1.2000, σ. 22).

- (12) Το σύστημα αγοράς ποσοτώσεων λειτουργεί κατά τον ακόλουθο τρόπο. Προκειμένου να βοηθήσει τη SLAP στην αγορά προηγούμενων αλιευμάτων, η SDT χορήγησε το 1998 δάνειο 2 εκατομμυρίων λιρών στερλινών (GBP) στη SLAP με επιτόκιο ίσο προς τα έσοδα που απαιτούντο εκ μέρους της SLAP από τη SFPO για την εκμίσθωση ποσοτώσεων σε αλιείς (9 % κατά μέσο όρο). Οι αγορές πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια των ετών 1998 και 1999. Τα προηγούμενα αλιεύματα που απαιτούντο, κόστισαν συνολικά 2 εκατομμύρια GBP.
- (13) Στις 11 Σεπτεμβρίου 1998, συνάφθηκε συμφωνία μεταξύ της SLAP και της SFPO. Βάσει της συμφωνίας αυτής, η SFPO ενεργεί για λογαριασμό της SLAP, τόσο για την απόκτηση όσο και για την εκμίσθωση προηγούμενων αλιευμάτων. Η συμφωνία αυτή προβλέπει τα ακόλουθα:
- η «SFPO κοινοποιεί στη SLAP από καιρού εις καιρό τα προηγούμενα αλιεύματα ή ποσοτώσεις τις οποίες η SFPO θεωρεί ότι θα ήταν κατάλληλες για απόκτηση από τη SFPO για λογαριασμό της SLAP ...» (σημείο 2.1),
 - «κατόπιν πληρωμής της τιμής αγοράς ... και της απόκτησης για λογαριασμό της SLAP των σχετικών προηγούμενων αλιευμάτων, η κυριότητα όλων των εν λόγω προηγούμενων αλιευμάτων ... περιέρχεται στη SLAP και η SFPO μεταβιβάζει στη SLAP το σύνολο των δικαιωμάτων της όσον αφορά τα προηγούμενα αλιεύματα κατά τρόπο ώστε τα εν λόγω αλιεύματα να περιέχονται πλήρως στη SLAP και, στο βαθμό που τα προηγούμενα αλιεύματα δεν περιέλθουν στην πραγματικότητα στη SLAP όπως προβλέπεται ανωτέρω, η SFPO θα διαχειρίζεται το περιουσιακό στοιχείο ως καταπίστευμα προς όφελος της SLAP» (σημείο 2.4),
 - «η SFPO ... δικαιούται διαχειριστικής αμοιβής για όλα τα έσοδα εκμίσθωσης που εισπράχθηκαν από αυτήν» (σημείο 5),
 - «η SFPO εκμισθώνει μόνο τα προηγούμενα αλιεύματα, ή μέρος αυτών, σύμφωνα με σύμβαση μίσθωσης, οι όροι της οποίας έχουν προηγουμένως εγκριθεί από τη SLAP και δεν θα συνάπτεται καμία εκμίσθωση προηγούμενων αλιευμάτων με ένα μέλος το οποίο δεν μέλος της SFPO ή δεν είναι ΟΠ» (σημείο 3.9),
 - «προκειμένου να καθορίζει σε ποιον θα εκμισθώνονται προηγούμενα αλιεύματα, η SFPO θα τηρεί την κάτωθι σειρά προτεραιότητας κατά τη σύναψη συμβάσεων μίσθωσης: i): θα δίδεται προτεραιότητα σε πρόσωπα, συνεταιρισμούς ή εταιρείες που έχουν πρόσφατα ιδρυθεί και ασκούν δραστηριότητες στον κλάδο της αλιείας των Νήσων Shetland ή σε πρόσωπα ή συνεταιρισμούς που ασκούν ήδη δραστηριότητες στον κλάδο αλιείας των Νήσων Shetland, ii): θα δίδεται προτεραιότητα σε πρόσωπα, συνεταιρισμούς ή εταιρείες οι οποίες έχουν στην κυριότητά τους και διαχειρίζονται αλιευτικά σκάφη που είναι νηολογημένα σε λιμένα των Νήσων Shetland, iii): πρόσωπα, συνεταιρισμούς ή εταιρείες που έχουν ήδη εγκατασταθεί και ασκούν δραστηριότητες στον κλάδο αλιείας των Νήσων Shetland, θα έχουν προτεραιότητα έναντι των ΟΠ» (σημείο 3.10),
 - «η SFPO θα ασκεί προσπάθειες προκειμένου να επιτύχει μέσω του μισθώματος ελάχιστα καθαρά έσοδα (δηλαδή ύστερα από αφαίρεση της διαχειριστικής αμοιβής) ύψους 9 % ετησίως επί των πληρωμών που πραγματοποιούνται από τη SLAP» (σημείο 3.14).
- (14) Κατά τον τρόπο αυτό, βάσει του συστήματος, η SFPO, η οποία διαχειρίζεται τα προηγούμενα αλιεύματα, εξουσιοδοτήθηκε να επιβάλει επιπλέον επιβάρυνση 1 % προκειμένου να αντιμετωπίσει τα έξοδα λειτουργίας της. Το μέσο ελάχιστο μίσθωμα έπρεπε να ανέρχεται σε 10 % έτσι ώστε να μπορούν να επιτυγχάνονται έσοδα 9 %. Εντούτοις, στην επιστολή τους της 17ης Οκτωβρίου 2000, οι βρετανικές αρχές πληροφορήσαν την Επιτροπή ότι, με απόφαση που λήφθηκε σε συνεδρίαση του διοικητικού συμβουλίου της SFPO στις 30 Ιανουαρίου 1999, το κόστος αυτό μισθώματος έπρεπε να αντικατασταθεί για τα μέλη της SFPO με πρόσθετη εισφορά στην κανονική εισφορά των μελών. Η κανονική αυτή εισφορά των μελών ανέρχεται σε 1 % των ακαθάριστων εσόδων του σκάφους· η πρόσθετη εισφορά ανερχόταν σε 4 % κατά την έναρξη εφαρμογής του συστήματος και αυξήθηκε έως 5 % από τον Οκτώβριο του 1999. Η πρόσθετη αυτή εισφορά εξαρτάται από την ποσότητα των ποσοτώσεων που εκμισθώθηκαν από ένα σκάφος από τις ποσοτώσεις που κατανεμήθηκαν σε σχέση με τα προηγούμενα αλιεύματα που αποκτήθηκαν βάσει του συστήματος. Συντελεστής ύψους 5 % εφαρμόζεται για σκάφη με μηδενικά προηγούμενα αλιεύματα και ένας προοδευτικά μειούμενος συντελεστής εφαρμόζεται για σκάφη τα οποία δεν έχουν πλήρη προηγούμενα αλιεύματα. Τα μη πλήρη αυτά προηγούμενα αλιεύματα μετρώνται σε σχέση με κανονικά κριτήρια συμμετοχής σε προηγούμενα αλιεύματα.
- (15) Σύμφωνα με τις βρετανικές αρχές, για τα προηγούμενα αλιεύματα που αποκτήθηκαν βάσει του συστήματος (2 εκατομμύρια GBP), τα ελάχιστα έσοδα 9 % της SLAP επιτεύχθηκαν από την εκμίσθωση ποσοτώσεων σε σκάφη εκτός εκείνων που συμμετείχαν στην SFPO. Το 1999, το 77 % των ελάχιστων εσόδων αποκτήθηκε κατά τον τρόπο αυτό.

Λόγοι διενέργειας της επίσημης διαδικασίας έρευνας

- (16) Η Επιτροπή θεώρησε ότι το δάνειο που χορηγήθηκε από την SDT στη SLAP για την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων πραγματοποιήθηκε με προτιμησιακούς όρους, ιδίως λόγω του γεγονότος ότι οι πλοιοκτήτες δεν μπορούσαν να δανειστούν χρήματα με τους ισχύοντες όρους, λόγω του ότι τα προηγούμενα αλιεύματα δεν μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν ως εγγύηση. Επιπροσθέτως, η λειτουργία του συστήματος είχε ως επίπτωση τη μείωση του κόστους εκμίσθωσης των ποσοτώσεων που κατανέμονταν σε σχέση με τα προηγούμενα αλιεύματα, σε σύγκριση με το κανονικό κόστος εκμίσθωσης υπό κανονικούς όρους αγοράς. Μέσω του συστήματος πρόσθετων εισφορών, οι όροι που προσφέροντο σε σκάφη που συμμετείχαν στην SFPO ήταν προτιμησιακοί σε σύγκριση με τους όρους που προσφέρονταν σε σκάφη που δεν συμμετείχαν στην SFPO. Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή θεώρησε ότι το σύστημα είχε ως αποτέλεσμα να ευνοήσει οικονομικά τις αλιευτικές επιχειρήσεις που επωφελήθηκαν από αυτό.
- (17) Δεδομένου ότι το σύστημα καθιερώθηκε το 1998, αξιολογήθηκε υπό το φως των κατευθυντήριων γραμμών του 1997 για την εξέταση κρατικών ενισχύσεων στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας (*). Η Επιτροπή θεώρησε ότι οι ποσοτώσεις και τα προηγούμενα αλιεύματα είναι εκ φύσεως μη διαρκή αγαθά. Παρά το γεγονός ότι μπορούν να αγοραστούν, στη θεωρία δεν έχουν καμία πλέον αξία στο τέλος του ημερολογιακού έτους. Η ενίσχυση για την αγορά τους, ως εκ τούτου, φαίνεται ότι είναι ενίσχυση που έχει σχέση με λειτουργικές δαπάνες για τη λειτουργία των σκαφών τα οποία επωφελούνται από αυτές. Δεδομένου ότι οι λειτουργικές δαπάνες στον τομέα της αλιείας επιτρέπονται μόνο σε ιδιαίτερες περιστάσεις που δεν υφίστανται στην περίπτωση αυτή, η ενίσχυση αυτή δεν φαίνεται να συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Επιπροσθέτως, η Επιτροπή θεώρησε ότι το σύστημα δεν θα μπορούσε να θεωρηθεί ως σύστημα που τέθηκε σε εφαρμογή από τα μέλη του κλάδου, πράγμα που επιτρέπεται βάσει του σημείου 2.7 των κατευθυντήριων γραμμών, λόγω του ότι η επίπτωσή του να εξασφαλίζει προηγούμενα αλιεύματα παρά να αφήνει τις δυνάμεις της αγοράς να λειτουργήσουν, είναι προστατευτική και δεν συμβάλει στην επίτευξη των στόχων της κοινής αλιευτικής πολιτικής.

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ ΜΕΡΩΝ**The Scottish Fishermen's Organisation Ltd (SFO)**

- (18) Η Scottish Fishermen's Organisation Ltd (SFO) καλωσορίζει την απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία επίσημης έρευνας και είναι της γνώμης ότι το σύστημα προκαλεί από τη φύση του διακρίσεις και αντιβαίνει προς τους κανόνες που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις. Θεωρεί ότι το σύστημα χρηματοδοτήθηκε από τις τοπικές αρχές παρά από τις οργανώσεις παραγωγών, λόγω του γεγονότος ότι δεν θα μπορούσε να χορηγηθεί εμπορική χρηματοδότηση από τις τράπεζες για τη χρηματοδότηση των εν λόγω αγορών, όχι μόνο λόγω του γεγονότος ότι τα προηγούμενα αλιεύματα είναι άυλα περιουσιακά στοιχεία, αλλά επίσης λόγω του ότι η περιουσιακή βάση της τοπικής ένωσης αλιέων δεν θα μπορούσε να δικαιολογήσει το δανεισμό εκ μέρους της 2 εκατομμυρίων GBP. Η SFO απευθύνθηκε σε εμπορικά χρηματοδοτικά ιδρύματα προκειμένου να δανειστεί κεφάλαια για την αγορά ποσοτώσεων, αλλά θα έπρεπε να υποθηκεύσει τα περιουσιακά της στοιχεία ή να βρει τα χρήματα στο κεφάλαιο λειτουργίας της. Ως εκ τούτου, είναι σαφές ότι οι τοπικές αρχές των Νήσων Shetland ευνόησαν τους τοπικούς αλιείς από οικονομικής απόψεως.
- (19) Η SFO αναφέρει επίσης ότι η παρέμβαση των αρχών των Νήσων Shetland προκάλεσε την αύξηση του κόστους των ποσοτώσεων και την ανάπτυξη της αγοράς ποσοτώσεων. Επιπροσθέτως, πιστεύει ότι το ελάχιστο καθαρό ποσοστό εσόδων 9 % ετησίως δεν είναι δεσμευτικό από νομικής απόψεως. Πολλοί στον κλάδο πιστεύουν ότι το δάνειο των 2 εκατομμυρίων GBP ήταν δάνειο χωρίς επιτόκιο και ενδεχομένως θα διαγραφεί.
- (20) Η SFO υποστηρίζει ότι το σύστημα έχει σχεδιαστεί από τη βάση του προκειμένου να ωφελήσει τους αλιείς των Νήσων Shetland. Πραγματοποιήθηκαν έρευνες προκειμένου να διαπιστωθεί εάν οι αλιείς της ηπειρωτικής χώρας μπορούσαν να συμμετέχουν στην οργάνωση παραγωγών των Νήσων Shetland και, μέχρι σήμερα, δεν έχει γίνει δεκτό κανένα σκάφος εκτός των Νήσων Shetland· για την SFO, αυτό αποτελεί σαφή ένδειξη ότι το δάνειο συνάφθηκε προς όφελος μόνο των αλιέων των Νήσων Shetland. Επιπροσθέτως, στην περίπτωση εκμίσθωσης ποσοτώσεων σε αλιείς εκτός των Νήσων Shetland, οι εκμίσθωσεις αυτές πραγματοποιούνται στις επικρατούσες τιμές αγοράς, οι οποίες ήταν ασφαλώς υψηλότερες απ' ό,τι οι τιμές που απαιτούντο προκειμένου να επιτευχθούν έσοδα 10 %. Στην πραγματικότητα, οι αλιείς εκτός των Νήσων Shetland επιδοτούν τους αλιείς των Νήσων Shetland καταβάλλοντας υψηλότερες τιμές και βοηθώντας την οργάνωση αλιείας των Νήσων Shetland να επιτύχει ποσοστό εσόδων 10 %, χάνοντας ωστόσο μέρος της ανταγωνιστικότητάς τους. Επί παραδείγματι, στην περίπτωση του γάδου, είναι πιθανόν η SFPO να μπορούσε να αγοράσει ποσοτώσεις γάδου σε τιμές που κυμαίνονταν από 1 000 έως 2 000 GBP ανά τόνο, ενώ μία τιμή εκμίσθωσης όχι υψηλότερη από 200 GBP θα αρκούσε προκειμένου να επιτευχθεί το κριτήριο επίτευξης εσόδων 10 %. Συγκριτικά, το έτος 2001, η τιμή που καταβλήθηκε για την εκμίσθωση ποσοτώσεων γάδου δεν ήταν χαμηλότερη από 350 GBP ανά τόνο, ενώ η μέση τιμή στην περιοχή ανερχόταν σε 450 GBP ανά τόνο.

(*) EE C 100 της 27.3.1997, σ. 12.

- (21) Τα ανωτέρω αποτελούν σαφώς στρέβλωση του ανταγωνισμού. Λόγω του ότι τα έσοδα που απαιτούνται για τα ψάρια που εκμισθώνονται είναι σημαντικά χαμηλότερα απ' ό,τι οπουδήποτε αλλού στην ηπειρωτική Βρετανία, λόγω της απουσίας εμπορικών θεωρήσεων, το σύστημα αποτελεί σαφώς ενίσχυση για τη μείωση του λειτουργικού κόστους των σκαφών που συμμετέχουν σε αυτό· πράγματι, η SFO δηλώνει ότι το σύστημα οδήγησε σε σημαντική επέκταση της αλιευτικής ικανότητας του στόλου των Νήσων Shetland.

The Aberdeen Fish Producers' Organisation Ltd (AFPO)

- (22) Με την επιστολή της, η AFPO εξηγεί ότι θεώρησε σκόπιμο να ενημερώσει την Επιτροπή σχετικά με την εμπειρία που απέκτησε σε σχέση με την αγορά ποσοτώσεων. Η AFPO ανέφερε ότι, εξ όσων αντιλαμβάνεται από την κατάσταση, στην περίπτωση που οι αλιείς ενδιαφέρονται να πωλήσουν το δικαίωμα που αφορά τις ποσοτώσεις τους, έρχονται σε επαφή με την ΟΠ των Νήσων Shetland. Ένα από τα μέλη της πρόσφερε την AFPO τη δυνατότητα αγοράς του δικαιώματος ποσοτώσεων του στη Βόρειο Θάλασσα και στη Δυτική Ακτή για το 2001 με βάση πέντε ετήσιες πληρωμές χωρίς τόκο, αλλά η AFPO δεν διέθετε οικονομική δυνατότητα να αποδεχθεί την προσφορά αυτή, και εντός ολίγων ημερών, το εν λόγω δικαίωμα ποσοτώσεων πωλήθηκε στις Νήσους Shetland. Επιπροσθέτως, η AFPO αναφέρει ότι είχε συναντήσεις με την τοπική αυτοδιοίκηση και ζήτησε προτιμησιακά δάνεια προκειμένου να μπορέσει να αγοράσει δικαιώματα ποσοτώσεων και της δόθηκε η απάντηση ότι τέτοιου είδους βοήθεια ήταν αντίθετη προς τους κοινοτικούς κανόνες.

Ka Sherryl Murray, Torpoint, Cornwall

- (23) Η κα Murray είναι μέλος της τοπικής αυτοδιοίκησης της Cornwall και αναφέρει ότι ένα παρόμοιο ζήτημα συζητήθηκε από την αρχή αυτή τον Ιανουάριο του 2001. Κατά τη γνώμη της, δεδομένου ότι το Ηνωμένο Βασίλειο μπορεί να διαχειρίζεται όπως επιθυμεί τις ποσοτώσεις του, δεν υπάρχει κανένα πρόβλημα να επιτραπεί στις τοπικές αρχές να χρησιμοποιήσουν χρηματοδοτήσεις προκειμένου να προστατεύσουν τοπικούς κλάδους αλιείας. Η κα Murray εκφράζει σχόλια για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων που διατίθενται σε κάθε βρετανικό σκάφος, οι οποίες θα ήταν αντίθετες με την κοινή οργάνωση αγοράς προϊόντων αλιείας εάν το σύστημα ήταν αντίθετο με την κοινή αυτή οργάνωση.

The Shetland Development Trust (SDT)

- (24) Με την επιστολή της, η SDT διαβίβασε πληροφορίες σχετικά με τους οργανισμούς που συμμετέχουν στο σύστημα, σχετικά με το καθεστώς τους, τους στόχους και τα καθήκοντά τους.
- (25) Η SDT ιδρύθηκε το 1997 προκειμένου να χορηγεί χρηματοδοτήσεις επενδύοντας στην τοπική βιομηχανία με τη χρήση κεφαλαίων ενός ταμείου που ήταν γνωστό ως αποθεματικό ταμείο, το οποίο ιδρύθηκε στις αρχές της δεκαετίας του 1980. Το αποθεματικό ταμείο εισέπραττε πλεονάζοντα κεφάλαια μετά την επίτευξη κερδοφορίας από τη λιμενική επιχείρηση του Sullom Voe. Στόχος του «τραστ» ήταν να βοηθήσει τις τοπικές επιχειρήσεις των Νήσων Shetland. Σύμφωνα με το SDT, το trust αυτό μπορεί να θεωρηθεί, σύμφωνα με το σκοπικό δικαίο, ως δημόσιο «τραστ», όχι υπό την έννοια ότι εκτελεί καθήκοντα δημόσιας αρχής, αλλά λόγω του ότι οι εν δυνάμει δικαιούχοι συνδέονται γεωγραφικά με τις Νήσους Shetland. Εντούτοις, η ιδιωτική πηγή της χρηματοδότησης και η υποχρέωση λογοδοσίας σε ιδιώτες δικαιούχους και τρίτα μέρη δείχνουν τον ανεξάρτητο και διακριτικό χαρακτήρα των δραστηριοτήτων του «τραστ». Έτσι, το εμπορικό δάνειο της SDT στη SLAP για την αγορά ποσοτώσεων αποτελεί ιδιωτική πράξη χωρίς συμμετοχή κρατικής ενίσχυσης. Η SDT αναφέρεται σε πρόσφατη απόφαση που εκδόθηκε από τη Γενική Διεύθυνση Γεωργίας της Επιτροπής, η οποία θεώρησε ένα παρόμοιο ταμείο που είχε τεθεί σε λειτουργία από την τοπική αυτοδιοίκηση των Νήσων Orkney ότι μπορούσε να θεωρηθεί ως ιδιωτική συνεισφορά.
- (26) Η SICCT, η οποία είναι ο αποκλειστικός μέτοχος της SLAP, ιδρύθηκε το 1976. Το πρώτο καθήκον της ήταν η είσπραξη και η κατοχή για λογαριασμό της κοινότητας των Νήσων Shetland εισφορών όχλησης τις οποίες η πετρελαιοβιομηχανία συμφώνησε να καταβάλει σε εθελοντική βάση. Η πληρωμή αυτή προγραμματίστηκε να καταβάλλεται για αρχική περίοδο έως τις 31 Αυγούστου 2000. Οι πληρωμές έπαυσαν την ημερομηνία εκείνη. Η επιστολή υποστηρίζει ότι η SICCT ήταν τόσο φιλανθρωπικό όσο και δημόσιο «τραστ», και, όπως στην περίπτωση της SDT, ο όρος «δημόσιο τραστ» πρέπει να γίνει αντιληπτός όχι υπό την έννοια ότι ένα τέτοιο trust εκτελεί τα καθήκοντα δημόσιας αρχής αλλά ότι δείχνει ότι οι εν δυνάμει δικαιούχοι συνδέονται γεωγραφικά με τις Νήσους Shetland. Η επιστολή της SDT αναφέρεται επίσης στα

έργα που εγκρίθηκαν από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) στο πλαίσιο το στόχου αριθ. 1 του προγράμματος για τα Highlands και Islands 1994-1996, στο οποίο η χρηματοδότηση της SLAP θεωρήθηκε ότι αποτελεί ιδιωτική συνεισφορά. Επιπροσθέτως, ένα επεξηγηματικό φυλλάδιο, το οποίο επισυνάπτεται στην επιστολή της SICCT και συντάχθηκε από το Scottish Executive για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1986, για κοινοτικά μέτρα με στόχο τη βελτίωση και προσαρμογή διαρθρώσεων στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας⁽⁵⁾, δείχνει σαφώς ότι οι επιδοτήσεις και τα δάνεια της SICCT δεν καταλογίζονται ως εθνικές επιδοτήσεις, γεγονός που σημαίνει ότι εθεωρείτο ως ιδιωτική συνεισφορά.

IV. ΣΧΟΛΙΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

- (27) Στην πρώτη του απάντηση, της 6ης Φεβρουαρίου 2002, το Ηνωμένο Βασίλειο διαβίβασε σχόλια που εκφράστηκαν από την SDT σε επιστολή προς το Scottish Executive τις 31ης Ιανουαρίου 2002, η οποία συνοδεύεται από προσαρτήματα, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των εγγράφων που ήταν συνημμένα στην επιστολή των βρετανικών αρχών που διαβιβάστηκε στην Επιτροπή στις 17 Οκτωβρίου 2000. Στη δεύτερη απάντησή του της 8ης Μαρτίου 2002, το Ηνωμένο Βασίλειο διαβίβασε τα δικά του σχόλια, λέγοντας ότι θα μπορούσαν επίσης να θεωρηθούν ότι είναι σχόλια ενός ενδιαφερόμενου μέρους όπως αναφέρεται στην πρόσκληση η οποία δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα της 12ης Φεβρουαρίου 2002.

Σχόλια της Shetland Development Trust (SDT)

- (28) Η SDT υπογραμμίζει ότι επενδύει κεφάλαια σε τιμές εμπορίου, σε ένα εμπορικό σύστημα αγοράς ποσοτώσεων που έχει αναπτυχθεί από τη SLAP, κύριος σκοπός του οποίου ήταν η επίτευξη εμπορικών εσόδων για τη SLAP, ενώ, ταυτόχρονα, θα επέτρεπε στον αλιευτικό στόλο την πρόσβαση σε ποσοτώσεις σε εμπορικές τιμές. Το σύστημα δεν ευνοεί τους τοπικούς αλιείς έναντι άλλων· καθένας από αυτούς απαιτείται να καταβάλει τα ίδια εμπορικά έσοδα στη SLAP.
- (29) Στα δικαιολογητικά που ήταν συνημμένα στην επιστολή της, η SDT περιγράφει τον τρόπο με τον οποίο λειτουργεί το σύστημα, τόσο στην περίπτωση σκαφών που συμμετέχουν στην SFPO μέσω του συστήματος της επιπλέον εισφοράς εκτός από την κανονική εισφορά των μελών⁽⁶⁾ όσο και στην περίπτωση που δεν συμμετέχουν. Στα δικαιολογητικά αυτά, περιλαμβάνεται ένας πίνακας στον οποίο συγκρίνονται οι οικονομικές επιπτώσεις για ένα σκάφος α) εάν το εν λόγω σκάφος μισθώσει το σύνολο των ποσοτώσεων του εκτός των Νήσων Shetland στις επικρατούσες τιμές αγοράς, και β) εάν προμηθεύτηκε τις ποσοτώσεις του μέσω της SFPO βάσει ενός συστήματος εισφορών, ο οποίος δείχνει ότι τα σκάφη στο πλαίσιο του συστήματος εισφορών θα πλήρωναν στην πραγματικότητα ελαφρώς περισσότερα ετησίως απ' ό,τι θα πλήρωναν εάν κατέφευγαν στην αγορά προκειμένου να μισθώσουν τις ποσοτώσεις τους. Πραγματοποιείται σύγκριση για ένα σκάφος που ψαρεύει με γρίπο και τράτα μήκους 22 m, το οποίο συμμετέχει στην SFPO, του οποίου τα προηγούμενα αλιεύματα μισθώθηκαν από τη SFPO και του οποίου ο κύκλος εργασιών ανήλθε σε 385 000 GBP το 1999. Η σύγκριση δείχνει ότι το σκάφος αυτό θα κατέβαλε 2,2 % ετησίως περισσότερο βάσει του συστήματος εισφορών απ' ό,τι εάν μισθωνε ποσοτώσεις στην ελεύθερη αγορά. Η SDT δίδει επίσης το παράδειγμα το οποίο, κατά την άποψή της, δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση, σχετικά με την εκμίσθωση 232 τόνων μπακαλιάρου στις 2 Ιουλίου 1999 σε μία αγγλική ΟΠ, ενώ, έως το Σεπτέμβριο, η SFPO είχε ήδη εξαντλήσει το είδος αυτό και έπρεπε να εισαγάγει πολύ αυστηρές ποσοτώσεις για τα δικά μέλη. Στην περίπτωση αυτή, οι αλιείς των Νήσων Shetland τέθηκαν σε μειονεκτική θέση σε σύγκριση με τους άλλους βρετανούς αλιείς.

Σχόλια του Ηνωμένου Βασιλείου

- (30) Το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι η SDT θα έπρεπε να εθεωρείτο ως ιδιωτικός οργανισμός. Αμφισβητεί οποιαδήποτε υπόδειξη ότι η *ex officio* θέση των μελών του διοικητικού συμβουλίου της SIC ως διαχειριστών της SDT θα μπορούσε από μόνη της να έχει ως αποτέλεσμα εξομοίωση των δράσεων της SDT με τις δράσεις ενός δημόσιου οργανισμού. Σύμφωνα με το Ηνωμένο Βασίλειο, η SDT, ως οργανισμός που έδωσε σε εφαρμογή το σύστημα, υπέθεσε εύλογα ότι δεν θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι έθετε σε εφαρμογή ένα σύστημα κρατικών ενισχύσεων.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 376 της 31.12.1986, σ. 7.

⁽⁶⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη.

- (31) Το Ηνωμένο Βασίλειο σημειώνει ότι διετίθετο ήδη εμπορικός δανεισμός για την αγορά αλιευτικών ποσοστώσεων κατά το χρόνο της καθιέρωσης του συστήματος. Αντίγραφο της επιστολής της 7ης Μαρτίου 2002 της Royal Bank of Scotland στην SFPO, το οποίο επισυνάπτεται στα σχόλια, δείχνει ότι το επιτόκιο που εφαρμόζονταν στη χορήγηση δανείων εξ ονόματος της SFPO μεταξύ της 5ης Νοεμβρίου 1998 και του τέλους του ίδιου έτους ήταν υψηλότερο κατά 2 % σε σύγκριση με το βασικό επιτόκιο δανείων της τράπεζας. Η σύμβαση δανείων μεταξύ της SDT και της SLAP με επιτόκιο 9 % συνάφθηκε το Νοέμβριο του 1998, όταν το βασικό επιτόκιο ανερχόταν σε 6,75 %. Για το λόγο αυτό, το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι δεν περιλαμβάνεται κανένα στοιχείο ενίσχυσης στο δάνειο που χορηγήθηκε από την SDT στη SLAP το Νοέμβριο του 1998.
- (32) Το Ηνωμένο Βασίλειο απέστειλε συνημμένως πίνακα για τη σύγκριση του κόστους μίσθωσης ποσοστώσεων για σκάφη τα οποία υπόκεινται σε άμεση διαδικασία χρέωσης και για τα ίδια σκάφη, στην περίπτωση που υπόκεινται σε χρέωση επί ποσοστού του κύκλου εργασιών. Από τα τρία παραδείγματα που δόθηκαν (ένα ξύλινο σκάφος αλιείας με γρίπους και τράτες μήκους 24 m, ένα χαλύβδινο σκάφος με διπλή εξάρτηση 18,25 m και μία χαλύβδινη μηχανότρατα μήκους 24 m), συμπεραίνει ότι δεν υπήρχε τεκμήριο υπέρ των σκαφών που υπόκεινται σε χρέωση βάσει ποσοστού του κύκλου εργασιών· πράγματι, τα στοιχεία δείχνουν ότι θα πλήρωναν ελαφρώς περισσότερα ετησίως βάσει του συστήματος εισφορών απ' ό,τι εάν είχαν προμηθευτεί τις ποσοστώσεις τους στην αγορά.
- (33) Ωστόσο, το Ηνωμένο Βασίλειο αναγνωρίζει ότι η ύπαρξη δύο χωριστών συστημάτων χρέωσης ίσως να κατέστησε δυσκολότερο να αξιολογηθεί εάν είχε διαφυλαχθεί προτιμσιακή μεταχείριση στα μέλη της SFPO. Το Ηνωμένο Βασίλειο αναφέρει ότι η SFPO έχει ήδη λάβει τα πρώτα μέτρα για την εισαγωγή ενός συστήματος βάσει του οποίου τα σκάφη της SFPO θα χρεώνονταν με τη χρήση της ίδιας μεθόδου όπως εκείνη που εφαρμόζεται στα σκάφη που δεν συμμετέχουν στην ΟΠ, δηλαδή, βάσει τιμής ανά τόνο. Επιπροσθέτως, το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι οι επιβαρύνσεις των μισθωμάτων δεν αντιπροσώπευαν προτιμσιακή μεταχείριση σε σύγκριση με άλλες τιμές που χρεώνονταν από άλλους εκμισθωτές ποσοστώσεων κατά την ίδια χρονική περίοδο. Ως εκ τούτου, το σύστημα δεν προκάλεσε στρέβλωση, ούτε απειλήσε να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό και, ως εκ τούτου, δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 της συνθήκης. Επιπροσθέτως, σύμφωνα με το Ηνωμένο Βασίλειο, το κόστος της εκμίσθωσης ποσοστώσεων που δημοσιεύονταν από καιρού εις καιρό στην επιθεώρηση Fishing News δεν μπορεί να θεωρηθεί ως χρήσιμο πρότυπο για τη μέτρηση του κόστους εκμίσθωσης ποσοστώσεων· οι τιμές δημοσιεύθηκαν σε τόσο αραιά διαστήματα ώστε να μην μπορούν να αποτελέσουν τη βάση για μια πραγματική εκτίμηση της ασταθούς αυτής αγοράς.
- (34) Το Ηνωμένο Βασίλειο θεωρεί ότι, προκειμένου η Επιτροπή να μπορέσει να εξαγάγει το συμπέρασμα ότι επηρεάζεται το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών, το εμπόρευμα θα έπρεπε να ήταν οι αλιευτικές δυνατότητες παρά ψάρια. Δεδομένου ότι το εμπόριο βρετανικών αλιευτικών δυνατοτήτων δεν είναι, εξ ορισμού, δυνατό με άλλα κράτη μέλη, το σύστημα δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 της συνθήκης.
- (35) Σύμφωνα με το Ηνωμένο Βασίλειο, τα δικαιώματα προηγούμενων αλιευμάτων και ποσοστώσεων θα πρέπει να θεωρούνται ως περιουσιακά στοιχεία. Οι εμπορικοί δανειστές θεωρούν τώρα τα προηγούμενα αλιεύματα που αγοράστηκαν ως εγγυήσεις. Τα προηγούμενα αλιεύματα περιλαμβάνονται στους ετήσιους λογαριασμούς πολλών σκαφών και οι μόνιμες μεταφορές ποσοστώσεων θεωρούνται από τα βρετανικά τελωνεία ως κεφάλαιο για τους σκοπούς του φόρου κεφαλαίου. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν συμφωνεί με την άποψη της Επιτροπής ότι οι μονάδες ΚΚΠ είναι «ακατέργαστα προϊόντα». Οι μονάδες ΚΚΠ αντιπροσωπεύουν, από το ένα έτος στο άλλο, ένα μεταβλητό επίπεδο αλιευτικών ποσοστώσεων και παραμένουν ως μόνιμο μερίδιο διαθέσιμων αλιευτικών δυνατοτήτων. Ως εκ τούτου, οποιαδήποτε χορηγηθείσα ενίσχυση, δεν θα πρέπει να θεωρείται ως λειτουργική ενίσχυση αλλά μάλλον ως ανάλογη με ενίσχυση επενδύσεων. Δεδομένου ότι η ενίσχυση επενδύσεων δεν εξετάζεται στις κατευθυντήριες γραμμές του 1997, θα πρέπει να εξετάζεται κατά περίπτωση σύμφωνα με το σημείο 1.2 των κατευθυντηρίων γραμμών.
- (36) Το σύστημα είχε ως αποτέλεσμα την εξαγορά και τη συγκέντρωση προηγούμενων αλιευμάτων σε μία περίοδο μείωσης των αποθεμάτων. Τέτοιου είδους συγκέντρωση μπορεί να θεωρηθεί ως εξορθολογισμός μέσω της ανάπτυξης βιώσιμων αλιευτικών επιχειρήσεων στο πλαίσιο της μείωσης των ιχθυοαποθεμάτων καθώς και της μείωσης των δικαιωμάτων αλιείας. Το σύστημα, το οποίο είχε ως αποτέλεσμα να συνεχίσουν ορισμένοι από τους μικρούς αυτούς αλιείς την αλιεία σε περιοχές που εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από την αλιεία και στις οποίες υπάρχουν λίγες εναλλακτικές οικονομικές δραστηριότητες, θα μπορούσε επίσης να θεωρηθεί ότι συμφωνεί με την κοινωνικοοικονομική διάσταση της κοινής αλιευτικής πολιτικής που απαιτείται από το άρθρο 159 της συνθήκης ΕΚ.

- (37) Τέλος, σε περίπτωση που η Επιτροπή λάβει αρνητική απόφαση, το Ηνωμένο Βασίλειο επισημαίνει την επιθυμία του να τροποποιήσει το σύστημα προκειμένου να διασφαλίσει τη μελλοντική συμμόρφωση προς τους κανόνες. Ωστόσο, παροτρύνει την Επιτροπή να μην προσπαθήσει να επιβάλει οποιαδήποτε ανάκτηση από τους αλιείς τους οποίους δυνατόν να θεωρήσει ότι επωφελήθηκαν από το σύστημα.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

A. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

- (38) Βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, «εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συνθήκη, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από το κράτος μέλος ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά». Πρέπει να πληρούνται τέσσερις όροι προκειμένου να θεωρηθεί ένα μέτρο ως κρατική ενίσχυση: κατά πρώτο λόγο, το μέτρο πρέπει να παρέχει ορισμένα πλεονεκτήματα στις επιχειρήσεις οι οποίες επωφελούνται από αυτό· κατά δεύτερο λόγο, η ενίσχυση πρέπει να χορηγείται από το κράτος ή μέσω κρατικών πόρων· κατά τρίτο λόγο, πρέπει να στρεβλώνει ή να απειλεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις και τέλος πρέπει να επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών.

Πλεονεκτήματα σε δικαιούχους

- (39) Το σύστημα δημιουργήθηκε λόγω του γεγονότος ότι, σύμφωνα με το Ηνωμένο Βασίλειο, ο στόλος των Νήσων Shetland είχε δυσκολίες να ξευρεί πηγές εμπορικής χρηματοδότησης λόγω του αυξανόμενου κόστους των ποσοτώσεων. Τα αποκτηθέντα προηγούμενα αλιεύματα βοήθησαν τα σκάφη του στόλου των Νήσων Shetland να αλιεύσουν ποσοτώσεις τις οποίες δεν θα μπορούσαν άλλως να δικαιούνται. Κατά συνέπεια, εκ πρώτης όψεως, το σύστημα βοήθησε τα σκάφη αυτά να αυξήσουν την παραγωγή τους υπό συνθήκες υπό τις οποίες διαφορετικά θα ήταν αδύνατο. Δεδομένου ότι μία ενίσχυση υφίσταται στην περίπτωση που μία παρέμβαση έχει ως αποτέλεσμα να ευνοεί συγκεκριμένους δικαιούχους, ανεξάρτητα από τη μορφή της παρέμβασης, υπάρχει τεκμήριο ότι το σύστημα αντιστοιχεί σε σύστημα ενισχύσεων σε αλιείς στους οποίους εκμισθώνονται ποσοτώσεις. Και, εφόσον υφίσταται η ενίσχυση, το σύστημα έχει ευνοήσει τους εν λόγω αλιείς.
- (40) Σύμφωνα με το Ηνωμένο Βασίλειο, καθώς επίσης και σύμφωνα με τα στοιχεία που παρασχέθηκαν από την SDT και διαβιβάστηκαν μέσω των βρετανικών αρχών, η ύπαρξη δύο χωριστών συστημάτων χρέωσης δεν έχει ως αποτέλεσμα την ύπαρξη προτιμησιακών όρων που να ευνοούν τους αλιείς που συμμετέχουν στην SFPO ⁽⁷⁾.
- (41) Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα στοιχεία που δόθηκαν στις πληροφορίες αυτές δεν είναι επακριβή. Στην περίπτωση του σκάφους αλιείας με γρίπο και τράτα μήκους 22 m, που αναφέρθηκε από την SDT ⁽⁸⁾, αναφέρεται ότι θα καταβάλλονταν 10 680 GBP για την εκμίσθωση ποσοτώσεων σε τιμές αγοράς, ενώ θα καταβάλλονταν 19 250 GBP βάσει του συστήματος πρόσθετων εισφορών. Το ποσό αυτό υπολογίζεται για ποσοτώσεις διαφορετικών ειδών για μια συνολική ποσότητα 350 τόνων, οι τιμές εκμίσθωσης των οποίων ανέρχονται σε 34 GBP ανά τόνο για τον μπακαλιάρo, 13 GBP ανά τόνο για το προσφυγάκι, 38 GBP ανά τόνο για το γάδο, 11 GBP ανά τόνο για το μαύρο μπακαλιάρo, 61 GBP ανά τόνο για την πεσκαντρίτσα και 63 GBP ανά τόνο για τα άλλα είδη. Μια συνολική ποσότητα 350 τόνων που χρειάζεται ένα τέτοιο σκάφος να αλιεύσει κατά τη διάρκεια ενός ολόκληρου έτους φαίνεται κανονική. Ωστόσο, από τα αντίγραφα τιμολογίων που απεστάλησαν σε σκάφη που δεν συμμετέχουν στην SFPO για τις ποσοτώσεις που μίσθωσαν ⁽⁹⁾, φαίνεται ότι οι πραγματικές τιμές μίσθωσης ήταν δέκα φορές περίπου υψηλότερες από εκείνες που παρουσιάζονται στο παράδειγμα του σκάφους αλιείας με γρίπο και τράτα μήκους 22 m, δηλαδή 300 GBP ανά τόνο για τον μπακαλιάρo τον Απρίλιο του 2000, 260 GBP και 300 GBP ανά τόνο για τον μπακαλιάρo τον Ιούνιο και τον Ιούλιο του 2000, και 450 GBP ανά τόνο για την πεσκαντρίτσα τον Ιούλιο του 2000. Οι τιμές που δημοσιεύθηκαν στην επιθεώρηση Fishing News βρίσκονται σε συγκρίσιμα επίπεδα: 350 GBP ανά τόνο για τον μπακαλιάρo τον Απρίλιο του 2000, 250 GBP ανά τόνο για το γάδο τον Ιούνιο και τον Ιούλιο του 2000 και 400 GBP ανά τόνο πεσκαντρίτσας τον Ιούλιο του 2000 ⁽¹⁰⁾. Κατά συνέπεια, τα στοιχεία που παρασχέθηκαν δεν είναι ακριβή· δεν δείχνουν ότι τα σκάφη που συμμετείχαν στην SFPO κατέβαλαν περισσότερα χρήματα για την εκμίσθωση ποσοτώσεων στο

⁽⁷⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογικές σκέψεις 29 και 32.

⁽⁸⁾ Στο προσάρτημα 3 της επιστολής της SDT που διαβιβάστηκε μέσω της επιστολής του Ηνωμένου Βασιλείου της 6ης Φεβρουαρίου 2002.

⁽⁹⁾ Στο προσάρτημα 2α) έως 2ε) της ίδιας επιστολής.

⁽¹⁰⁾ Το γεγονός ότι οι τιμές που δημοσιεύθηκαν στην επιθεώρηση Fishing News και οι τιμές που αναφέρονται στα τιμολόγια είναι συγκρίσιμες δείχνει ότι οι τιμές που δημοσιεύθηκαν στην επιθεώρηση Fishing News μπορούν να θεωρηθούν ως χρήσιμο στοιχείο αναφοράς, αντίθετα με αυτά που υποστηρίζουν οι βρετανικές αρχές (βλέπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη 33).

πλαίσιο του συστήματος πρόσθετων εισφορών απ' ό,τι θα πλήρωναν σε τιμές αγοράς, όπως υποστήριξε το Ηνωμένο Βασίλειο· στην πραγματικότητα δείχνουν ότι, εάν ληφθούν υπόψη οι πραγματικές τιμές εκμίσθωσης (με τον πολλαπλασιασμό των τιμών που αναφέρθηκαν επί 10), τα σκάφη που συμμετείχαν στην SFPO πρέπει να καταβάλουν πολύ λιγότερα από εκείνα που δεν συμμετείχαν στην SFPO· επί παραδείγματι, το συνολικό μίσθωμα ποσοτώσεων για το σκάφος αλιείας με γρίπο και τράτα μήκους 22 m, εφόσον δεν συμμετείχε στην SFPO, δεν θα κόστιζε 10 680 GBP αλλά 106 800 GBP, δηλαδή πολύ περισσότερο από το κόστος της μίσθωσης στο πλαίσιο του συστήματος πρόσθετων εισφορών (19 250 GBP).

- (42) Η ίδια κριτική ισχύει και για τα άλλα στοιχεία που αναφέρθηκαν από το Ηνωμένο Βασίλειο. Στον πίνακα ⁽¹⁾ σχετικά με ένα σκάφος που απαιτεί ποσοτώσεις για 365 τόνους διαφόρων ειδών και τη σύγκριση των οικονομικών επιπτώσεων α) εάν μισθώσει τις ποσοτώσεις του εκτός των Νήσων Shetland στις επικρατούσες τιμές αγοράς ή β) εάν τις αποκτήσει μέσω της SFPO μέσω του συστήματος εισφορών, οι τιμές μίσθωσης που αναφέρθηκαν είναι επίσης ανακριβείς: εκτός από την περίπτωση του μπακαλιάρου, για τον οποίο η τιμή μίσθωσης που αναφέρεται θα μπορούσε να είναι ακριβής παρά το γεγονός ότι είναι χαμηλότερη από την προαναφερόμενη τιμή (240 GBP ανά τόνο), οι άλλες τιμές δεν είναι αξιόπιστες (10 GBP ανά τόνο για το γάδο, 70 GBP ανά τόνο για το μαύρο μπακαλιάρο, 10 GBP ανά τόνο για το προσφυγάκι, 10 GBP ανά τόνο για την πεσκαντρίτσα και 10 GBP ανά τόνο για μεικτά είδη). Τα στοιχεία που παρατίθενται στον πίνακα ο οποίος επισυνάφθηκε στην επιστολή του Ηνωμένου Βασιλείου της 8ης Μαρτίου 2002 είναι ανακριβή· για το έτος 1999, οι τιμές μίσθωσης ανήρχοντο σε 200 GBP ανά τόνο για τον μπακαλιάρο και σε 200 GBP ανά τόνο για το γάδο, αλλά σε 10 GBP ανά τόνο για το προσφυγάκι, 10 GBP ανά τόνο για την πεσκαντρίτσα και σε 10 GBP ανά τόνο για τα λοιπά είδη. Κατά συνέπεια, λόγω της ανακρίβειας των στοιχείων που παρασχέθηκαν, το Ηνωμένο Βασίλειο δεν μπόρεσε να παρουσιάσει κανένα αποδεικτικό στοιχείο ότι δεν ευνοούνται οι αλιείς οι οποίοι αποκτούν ποσοτώσεις μέσω του συστήματος πρόσθετων εισφορών· αντιθέτως μάλιστα, τέτοια έλλειψη αποδεικτικών στοιχείων δείχνει ότι πράγματι ευνοήθηκαν οι εν λόγω αλιείς.
- (43) Η ύπαρξη του εν λόγω πλεονεκτήματος επιβεβαιώνεται από το γεγονός ότι, όπως αναφέρθηκε από τις βρετανικές αρχές στην επιστολή τους της 6ης Μαρτίου 2000, η SFPO μπορούσε να δημιουργεί, το 1998, το 100 % του ελάχιστου ποσοστού 9 % των απαιτούμενων εσόδων για τη SLAP από την εκμίσθωση ποσοτώσεων σε σκάφη που δεν συμμετέχουν στην SFPO. Κατά συνέπεια, η εκμίσθωση αυτή των ποσοτώσεων είχε ως αποτέλεσμα την απόκτηση εσόδων από την SFPO τα οποία δεν αφορούσαν τις ποσοτώσεις που εκμισθώθηκαν μέσω του συστήματος πρόσθετων εισφορών σε σκάφη που συμμετείχαν σε αυτήν. Κατά αυτόν τον τρόπο, η επίπτωση του συστήματος είναι ότι υφίστατο ενίσχυση για το έτος 1998 υπέρ των σκαφών που συμμετείχαν στην SFPO. Για το έτος 1999, το 77 % περίπου του ελάχιστου ποσοστού 9 % προερχόταν από ποσοτώσεις που εκμισθώνονταν σε σκάφη που δεν συμμετείχαν στην SFPO. Κατά συνέπεια, προκειμένου να μην είναι προτιμησιακοί οι όροι που προσεφέροντο σε εκείνους που συμμετείχαν στην SFPO, η αναλογία των ποσοτώσεων των οποίων η απόκτηση πραγματοποιείτο στο πλαίσιο του συστήματος και εκμισθωνόταν σε αλιείς που δεν συμμετείχαν στην SFPO, θα έπρεπε να ανερχόταν σε ποσοστό μεγαλύτερο από 77 %, και το ποσοστό που εκμισθώθηκε στα μέλη της σε ποσοστό μικρότερο από 23 %. Η Επιτροπή δεν γνωρίζει την αναλογία των ποσοτώσεων που εκμισθώθηκαν σε σκάφη που συμμετείχαν στην SFPO και την αναλογία που εκμισθώθηκε σε σκάφη που δεν συμμετείχαν σε αυτή. Ωστόσο, δεδομένου ότι το σύστημα θεσπίστηκε με στόχο την εξεύρεση ποσοτώσεων για σκάφη της SFPO, η Επιτροπή υποδέχεται ότι η αναλογία που εκμισθώθηκε σε σκάφη που συμμετείχαν στην SFPO ήταν σίγουρα μεγαλύτερη από 23 % και, ως εκ τούτου, υφίστατο ενίσχυση υπέρ αυτών των σκαφών για το έτος 1999.
- (44) Οι αλιείς που επωφελούνται από το σύστημα είναι αλιείς οι οποίοι δεν μπορούσαν να δανειστούν χρήματα προκειμένου να αγοράσουν προηγούμενα αλιεύματα. Το σύστημα τους βοήθησε να αλιεύουν ποσοτώσεις τις οποίες αλλιώς δεν θα δικαιούντο. Τα αποκτηθέντα προηγούμενα αλιεύματα τους βοήθησαν κατά τον τρόπο αυτό να αυξήσουν την παραγωγή τους υπό όρους που δεν θα μπορούσε να ήταν διαφορετικά δυνατόν. Το σύστημα, του οποίου ο χαρακτήρας είναι επιλεκτικός, ευνόησε τους εν λόγω αλιείς.
- (45) Στην προκαταρκτική εξέτασή της, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες ως προς τη συμβατότητα του συστήματος με την κοινή αγορά λόγω του επιτοκίου του δανείου που χορηγήθηκε από την SDT στην SLAP (9 %) για την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων. Η Επιτροπή, αναφερόμενη στο σημείωμά της σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και των προεξοφλητικών επιτοκίων ⁽²⁾, λόγω του ότι το βρετανικό επιτόκιο αναφοράς για το έτος 1998 ανερχόταν σε 7,77 % και δεδομένου ότι, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διέθετε η Επιτροπή κατά το χρόνο εκείνο, τα προηγούμενα αλιεύματα δεν μπορούσαν να

⁽¹⁾ Στο προσάρτημα 2 της ίδιας επιστολής της SDT που διαβιβάστηκε με την επιστολή του Ηνωμένου Βασιλείου της 6ης Φεβρουαρίου 2002.

⁽²⁾ ΕΕ C 273 της 9.9.1997, σ. 2.

χρησιμοποιηθούν ως εγγυήσεις, η Επιτροπή θεώρησε ότι πρέπει να προστεθεί ποσοστό 4 %. Έτσι, το επιτόκιο 9 % δεν θα έπρεπε να συγκρίνεται με το 7,77 % αλλά με το 11,77 %. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή υπέθεσε ότι υφίστατο ενίσχυση 2,77 % για την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων. Ωστόσο, με τα στοιχεία που παρασχέθηκαν στη συνέχεια ⁽¹³⁾, και σύμφωνα με τα οποία το επιτόκιο που εφαρμόζονταν από τη Royal Bank of Scotland για την αγορά αυτή ήταν κατά 2 % περισσότερο από το βασικό επιτόκιο δανειοδότησης της τράπεζας και λαμβανομένου υπόψη επίσης του γεγονότος ότι η αγορά προηγούμενων αλιευμάτων μόλις άρχιζε να λειτουργεί, η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί ότι το επιτόκιο του 9 % δεν συνεπάγεται κρατική ενίσχυση. Έτσι, δεν υφίσταται κανένα πλεονέκτημα της SLAP ή της SFPO όταν ενεργεί για λογαριασμό της SLAP για την απόκτηση προηγούμενων αλιευμάτων.

Κρατικοί πόροι

- (46) Το Ηνωμένο Βασίλειο υποστηρίζει ότι η SDT θα έπρεπε να θεωρείται ως ιδιωτικός οργανισμός ⁽¹⁴⁾. Αυτό δεν αποδεικνύει ότι δεν υφίσταται κρατική ενίσχυση. Το άρθρο 87 της συνθήκης αναφέρει ότι υφίσταται ενίσχυση όταν χορηγείται είτε από το κράτος είτε από κρατικούς πόρους. Κατά συνέπεια, κρατική ενίσχυση θα μπορούσε επίσης να υφίσταται στην περίπτωση που ένα μέτρο ενίσχυσης τίθεται σε εφαρμογή από έναν οργανισμό ο οποίος μπορεί να καταταγεί ως ιδιωτικός. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή δεν χρειάζεται να εξετάσει τη φύση, δημόσια ή ιδιωτική, της SDT. Η προέλευση των πόρων, ο τρόπος χρήσης τους και η επίπτωση που έχουν στον τομέα του ανταγωνισμού, την κατατάσσουν ως μέτρο κρατικής ενίσχυσης.
- (47) Το σύστημα τέθηκε σε εφαρμογή όταν η SDT έλαβε δάνειο 2 εκατομμυρίων GBP για τη SLAP. Η SDT χρηματοδοτείται από το αποθεματικό ταμείο που έχει ιδρυθεί από την τοπική αυτοδιοίκηση των Νήσων Shetland (SIC). Το εν λόγω αποθεματικό ταμείο χρηματοδοτείται από συμφωνία που συνάφθηκε στις 12 Ιουλίου 1974 μεταξύ της SIC και εταιρειών πετρελαίου που χρησιμοποιούν τις λιμενικές εγκαταστάσεις του Sullom Voe. Η συμφωνία αναφέρει ότι καταβάλλονται τέλη από τις εταιρείες αυτές «για την εισαγωγή ακατέργαστου πετρελαίου και ως αποζημίωση για την όχληση που προκαλείται από τις εισαγωγές αυτές». Βάσει της συμφωνίας αυτής, η SIC πρέπει να παρέχει προβλήτες και λιμενικές εγκαταστάσεις. Υπάρχει ρήτρα διαίτησας στην περίπτωση διαφοράς μεταξύ των μερών. Υπάρχει μια άλλη συμφωνία, της 15ης Μαρτίου 1978, μεταξύ της SIC και των ιδίων εταιρειών, η οποία αφορά την παροχή προβλητών και την συντήρησή τους.
- (48) Η συμφωνία του 1974 θα μπορούσε να συγκριθεί με συμφωνία που συνάφθηκε μεταξύ δύο επιχειρήσεων, δεδομένου ότι η SIC συμφώνησε «να παρέχει προβλήτες και κατάλληλες λιμενικές εγκαταστάσεις» (ρήτρα 6) έναντι τελών που καταβάλλονται από εταιρείες πετρελαίου. Δεδομένου ότι το άρθρο 295 της συνθήκης ισχύει με την επιφύλαξη των κανόνων των κρατών μελών που διέπουν το σύστημα ιδιοκτησίας, μια δημόσια αρχή μπορεί να ενεργεί ως ιδιωτική εταιρεία. Έτσι, εκ πρώτης όψεως, εφόσον ασχολείται με τη διαχείριση λιμενικών εγκαταστάσεων, η SIC θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι ενεργεί ως ιδιωτική εταιρεία και τα έσοδα που προσκομίζει ως ιδιωτικά έσοδα.
- (49) Ωστόσο όμως, από την άλλη πλευρά, η Επιτροπή παρατήρησε δύο πράγματα: πρώτον, τα τέλη που εισπράττονταν βάσει της συμφωνίας αντιστοιχούν επίσης σε «αποζημίωση για όχληση», δηλαδή την όχληση που προκαλείται στην κοινότητα των Νήσων Shetland και, δεύτερον, υπάρχει η ίδια ρήτρα στη συμφωνία του 1978, δεδομένου ότι και οι δύο ασχολούνται με το θέμα των προβλητών. Τα έγγραφα που διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή δεν αποκαλύπτουν επακριβώς τον τρόπο με τον οποίο λειτουργεί αυτή η επικάλυψη. Παρ' όλα αυτά, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η συμφωνία του 1974 διαβιβάστηκε από το Ηνωμένο Βασίλειο, στις 23 Αυγούστου 2002, ως «συμφωνία όχλησης». Έτσι, η συμφωνία αυτή φαίνεται να αφορά ειδικά την όχληση που προκαλείται από εταιρείες πετρελαίου· αυτό αντιστοιχεί προς τη δήλωση του Ηνωμένου Βασιλείου στην επιστολή του της 6ης Μαρτίου 2000: «Οι εταιρείες πετρελαίου όσον αφορά την όχληση, την οποία προκάλεσε η χρήση από αυτές των Νήσων και των πόρων τους, καταβάλλουν δωρεά στην τοπική αυτοδιοίκηση των Νήσων Shetland» (σημείο 5). Έτσι, εισπράττοντας τα χρήματα αυτά, τα οποία συνδέονται άμεσα με τις οχλήσεις που προκαλούνται στον πληθυσμό των Νήσων Shetland και όχι την παροχή λιμενικών εγκαταστάσεων, η SIC δεν ενεργεί ως ιδιωτική εταιρεία υπό κανονικές συνθήκες αγοράς. Ενεργεί για το γενικό συμφέρον του πληθυσμού που επηρεάζεται από τις οχλήσεις.

⁽¹³⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογικές σκέψεις 31 και 35.

⁽¹⁴⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη 30.

- (50) Η συμφωνία δείχνει ότι τα εισπραχθέντα χρήματα δεν μπορούν να θεωρηθούν ως πραγματική δωρεά προς τον εν λόγω πληθυσμό. Η συμφωνία αυτή προβλέπει διατάξεις που αφορούν την πληρωμή τελών, την αναθεώρησή τους και την παραπομπή τους σε διατησία σε περίπτωση διαφοράς⁽¹⁵⁾. Οι διατάξεις αυτές δείχνουν ότι η υποχρέωση καταβολής των ποσών αυτών υπερβαίνει αυτό που θα μπορούσε να θεωρηθεί ως εθελοντική συνεισφορά. Εφόσον είναι δυνατή η επαναδιαπραγμάτευση της συμφωνίας, συνάγεται ότι η συμφωνία αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγμάτευσης κατά τη διάρκεια της οποίας κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποστήριξε τα συμφέροντά του· οι πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν βάσει της συμφωνίας αυτής δεν μπορούν να θεωρηθούν ως πραγματική δωρεά. Η συμφωνία αυτή δεν μπορεί να θεωρηθεί ως εθελοντική συμφωνία και ότι υπήρξε απλά και μόνο αποτέλεσμα της καλής θέλησης των εταιρειών πετρελαίου προς την τοπική αυτοδιοίκηση των Νήσων Shetland και των κατοίκων της. Ως εκ τούτου, τα κεφάλαια αυτά δεν μπορούν να θεωρηθούν ως ιδιωτικά κεφάλαια, αλλά δημόσια κεφάλαια. Πρέπει να θεωρηθούν ως κρατικοί πόροι για τους σκοπούς του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ.
- (51) Επιπροσθέτως, οι διαχειριστές των δύο εμπλεκόμενων στο σύστημα «τραστ» (η SDT και η SICCT, η οποία είναι το μητρικό τραστ της SLAP) είναι μέλη του διοικητικού συμβουλίου της SIC⁽¹⁶⁾ (υπάρχουν μόνο δύο άλλοι διαχειριστές οι οποίοι δεν είναι σύμβουλοι). Παρά το γεγονός ότι οι σύμβουλοι ενεργούν *ex officio* ως διαχειριστές, το ότι διορίζονται από την SIC σημαίνει ότι η SIC δεν μπορεί πράγματι να ασκήσει κυρίαρχη επιρροή στα «τραστ» και στην SLAP καθώς και στα κεφάλαια που είναι στη διάθεσή της. Υπάρχει ως εκ τούτου μια σειρά δεικτών που δείχνουν ότι οι αποφάσεις για τη λειτουργία του συστήματος δεν μπορούν να λαμβάνονται χωρίς να λαμβάνονται υπόψη οι απαιτήσεις της δημόσιας αρχής.
- (52) Είναι σαφές από τα προηγούμενα ότι οι πόροι που χρησιμοποιήθηκαν για το σύστημα πρέπει να θεωρηθούν ως κρατικοί πόροι για τους σκοπούς του άρθρου 87 της συνθήκης.
- (53) Το πόρισμα αυτό δεν τίθενται εν αμφιβόλω από το γεγονός ότι η χρηματοδότηση της SLAP θεωρήθηκε ως ιδιωτική συνεισφορά για έργα που έχουν εγκριθεί από Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) στο πλαίσιο του στόχου αριθμός 1 του προγράμματος των Highlands και Islands του 1994-1996⁽¹⁷⁾. Πρώτον, δεδομένου ότι η SLAP είναι εταιρεία περιορισμένης ευθύνης, το γεγονός ότι αναφέρεται πάντοτε ως εταιρεία περιορισμένης ευθύνης στα έγγραφα της ΕΤΠΑ οδήγησε την Επιτροπή να υποθέσει ότι η SLAP λάμβανε χρηματοδότηση από κρατικούς πόρους· δεύτερον, δεδομένου ότι το άρθρο 295 της συνθήκης ισχύει υπό την επιφύλαξη των κανόνων των κρατών μελών που διέπουν το σύστημα ιδιοκτησίας, η SLAP θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι προβαίνει σε ιδιωτική συνεισφορά σε ένα έργο, εφόσον ενήργησε ως ιδιώτης επενδυτής υπό κανονικές συνθήκες οικονομίας της αγοράς· το θέμα που πρέπει να εξεταστεί στην περίπτωση αυτή δεν αφορούσε την προέλευση των κεφαλαίων που χρησιμοποιήθηκαν αλλά τον τρόπο που χρησιμοποιήθηκαν, δηλαδή, εάν ενήργησε ως ιδιώτης επενδυτής. Ούτε μπορεί να αμφισβητηθεί ότι το σύστημα χρηματοδοτείται από κρατικούς πόρους από την παραπομπή, σε ένα επεξηγηματικό φυλλάδιο, άνευ ημερομηνίας, σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86 του Συμβουλίου⁽¹⁸⁾, ότι οι χρηματοδοτήσεις της SICCT δεν ήταν «εθνικές επιδοτήσεις» και ότι θα έπρεπε, ως εκ τούτου, να θεωρούνται ως ιδιωτικές χρηματοδοτήσεις· κατά πρώτο λόγο, δεν φαίνεται ότι η Επιτροπή γνώριζε το φυλλάδιο αυτό και, κατά δεύτερο λόγο, όπως στην περίπτωση της ΕΤΠΑ και της SLAP, δεν μπορούσε να υποθέσει ότι η SICCT ελάμβανε χρηματοδότηση από κρατικούς πόρους.

⁽¹⁵⁾ «Ρήτρα 1: Γενικά... β) Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τα τέλη που πρέπει να καταβάλλονται όσον αφορά την εισαγωγή ακατέργαστου πετρελαίου στις Νήσους Shetland μέσω αγωγού και ως αποζημίωση για την όχληση που προκαλείται από την εισαγωγή αυτή.

Ρήτρα 5: Αναθεώρηση: Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι πληρωμές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία συμφωνήθηκαν ως δίκαιες και ισότιμες υπό το φως των περιστάσεων που είναι μέχρι σήμερα γνωστές ή προβλέπονται από τα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των περιστάσεων κατά τις οποίες ο τερματικός σταθμός πρόκειται να χρησιμοποιηθεί όσο το δυνατόν περισσότερο για όλες τις εισαγωγές ακατέργαστου πετρελαίου μέσω αγωγού στις Νήσους Shetland. Εάν στο μέλλον υπάρξει καμιά αλλαγή στις περιστάσεις αυτές, οι οποίες μεταβάλλουν ουσιαστικά τις οικονομικές επιπτώσεις των ρυθμίσεων μεταξύ των μερών, τα εν λόγω μέρη συναντώνται και επαναδιαπραγματεύονται τα θιγόμενα τμήματα της συμφωνίας με καλή πίστη, προκειμένου να αποκαταστήσουν όσο το δυνατόν περισσότερο τα τμήματα αυτά στην αρχική κατάσταση τους και, σε περίπτωση που τα μέρη δεν επιτύχουν συμφωνία, τα θέματα της διαφοράς μεταξύ αυτών παραπέμπονται σε διαιτησία σύμφωνα με την ρήτρα 9.

Ρήτρα 9: Διαιτησία: Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των μερών που αφορά τη δομή, την έννοια ή τις επιπτώσεις της συμφωνίας αυτής, ή τα δικαιώματα ή ευθύνες των μερών που απορρέουν από αυτήν, ή οποιοδήποτε θέμα απορρέει από αυτήν ή συνδέεται με αυτή, παραπέμπεται σε διαιτητή που συμφωνείται από τα συμβαλλόμενα μέρη ή, ελλείψει τέτοιας συμφωνίας, ορίζεται κατόπιν αιτήσεως ενός των συμβαλλόμενων μερών από τον ασκούντα την προεδρία της Law Society of Scotland. Οποιαδήποτε τέτοια παραπομπή θεωρείται ως παραπομπή σε διαιτησία κατά την έννοια των διατάξεων του νόμου περί διαιτησίας της Σκωτίας του 1894 ή οποιασδήποτε καταστατικής τροποποίησης του η οποία ισχύει κατά τη στιγμή εκείνη.

Ρήτρα 10: Ισχύον δικαιο: Η δομή, εγκυρότητα και λειτουργία της παρούσας συμφωνίας διέπεται από το σκοτικό δίκαιο.»

⁽¹⁶⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη 11.

⁽¹⁷⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη 26.

⁽¹⁸⁾ Ο κανονισμός αυτός αντικαταστάθηκε το 1994 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3699/93 (ΕΕ L 346, 31.12.1993).

Στρέβλωση ή απειλή στρέβλωσης του ανταγωνισμού

- (54) Οι ποσοτώσεις από τις οποίες επωφελήθηκαν οι αλιευτικές επιχειρήσεις στο πλαίσιο του συστήματος ενίσχυσαν τη θέση τους σε σχέση με τις άλλες αλιευτικές επιχειρήσεις, είτε ήταν εγγεγραμμένες στο Ηνωμένο Βασίλειο είτε σε άλλα κράτη μέλη. Κατέστησαν δυνατή την εκφόρτωση και την πώληση περισσότερων αλιευτικών προϊόντων απ' όσα θα μπορούσαν να αλιεύσουν εάν δεν είχαν επωφεληθεί από τις ποσοτώσεις αυτές.
- (55) Η εφαρμογή του συστήματος επηρέασε ως εκ τούτου τους όρους ανταγωνισμού. Έδωσε δικαιώματα αλιείας για προϊόντα τα οποία πωλούνται στην κοινοτική αγορά. Τα προηγούμενα αλιεύματα που αποκτήθηκαν, αφορούν είδη ψαριών όπως είναι ο γάδος, ο μπακαλιάρος, ο μαύρος μπακαλιάρος και το νταούκι του Ατλαντικού, τα οποία είναι είδη που καλύπτονται από την κοινή οργάνωση αγοράς προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας ⁽¹⁹⁾. Κατά συνέπεια, το σύστημα αυτό επηρέασε τον ανταγωνισμό στην κοινοτική αγορά.
- (56) Επιπροσθέτως, τα σχόλια της Scottish Fishermen's Organisation ⁽²⁰⁾ δείχνουν ότι η παρέμβαση των αρχών των Νήσων Shetland για την καθιέρωση του συστήματος προκάλεσε την αύξηση του κόστους των ποσοτώσεων. Οι βρετανικές αρχές δεν απάντησαν σε αυτό.

Επιπτώσεις στο εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών

- (57) Οι επιπτώσεις στο εμπόριο δεν πρέπει να εξεταστούν μόνο σε σχέση με τις αλιευτικές δυνατότητες, όπως υποστηρίζει το Ηνωμένο Βασίλειο ⁽²¹⁾. Ένα καθεστώς ενισχύσεων πρέπει να αξιολογείται σε σχέση με όλες τις επιπτώσεις που θα μπορούσε να έχει στο εμπόριο της Κοινότητας. Κατά συνέπεια, το σύστημα πρέπει επίσης να αξιολογηθεί σε σχέση με τις επιπτώσεις του στο εμπόριο των σχετικών προϊόντων, δηλαδή των προϊόντων του τομέα της αλιείας, και των προϊόντων τα οποία ανταγωνίζονται τα προϊόντα αλιείας.
- (58) Σύμφωνα με τις επίσημες βρετανικές στατιστικές θαλάσσιας αλιείας για το 1999 και το 2000 ⁽²²⁾, το εμπόριο προϊόντων αλιείας μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και άλλων κρατών μελών ήταν πολύ σημαντικό. Οι εκφορτώσεις το 2000 ανήλθαν σε ποσότητα ελαφρώς κάτω από 500 000 τόνους. Κατά τη διάρκεια του ίδιου έτους, οι εξαγωγές ψαριών και αλιευτικών προϊόντων ανήλθαν σε 365 000 τόνους, συμπεριλαμβανομένων 233 000 τόνων σε άλλα κράτη μέλη, ενώ οι εισαγωγές ψαριών και παρασκευασμάτων ψαριών ανήλθαν σε ποσότητα μόλις κάτω από 550 000 τόνους, συμπεριλαμβανομένων 133 000 τόνων από άλλα κράτη μέλη. Τα στοιχεία αυτά δείχνουν σαφώς το μέγεθος του εμπορίου αλιευτικών προϊόντων μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και των άλλων κρατών μελών.
- (59) Δεδομένου ότι το σύστημα ενίσχυσε τη θέση των δικαιούχων αλιευτικών επιχειρήσεων σε σύγκριση με τη θέση άλλων αλιευτικών επιχειρήσεων, οι τελευταίες επιχειρήσεις πρέπει να θεωρηθούν ότι επηρεάστηκαν από το σύστημα αυτό. Το σύστημα επέτρεψε στις δικαιούχους αλιευτικές επιχειρήσεις να διατηρήσουν ένα μερίδιο της αγοράς, το οποίο, σε διαφορετική περίπτωση, θα μπορούσαν να καταλάβουν ανταγωνιστές. Κατά συνέπεια, επηρεάζεται το εμπόριο μεταξύ του στόλου των Νήσων Shetland και των παραγωγών των άλλων κρατών μελών.

Συμπέρασμα

- (60) Πληρούνται τα τέσσερα κριτήρια για την κατάταξη του εν λόγω συστήματος ως μέτρου κρατικών ενισχύσεων για τους σκοπούς του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ. Δεδομένου ότι το σύστημα αυτό αφορά τον τομέα της αλιείας, πρέπει να εξεταστούν στο πλαίσιο των κατευθυντήριων γραμμών για την εξέταση κρατικών ενισχύσεων στην αλιεία και την υδατοκαλλιέργεια, οι οποίες στο εξής καλούνται «κατευθυντήριες γραμμές». Βάσει του σημείου 3.4 των τρεχουσών κατευθυντήριων γραμμών ⁽²³⁾, πρέπει να εξετασθούν βάσει των ισχυουσών κατευθυντήριων γραμμών κατά το χρόνο της χορήγησης της ενίσχυσης. Κατά συνέπεια, εξετάζονται βάσει των κατευθυντήριων γραμμών του 1997 ⁽²⁴⁾.
- (61) Αντιθέτως, όπως αναφέρθηκε ανωτέρω ⁽²⁵⁾, δεν υφίσταται καμία κρατική ενίσχυση στο δάνειο που χορηγήθηκε από την SDT για την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων.

⁽¹⁹⁾ Κατά το χρόνο της καθιέρωσης του συστήματος, η κοινή οργάνωση αγοράς διεπόταν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92 του Συμβουλίου (ΕΕ L 388 της 31.12.1992, σ. 1), ο οποίος αντικαταστάθηκε την 1η Ιανουαρίου 2001 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 (ΕΕ L 17 της 21.1.2000, σ. 22).

⁽²⁰⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη 19.

⁽²¹⁾ Βλέπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη 34.

⁽²²⁾ Διατίθενται στη δικτυακή θέση <http://www.defra.gov.uk/>

⁽²³⁾ ΕΕ C 19 της 20.1.2001, σ. 1.

⁽²⁴⁾ Βλέπε ανωτέρω, υποσημείωση 4.

⁽²⁵⁾ Βλέπε την αιτιολογική σκέψη 45.

Β. Συμβατότητα με την κοινή αγορά

- (62) Η Επιτροπή αμφιβάλλει για το ότι η συμβατότητα του συστήματος με την κοινή αγορά στηριζόταν στην υπόθεση ότι οι ποσοτώσεις και τα προηγούμενα αλιεύματα είναι, εκ φύσεως, μη διαρκή αγαθά. Οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του συστήματος φαίνονται, ως εκ τούτου, ως ενίσχυση που έχει σχέση με λειτουργικές δαπάνες. Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις του τύπου αυτού δεν συμβιβάζονται κατ' αρχήν με την κοινή αγορά και δεδομένου ότι δεν παρασχέθηκε καμιά αποδεκτή δικαιολογία, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το σύστημα.
- (63) Στην απάντησή του, το Ηνωμένο Βασίλειο ανέφερε ότι «μόνιμες μεταφορές ποσοτώσεων θεωρούνται από τα τελωνεία ως κεφάλαιο για τους σκοπούς του φόρου κεφαλαίου». Έτσι, παρά το γεγονός ότι δηλώθηκε εν πρώτοις επίσημα ότι δεν υπήρχε ελεύθερο εμπόριο των προηγούμενων αλιευμάτων, τώρα φαίνεται ότι οι βρετανικές αρχές αναγνωρίζουν επίσημα ότι τα προηγούμενα αυτά αλιεύματα απέκτησαν αξία ως περιουσιακό στοιχείο. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θα μπορούσε ίσως να υιοθετήσει την προσέγγιση αυτή και να θεωρήσει την αγορά προηγούμενων αλιευμάτων ως επένδυση.
- (64) Οποιαδήποτε και αν είναι η σωστή κατάταξη, η Επιτροπή δεν χρειάζεται να την συζητήσει. Σχετικά με τους αλιείς, δεδομένου ότι η περίοδος μίσθωσης ποσοτώσεων δεν είναι μεγαλύτερη του ενός έτους, το μίσθωμα αντιπροσωπεύει οπωσδήποτε λειτουργικό κόστος. Μια ενίσχυση, η επίπτωση της οποίας επιδρά στο ποσό του μισθώματος, είναι, ως εκ τούτου, λειτουργική ενίσχυση.
- (65) Σύμφωνα με το σημείο 1.2 τέταρτη περίπτωση τρίτη παύλα των κατευθυντήριων γραμμών, η ενίσχυση που έχει σχέση με λειτουργικές δαπάνες, οι οποίες δεν επιβάλλουν οποιαδήποτε υποχρέωση εκ μέρους των ληπτών δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, εκτός εάν το καθεστώς ενίσχυσης συνδέεται άμεσα με σχέδιο αναδιάρθρωσης και θεωρείται ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Δεδομένου ότι το σύστημα δεν συνδέεται με κανένα τρόπο με σχέδιο αναδιάρθρωσης όπως ορίζεται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για κρατικές ενισχύσεις για την διάσωση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων που αντιμετωπίζουν προβλήματα ⁽²⁶⁾, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.
- (66) Επιπροσθέτως, οι βρετανικές αρχές ανέφεραν ότι, εφόσον το σύστημα συγκεντρώνει προηγούμενα αλιεύματα, θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι αποτελεί εξορθολογισμό μέσω της ανάπτυξης βιώσιμων αλιευτικών επιχειρήσεων στο πλαίσιο της μείωσης των ιχθυαποθεμάτων. Ωστόσο όμως, δεδομένου ότι η συκέντρωση αυτή αφορά την SFPO, η οποία δεν θεωρήθηκε ως δικαιούχος στο πλαίσιο της τρέχουσας ανάλυσης, ο ισχυρισμός αυτός δεν είναι σχετικός ως προς την αξιολόγηση του εν λόγω συστήματος ενίσχυσης σε αλιείς.

Γ. Ανάκτηση της ενίσχυσης

- (67) Βάσει του άρθρου 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, στην περίπτωση που λαμβάνονται αρνητικές αποφάσεις σε υποθέσεις παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή αποφασίζει ότι το οικείο κράτος μέλος πρέπει να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τους δικαιούχους. Η Επιτροπή δεν απαιτεί ανάκτηση της ενίσχυσης εάν αυτή είναι αντίθετη προς μια γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου.

Η αρχή της προστασίας των θεμιτών προσδοκιών αποτελεί γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου. Η Επιτροπή θεωρεί ότι, στην παρούσα περίπτωση, η αρχή αποκλείει την ανάκτηση για τους ακόλουθους λόγους:

Ενώ δεν υπάρχει κανένας αναγκαίος δεσμός μεταξύ των ενεργειών και των αποφάσεων της Επιτροπής σχετικά με τη χρήση των κοινοτικών διαρθρωτικών ταμείων στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 ⁽²⁷⁾ και των αποφάσεων της Επιτροπής σχετικά με κρατικές ενισχύσεις, στις συγκεκριμένες περιπτώσεις της παρούσας υπόθεσης, ίσως να δημιουργήθηκαν θεμιτές προσδοκίες ως προς την ιδιωτική φύση των κεφαλαίων μέσω του συνδυασμού ενός αριθμού γεγονότων.

⁽²⁶⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

⁽²⁷⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 1999, περί γενικών διατάξεων για τα διαρθρωτικά ταμεία (ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 1).

Πράγματι, τόσο η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου όσο και η Επιτροπή ενήργησαν σταθερά κατά τρόπο ώστε να μπορούσε εύλογα να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι το ταμείο είναι ιδιωτικό από την άποψη των κανόνων που διέπουν τα κοινοτικά διαρθρωτικά ταμεία. Από νομικής απόψεως, ακόμη και εάν δεν υπάρχει κανένας αυτόματος δεσμός μεταξύ των δύο θεμάτων, το γεγονός αυτό ίσως να οδήγησε στην εύλογη υπόθεση, εκ μέρους των εθνικών αρχών και των αλιέων, ότι οι επιχορηγήσεις ενός τέτοιου ταμείου δεν εμπίπτουν στους κανόνες των κρατικών ενισχύσεων, δημιουργώντας μια θεμιτή προσδοκία σχετικά με το θέμα αυτό.

- (68) Κατά πρώτο λόγο, ένα επεξηγηματικό φυλλάδιο του Scottish Executive για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86 για κοινοτικά μέτρα για τη βελτίωση και προσαρμογή των διαρθρώσεων στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας ορίζει ρητά ότι οι επιχορηγήσεις και τα δάνεια από το παράλληλο ταμείο της τοπικής αυτοδιοίκησης των Νήσων Shetland (SICCT) δεν θα καταλογιστούν ως εθνική επιχορήγηση, γεγονός το οποίο δικαιολόγησε το συμπέρασμα ότι θεωρήθηκαν ως ιδιωτική συνεισφορά.

Κατά δεύτερο λόγο, από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ), στο πλαίσιο του προγράμματος του στόχου αριθ. 1 1994-1996 των Highlands και των Islands, η χρηματοδότηση της Shetland Leasing and Property Ltd (SLAP), η οποία ανήκει εξ ολοκλήρου στην SICCT, θεωρήθηκε ως ιδιωτική συνεισφορά.

Κατά τρίτο λόγο, λόγω των στενών δεσμών μεταξύ των Νήσων Orkney και Shetland, οι αρχές των Νήσων Shetland ήταν πιθανώς ενήμερες του γεγονότος ότι το παράλληλο αποθεματικό ταμείο των Νήσων Orkney (βλέπε την υπόθεση κρατικής ενίσχυσης C-87/2001) εθεωρείτο επίσης στην πράξη από τις βρετανικές αρχές και την Επιτροπή ότι ήταν ιδιωτικός, επιτρέποντας έτσι την παροχή ιδιωτικής συγχρηματοδότησης στο πλαίσιο της χρηματοδότησης του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΓΤΠΕ).

- (69) Η Επιτροπή θεωρεί ότι όλα τα στοιχεία αυτά μαζί δημιούργησαν μια θεμιτή προσδοκία εκ μέρους των αρχών των Νήσων Shetland και των εμπλεκόμενων οργανισμών, καθώς επίσης και εκ μέρους των οργανισμών, καθώς επίσης και εκ μέρους των αλιέων. Θα μπορούσαν να υποθέσουν ότι εμπλέκονταν μόνο ιδιωτικά κεφάλαια στην περίπτωση που το ταμείο παρείχε συγχρηματοδότηση σε κοινοτικά διαρθρωτικά ταμεία. Ενόψει των ανωτέρω, ίσως υπέθεσαν εσφαλμένα ότι δεν εφαρμόζονται οι κανόνες κρατικών ενισχύσεων της συνθήκης, ακόμη και εάν, από νομικής πλευράς, δεν υπάρχει αυτόματος δεσμός μεταξύ των δύο θεμάτων.
- (70) Για τους λόγους αυτούς και με βάση το άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, λόγω του ότι η αρχή της προστασίας των θεμιτών προσδοκιών αποτελεί μια γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου, δεν θα απαιτηθεί ανάκτηση της ενίσχυσης την οποία έχουν ήδη λάβει οι αλιείς.
- (71) Ωστόσο όμως, ορίστηκε στην παρούσα απόφαση ότι τα σχετικά κεφάλαια πρέπει να θεωρηθούν ως κρατικοί πόροι βάσει των κανόνων των κρατικών ενισχύσεων. Ως εκ τούτου, το σύστημα αποτελεί μια λειτουργική ενίσχυση η οποία υφίσταται προς όφελος των αλιέων στους οποίους εκμισθώνονται ετήσιες ποσοστώσεις στο πλαίσιο του συστήματος πρόσθετων εισφορών. Λόγω του ότι η ενίσχυση αυτή δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, πρέπει να καταργηθεί. Για το σκοπό αυτό, όλες οι διατάξεις των συμφωνιών οι οποίες έχουν ως αποτέλεσμα την εφαρμογή προτιμησιακών όρων εκμίσθωσης πρέπει να καταργηθούν και να αντικατασταθούν από διατάξεις οι οποίες να αποδεικνύουν ότι η εκμίσθωση πραγματοποιείται υπό κανονικούς όρους αγοράς, όπως συμβαίνει με την περίπτωση σκαφών που δεν συμμετέχουν στο σύστημα. Ταυτόχρονα, πρέπει να διασφαλιστεί ότι, βάσει των νέων αυτών ρυθμίσεων, η SFPO δεν πρέπει να δικαιούται κρατικών ενισχύσεων.

VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (72) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το Ηνωμένο Βασίλειο έχει εφαρμόσει, κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, το καθεστώς ενισχύσεων με τίτλο «Δάνεια για την αγορά αλιευτικών ποσοστώσεων στις Νήσους Shetland».
- (73) Υπό το φως της αξιολόγησης που πραγματοποιείται στο τμήμα V, η Επιτροπή θεωρεί ότι το καθεστώς αυτό ενίσχυσης δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, στο βαθμό που αφορά την εκμίσθωση ποσοστώσεων σε σκάφη τα οποία συμμετέχουν στην SFPO. Αντιθέτως, η Επιτροπή θεωρεί ότι δεν υφίσταται κρατική ενίσχυση στο δάνειο της SDT προς την SLAP,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το καθεστώς ενίσχυσης με τίτλο «Δάνεια για την αγορά αλιευτικών ποσοτώσεων στις Νήσους Shetland», το οποίο εφαρμόστηκε από το Ηνωμένο Βασίλειο, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να καταργήσει το καθεστώς ενίσχυσης που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο.

Άρθρο 2

Το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να ενημερώσει την Επιτροπή, εντός διμήνου από τη λήψη της παρούσας απόφασης, σχετικά με τα μέτρα που έλαβε προκειμένου να συμμορφωθεί προς αυτήν.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας.

Βρυξέλλες, 3 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής
